叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位英国人眼中的阿拉巴马(an Englishman's View Of The Battle Between) 000001

2. 一位英国人眼中的阿拉巴马(an Englishman's View Of The Battle Between) 000002

3. 一位英国人眼中的阿拉巴马(an Englishman's View Of The Battle Between) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位英国人眼中的阿拉巴马(An Englishman's View of the Battle between)

第1/3页

[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmənz]	[vjuː]
AN	**ENGLISHMAN'S**	**VIEW**
一个	英国人的	看法

一个英国人的观点

[ɒv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

['bæt(ə)l]
BATTLE
战斗

战斗

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]
BETWEEN	**THE**
之间	这

在

[ˌælə'bæmə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɪrsɑːrdʒ]	.
ALABAMA	**AND**	**THE**	**KEARSARGE**	**.**
阿拉巴马州	和	这	基尔萨奇	.

阿拉巴马州和基尔萨奇号。

[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]
AN	**ACCOUNT**	**OF**
一个	帐户	的

一份关于

[ðə; ði]	['neɪv(ə)l]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['tʃæn(ə)l]	,	[ɒn]	['sʌndeɪ]	,	[dʒuːn]	19TH	,	-	.
THE	**NAVAL**	**ENGAGEMENT**	**IN**	**THE**	**BRITISH**	**CHANNEL**	**,**	**ON**	**SUNDAY**	**,**	**JUNE**	**19TH**	**,**	**1864**	**.**
这	海军	订婚	在	这	英国的	渠道	,	在	星期日	,	六月	19TH	,	-	.

1864年6月19日星期日，英吉利海峡海战爆发。

[frɒm; frəm]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	['pɜːsənəli]	[əb'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]
FROM	**INFORMATION**	**PERSONALLY**	**OBTAINED**	**IN**	**THE**	**TOWN**
从	信息	亲自	获得	在	这	镇

根据本人在镇上获得的信息

[ɒv; əv]	['ʃeəbʊəg]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]
OF	**CHERBOURG**	**,**	**AS**	**WELL**	**AS**	**FROM**	**THE**	**OFFICERS**	**AND**
的	瑟堡	,	作为	出色地	作为	从	这	警官	和

来自瑟堡，以及来自军官和

[kruː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	-	[sluːp]	-	[ɒv; əv]	-	[wɔː(r)]
CREW	**OF**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**'**	**SLOOP**	**-**	**OF**	**-**	**WAR**
全体人员	的	这	团结的	各州	-	单桅帆船	-	的	-	战争

美国战争号单桅帆船的船员

['kɪrsɑːrdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[ænd; ənd]
KEARSARGE	**,**	**AND**	**THE**	**WOUNDED**	**AND**
基尔萨奇	,	和	这	受伤	和

基尔萨奇，以及受伤的人们

['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]
PRISONERS OF THE CONFEDERATE
囚犯 的 这 南方邦联

南方邦联战俘

[ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
PRIVATEER .
私掠船 .

私掠者。

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] [mɪlnz] [edʒ] .
FREDERICK MILNES EDGE .
弗雷德里克 米尔恩斯 边缘 .

弗雷德里克·米尔恩斯·埃奇。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['ænsən] [diː] . [ef] . ['rændɒlf] ,
ANSON D . F . RANDOLPH ,
安森 D . F . 兰道夫 ,

安森·DF·兰道夫

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] . - .
No . 770 BROADWAY . 1864 .
不 . - 百老汇 . - .

百老汇770号。1864年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1864 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1864年登记在册。

[baɪ] ['ænsən] [diː] . [ef] . ['rændɒlf] ,
By ANSON D . F . RANDOLPH ,
经过 安森 D . F . 兰道夫 ,

作者：安森·DF·兰道夫

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方

美国南部地区法院书记官办公室

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

纽约区。

['edwəd] [əʊ] . ['dʒeŋkɪnz] ,
EDWARD O . JENKINS ,
爱德华 哦 . 詹金斯 ,

爱德华·O·詹金斯

['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['sterɪəʊtaɪpə] ,
Printer and Stereotyper ,
打印机 和 刻板印象者 ,

印刷工和排字工

- [nɔːθ] ['wɪljəm] [striːt] .
20 North William Street .
- 北 威廉 街道 .

北威廉街20号。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
This Record
这 记录

这份记录

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ][məʊst] ['glɔːriəs] ['vɪktəri]
A MOST GLORIOUS VICTORY
一个 最多 辉煌 胜利

一场无比辉煌的胜利

[geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
GAINED IN THE CAUSE OF
获得 在 这 原因 的

在以下事业中获得的成果

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ,
JUSTICE AND HUMANITY ,
正义 和 人类 ,

正义与人道

[ɪz]
IS
是

是

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]
THAT NOBLE OFFSPRING OF THE AMERICAN PEOPLE
那 高贵 后代 的 这 美国人 人们

美国人民的杰出后代

[ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The Sanitary Commission of the United States ,
这 卫生 委员会 的 这 团结的 各州 ,

美国卫生委员会

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðeə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
THEIR OBEDIENT SERVANT ,
他们的 听话 仆人 ,

他们忠诚的仆人，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
London , July 14 , 1864 .
伦敦 , 七月 - , - .

伦敦，1864年7月14日。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ]
The writer of this pamphlet is an English gentleman of intelligence now residing
这 作家 的 这 小册子 是 一个 英语 绅士 的 智力 现在 居住
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

这本小册子的作者是一位才智出众的英国绅士，现居伦敦。

[huː] [hæz; həz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
who has spent some time in this country ,
WHO 有 花费 一些 时间 在 这 国家 ,

曾在这个国家生活过一段时间的人

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['sɪtəznz] .
and is known and esteemed by many of our best citizens .
和 是 已知 和 尊敬的 经过 许多 的 我们的 最好的 公民 .

他深受我们许多优秀公民的认识和尊敬。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ʃeəbʊəg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]
He visited Cherbourg for the express purpose of making the inquiry and
他 到访 瑟堡 为了 这 表达 目的 的 制作 这 询问 和
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

他专程前往瑟堡进行询问和调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
the results of which are embodied in the following pages ,
这 结果 的 哪个 是 具身化的 在 这 下列的 页面 ,

其结果体现在以下几页中，

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [di'vəut] [ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒpiraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz]
and generously devotes the pecuniary results of his copyright to the funds
和 慷慨地 奉献 这 金钱 结果 的 他的 版权 到 这 资金
[ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] .
of the Sanitary Commission .
的 这 卫生 委员会 .

并慷慨地将版权收入捐赠给卫生委员会。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
The Alabama and the Kearsarge .
这 阿拉巴马州 和 这 基尔萨奇 .

阿拉巴马号和基尔萨奇号。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
The importance of the engagement between the United States Sloop - of - war ,
这 重要性 的 这 订婚 之间 这 团结的 各州 单桅帆船 - 的 - 战争 ,
['kɪrsɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
Kearsarge , and the Confederate Privateer ,
基尔萨奇 , 和 这 南方邦联 私掠船 ,

美国单桅战舰“基尔萨奇”号与南方邦联私掠船交战的重要性

[ˌælə'bæmə] , ['kænɒt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] .
Alabama , cannot be estimated by the size of the two vessels .
阿拉巴马州 , 不能 是 估计的 经过 这 尺寸 的 这 二 船只 .

阿拉巴马州的规模无法根据这两艘船的大小来估算。

[ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ɒf] ['ʃeəbʊəɡ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
The conflict off Cherbourg on Sunday , the 19th of June ,
这 冲突 离开 瑟堡 在 星期日 , 这 19th 的 六月 ,

6月19日星期日，瑟堡附近海域发生冲突。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['ʃɪpɪŋ] [prə'peld] [baɪ] [stiːm] ,
was the first decisive engagement between shipping propelled by steam ,
曾是 这 第一的 决定性 订婚 之间 船运 推进 经过 蒸汽 ,

这是蒸汽动力航运之间的第一次决定性交锋，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [test] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['neɪv(ə)l] [ɑː'tɪləri] .
and the first test of the merits of modern naval artillery .
和 这 第一的 测试 的 这 优点 的 现代的 海军 炮兵 .

也是对现代海军炮兵性能的第一次检验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːdnəns] [ɒv; əv]
It was , moreover , a contest for superiority between the ordnance of
它 曾是 , 而且 , 一个 竞赛 为了 优势 之间 这 军械 的
['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
Europe and America ,
欧洲 和 美国 ,

此外，这也是欧洲和美国之间争夺军火优势的较量。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['fəːniʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['deɪtə] [weə'frɒm] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['relətɪv]
whilst the result furnishes us with data wherefrom to estimate the relative
而 这 结果 提供 我们 和 数据 从哪里 到 估计 这 相对的
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['raɪfld][ænd; ənd] [smuːð] - [bɔː(r)] ['kænən] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] .
advantages of rifled and smooth - bore cannon at short range .
优势 的 步枪 和 光滑的 - 钻孔 大炮 在 短的 范围 .

结果为我们提供了数据，从中可以估算出线膛炮和滑膛炮在近距离作战中的相对优势。

[pə'hæps] [nəʊ]['ɡreɪtə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] ['mis,reprizen'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [meɪd] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd]
Perhaps no greater or more numerous misrepresentations were ever made in regard
也许 不 更大的 或者 更多的 很多的 虚假陈述 是 曾经 制成 在 看待
[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ðæn; ðən][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] .
to an engagement than in reference to the one in question .
到 一个 订婚 比 在 参考 到 这 一 在 问题 .

或许在所有订婚事宜中，没有比这桩订婚更离谱、更不实的陈述了。

[ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
The first news of the conflict came to us enveloped in a mass of
这 第一的 消息 的 这 冲突 来了 到 我们 被包裹 在 一个 大量的 的
['steɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

我们最初听到冲突的消息时，周围充斥着大量的声明。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [nɒt] [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]

the greater part of which , not to use an unparliamentary expression , was

这 更大的 部分 的 哪个 , 不是 到 使用 一个 非议会 表达 , 曾是

[ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ;

diametrically opposed to the truth ;

径直地 反对 到 这 真相 ;

其中大部分内容，恕我直言，与真理完全相反；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [wiːks] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['fɒləʊd]

and although several weeks have now elapsed since the Alabama followed

和 虽然 一些 周 有 现在 过去 自从 这 阿拉巴马州 随后

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] [dɪ'fensləs] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

her many defenceless victims to their watery grave ,

她 许多 毫无防备 受害者 到 他们的 水状的 严重 ,

尽管距离“阿拉巴马号”追随众多手无寸铁的受害者沉入海底已经过去了数周，

[ðiːz] ['mis,reprizen'teiʃən] [əb'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] [æz; əz]['evə(r)] .

these misrepresentations obtain as much credence as ever .

这些 虚假陈述 获得 作为 很多 信任 作为 曾经 .

这些歪曲事实的说法仍然像以往一样广为流传。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

The victory of the Kearsarge was accounted for ,

这 胜利 的 这 基尔萨奇 曾是 已记录 为了 ,

“基尔萨奇”号的胜利已被确认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɪk'skjuːzd][ɔː(r)] ['pælieɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and the defeat of the Alabama excused or palliated upon the following

和 这 击败 的 这 阿拉巴马州 已原谅 或者 缓解 之上 这 下列的

['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)nz] : —

principal reasons : —

主要的 原因 : —

阿拉巴马队的失败可以基于以下主要原因予以原谅或减轻：——

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]] [wʌn] .

[Pg 6] 1 .

[页 6] 1 .

[第6页]1.

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][saɪz][ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

The superior size and speed of the Kearsarge . 2 .

这 优越的 尺寸 和 速度 的 这 基尔萨奇 . 2 .

基尔萨奇号2的尺寸和速度都非常优越。

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməmənt] . [θriː] .

The superiority of her armament . 3 .

这 优势 的 她 武器 . 3 .

她的武器装备优势。3.

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] . [fɔːr] .

The chain - plating at her sides . 4 .

这 链 - 电镀 在 她 侧面 . 4 .

她两侧的链甲。4.

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] . [faɪv] .

The greater number of her crew . 5 .

这 更大的 数字 的 她 全体人员 . 5 .

她的船员人数较多。5.

[ðə; ði] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] . [sɪks] .

The unpreparedness of the Alabama . 6 .

这 准备不足 的 这 阿拉巴马州 . 6 .

阿拉巴马州的准备不足。6.

[ðə; ði] [ə'sjuːmd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɛmz] - [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [sent] [hɪm] ([æz; əz]
The assumed necessity of Captain Semmes ' accepting the challenge sent him (as
这 假定 必要性 的 队长 塞姆斯 - 接受 这 挑战 发送 他 (作为
[ˌreprɪ'zentɪd]) [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
represented) by the commander of the Kearsarge .
代表) 经过 这 指挥官 的 这 基尔萨奇 .

塞姆斯上尉接受基尔萨奇号指挥官向他发出的挑战，被认为是必然的。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ˌmɪs'steɪtmənts] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)z] [pʊt] [fɔːθ] ,
Besides these misstatements there have been others put forth ,
除了 这些 错误陈述 那里 有 到过 其他的 放 前进 ,

除了这些错误说法之外，还有其他一些错误说法被提出。

['aɪðə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
either in ignorance of the real facts of the case ,
任何一个 在 无知 的 这 真实的 事实 的 这 案件 ,

要么是因为不了解案件的真实情况，

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [p'ɜːpəsd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ] ['kɑːstɪŋ]
or with a purposed intention of diminishing the merit of the victory by casting
或者 和 一个 目的 意图 的 减少 这 优点 的 这 胜利 经过 铸件
['əʊdiəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['fedərəlz] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti] .
odium upon the Federals on the score of inhumanity .
钠 之上 这 联邦 在 这 分数 的 不人道 .

或者，其目的在于通过指责联邦军不人道来贬低这场胜利的功绩。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kætəgəri] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ([dʒuːn]
In the former category must be placed the remarks of the Times (June
在 这 以前的 类别 必须 是 放置 这 评论 的 这 《时代周刊》 (六月
21st) ;
21st) ;
21st) ;

《泰晤士报》（6月21日）的评论必须归入前一类；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn]
but it is just to state that the observations in question were made on
但 它 是 只是 到 状态 那 这 观察 在 问题 是 制成 在
[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] ,
receipt of the first news ,
收据 的 这 第一的 消息 ,

但需要说明的是，上述观察结果是在收到第一份消息后做出的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] ['prɒbəbli] [baɪ] ['pɑːtiz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
and from information furnished probably by parties unconnected with the paper
和 从 信息 提供 大概 经过 各方 未连接 和 这 纸
,
,
,

以及根据可能与该报无关的各方提供的信息，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pælieɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'bæməz] [dɪ'fiːt] [baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
and desirous of palliating the Alabama's defeat by any means in their power .
和 渴望 的 缓解 这 阿拉巴马州的 击败 经过 任何 方法 在 他们的 力量 .

他们渴望用一切手段来减轻阿拉巴马州的失败带来的痛苦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
We are informed in the article above referred to that the guns of the
我们 是 知情的 在 这 文章 多于 指 到 那 这 枪支 的 这
['lætə(r)]['ves(ə)l] “ [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] ,
latter vessel “ had been pointed for 2 ,
后者 血管 “ 有 到过 尖 为了 2 ,

我们从上面提到的文章中得知，后一艘船的炮口“指向2，

- [jɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ʃɒt] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
000 yards , and the second shot went right through the Kearsarge ,
- 码 , 和 这 第二 射击 去 正确的 通过 这 基尔萨奇 ,

000码，第二枪直接穿透了基尔萨奇战机。

" [ˌweər'æz] [nəʊ] [ʃɒt] [wɒt'evə(r)] [went] [θruː] [æz; əz]['steɪtɪd] .
" whereas no shot whatever went through as stated .
" 然而 不 射击 任何 去 通过 作为 声明 .

然而，正如所述，并没有发生任何射击。

[ə'gen] , " [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['faɪəd] [ə'baʊt] - ([ʃɒt]) ['tʃiːfli] - - [ɪn] .
Again , " the Kearsarge fired about 100 (shot) chiefly 11 - in .
再次 , " 这 基尔萨奇 被解雇 关于 - (射击) 主要 - - 在 .

再次，"基尔萨奇"号发射了大约 100 发炮弹，主要是 11 英寸炮弹。

[ʃel] , " [ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [nɒt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'dʒektɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kælɪbə(r)] .
shell , " the fact being that not one - third of her projectiles were of that calibre .
壳 , " 这 事实 存在 那 不是 一 - 第三 的 她 抛射物 是 的 那 口径 .

"炮弹"，但事实上，她的炮弹中只有不到三分之一是那种口径的。

['fɜːðə(r)] [ɒn][wiː; wi][faɪnd] — " [ðə; ði][men] ([ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə]) [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] ;
Further on we find — " The men (of the Alabama) were all true to the last ;
更远 在 我们 寻找 — " 这 男人 (的 这 阿拉巴马州) 是 全部 真的 到 这 最后的 ;

后面我们又发现——"（阿拉巴马州的）男人们至死都忠心耿耿；

[ðeɪ] ['əʊnli] [siːst] ['faɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] .
they only ceased firing when the water came to the muzzles of their guns .
他们 仅有的 停止 射击 什么时候 这 水 来了 到 这 口套 的 他们的 枪支 .

只有当水淹到枪口时，他们才停止射击。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['lɑːfəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ; [ðə; ði]
" Such a declaration as this is laughable in the extreme ; the
" 这样的 一个 宣言 作为 这 是 可笑 在 这 极端 ; 这

"这种说法简直荒谬至极；

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌælə'bæməz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒn][ðə; ði][spɑː(r)] - [dek] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] ,
Alabama's guns were all on the spar - deck , like those of the Kearsarge ; and ,
阿拉巴马州的 枪支 是 全部 在 这 斯帕 - 甲板 , 喜欢 那些 的 这 基尔萨奇 ; 和 ,

阿拉巴马号的所有火炮都像基尔萨奇号一样安装在桅杆甲板上；

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɒt] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌreprɪ'zents] ,
to achieve what the Times represents ,
到 达到 什么 这 《时代周刊》 代表 ,

为了实现《泰晤士报》所代表的意义，

[hɜː(r); hə(r)] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔːt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː]
her men must have fought on until the hull of their vessel was two
她 男人 必须 有 战斗 在 直到 这 船体 的 他们的 血管 曾是 二
[fiːt] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .
feet under water .
脚 在下面 水 .

她的部下一定战斗到了船体沉入水下两英尺才罢休。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [meɪ] [biː; bi]
The truth is — if the evidence of the prisoners saved by the Kearsarge may be
这 真相 是 — 如果 这 证据 的 这 囚犯 已保存 经过 这 基尔萨奇 可能 是
['teɪkən] — ['kæptɪn] [sɛmz] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [flæg] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]
taken — Captain Semmes hauled down his flag immediately after being informed by
已采取 — 队长 塞姆斯 拖拽 向下 他的 旗帜 立即地 后 存在 知情的 经过
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪərz] ;
his chief engineer that the water was putting out the fires ;
他的 首席 工程师 那 这 水 曾是 推杆 出去 这 火灾 ;

事实是——如果采纳基尔萨奇号上获救囚犯的证词——塞姆斯船长在得知轮机长告知水正在扑灭大火后，立即降下了旗帜；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
and , within a few minutes ,
和 , 之内 一个 很少 分钟 ,

几分钟之内，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [geɪnd] [səʊ] ['ræpɪdli] [ɒn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [rəʊz] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði]
the water gained so rapidly on the vessel that her bow rose slowly in the
这 水 获得 所以 快速 在 这 血管 那 她 弓 玫瑰 缓慢地 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

水迅速涌入船体，船头缓缓翘起。

[ænd; ənd] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)]
and half her guns obtained a greater elevation than they had ever
和 一半 她 枪支 获得 一个 更大的 海拔 比 他们 有 曾经
[nəʊn] ['priːviəsli] .
known previously .
已知 之前 .

她一半的大炮达到了前所未有的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [tʃiːp] - ['nɒv(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ]
It is unfortunate to find such cheap - novel style of writing in a paper which
它 是 不幸 到 寻找 这样的 便宜的 - 小说 风格 的 写作 在 一个 纸 哪个
[æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] ['pɪəriəd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] ['krɒnɪklə(r)]
at some future period may be referred to as an authoritative chronicler
在 一些 未来 时期 可能 是 指 到 作为 一个 权威性 编年史家
[ɒv; əv] [ɪ'vents] [naʊ] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .
of events now transpiring .
的 活动 现在 正在发生 .

令人遗憾的是，在一份将来可能会被视为记录当前事件的权威文献的报纸上，竟然出现了这种廉价小说式的写作风格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌmɪs'steɪtmənts] [ɒv; əv]
It would be too long a task to notice all the numerous misstatements of
它 会 是 也 长的 一个 任务 到 注意 全部 这 很多的 错误陈述 的
['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
private individuals ,
私人的 个人 ,

要一一列举所有私人人士的众多不实言论，任务过于繁琐。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [pres] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] :
and of the English and French press in reference to this action :
和 的 这 英语 和 法语 按 在 参考 到 这 行动 :

以及英国和法国媒体对此事的报道：

[ðə; ði] [best] [məʊd] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːd] ,
the best mode is to give the facts as they occurred ,
这 最好的 模式 是 到 给 这 事实 作为 他们 发生 ,

最好的方法是如实陈述事实。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈevɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [truːθ] [ɪgˈzɪsts] .
leaving the public to judge by internal evidence on which side the truth exists .
离开 这 民众 到 法官 经过 内部的 证据 在 哪个 边 这 真相 存在 .

让公众根据内部证据来判断真相究竟在哪一边。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Within a few days of the fight ,
之内 一个 很少 天 的 这 斗争 ,

战斗结束后几天内，

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [krɒst] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈʃeəbʊəg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the writer of these pages crossed from London to Cherbourg for the
这 作家 的 这些 页面 交叉 从 伦敦 到 瑟堡 为了 这

[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [fʊl] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn]
purpose of obtaining by personal examination full and precise information in
目的 的 获得 经过 个人的 考试 满的 和 精确的 信息 在

[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
reference to the engagement .
参考 到 这 订婚 .

本文作者从伦敦前往瑟堡，目的是通过亲自考察获取有关此次交易的全面、准确的信息。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ˈpɒzətɪv] [ˈfɔːlshʊd] ,
It would seem as though misrepresentation , if not positive falsehood ,
它 会 似乎 作为 尽管 虚假陈述 , 如果 不是 积极的 谬误 ,

这似乎构成了歪曲事实，甚至可以说是彻头彻尾的谎言。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌæləˈbæmə] ,
were inseparable from everything connected with the Alabama ,
是 形影不离 从 一切 连接 和 这 阿拉巴马州 ,

与阿拉巴马州的一切密不可分，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪv(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][baɪ]
for on reaching the French naval station he was positively assured by
为了 在 到达 这 法语 海军 车站 他 曾是 积极地 保证 经过

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðæt]
the people on shore that
这 人们 在 支撑 那

因为他抵达法国海军基地后，岸上的人向他明确保证：

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈkɪrsɑːrdʒ] .
nobody was permitted to board the Kearsarge .
无人 曾是 允许 到 木板 这 基尔萨奇 .

任何人不得登上“基尔萨奇”号。

[prɪ'fɜːrɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ælɪ'geɪʃnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

Preferring , however , to substantiate the truth of these allegations , from the

偏好 , 然而 , 到 证实 这 真相 的 这些 指控 , 从 这

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðəm'selvz] ,

officers of the vessel themselves ,

警官 的 这 血管 他们自己 ,

然而，为了证实这些指控的真实性，我们更倾向于直接向船上的船员询问。

[hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] ,

he hired a boat and sailed out to the sloop ,

他 雇用 一个 船 和 航行 出去 到 这 单桅帆船 ,

他租了一条船，驶向那艘单桅帆船。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][pə'laɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kæptɪn]

receiving on his arrival an immediate and polite reception from Captain

接收 在 他的 到达 一个 即时 和 有礼貌的 接待 从 队长

['wɪnzloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [sə'bɔːdinits] .

Winslow and his gallant subordinates .

温斯洛 和 他的 英勇 下属 .

他抵达时立即受到了温斯洛上尉及其英勇部下的礼貌接待。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['əʊpən]

During the six days he remained at Cherbourg , he found the Kearsarge open

期间 这 六 天 他 剩余 在 瑟堡 , 他 成立 这 基尔萨奇 打开

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

to the inspection ,

到 这 检查 ,

在瑟堡停留的六天里，他发现"基尔萨奇"号战舰对外开放接受检查。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ;

above and below , of any and everybody who chose to visit her ;

多于 和 以下 , 的 任何 和 大家 WHO 选择 到 访问 她 ;

无论上下，无论谁选择来探望她；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['friːkwəntli] [hɜːd] [sə'praɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['vɪzɪtəz] [ə'laɪk]

and he frequently heard surprise expressed by English and French visitors alike

和 他 频繁地 听到 惊喜 表达 经过 英语 和 法语 访客 同样

[ðæt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'kɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

that representations on shore were so inconsonant with the truth of the case .

那 表现形式 在 支撑 是 所以 不辅音 和 这 真相 的 这 案件 .

他经常听到英国和法国游客都表示惊讶，认为岸上的描述与事实真相如此不符。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn]

I found the Kearsarge lying under the guns of the French ship - of - the - line

我 成立 这 基尔萨奇 说谎 在下面 这 枪支 的 这 法语 船 - 的 - 这 - 线

" [nə'pəʊlɪən] ,

" Napoleon ,

" 拿破仑 ,

我发现基尔萨奇号沉没在法国战列舰"拿破仑"号的炮火之下，

" [tuː] ['keɪblz] - [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [ðæt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]

" two cables ' length from that vessel , and about a mile and a half

" 二 电缆 - 长度 从 那 血管 , 和 关于 一个 英里 和 一个 一半

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ;

from the harbour ;

从 这 港口 ;

距离那艘船两链长，距离港口约一英里半；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['æŋkərɪdʒ] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] ,

she had not moved from that anchorage since entering the port of Cherbourg ,

她 有 不是 已搬 从 那 安克雷奇 自从 进入 这 港口 的 瑟堡 ,

自进入瑟堡港以来，她就一直停泊在那里，没有离开过。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'peəz] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] .
and no repairs whatever had been effected in her hull since the fight .
和 不 维修 任何 有 到过 受影响 在 她 船体 自从 这 斗争 .

自那场战斗以来，她的船体没有进行过任何维修。

[ai][hæd; həd] [ðʌs] [fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dæmɪdʒ] ,
I had thus full opportunity to examine the extent of her damage ,
我 有 因此 满的 机会 到 检查 这 程度 的 她 损害 ,

因此，我有了充分的机会来检查她所受伤害的程度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
and she certainly did not look at all like a vessel which had just been
和 她 当然 做过 不是 看 在 全部 喜欢 一个 血管 哪个 有 只是 到过
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
engaged in one of the hottest conflicts of modern times .
已订婚的 在 一 的 这 最热门 冲突 的 现代的 时代 .

她看起来一点也不像一艘刚刚参与过现代最激烈冲突之一的舰船。

[saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] .
SIZE OF THE TWO VESSELS .
尺寸 的 这 二 船只 .

两艘船的尺寸。

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , [ɪn][saɪz] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['terəb(ə)l][krɑːft] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ,
The Kearsarge , in size , is by no means the terrible craft represented by those who ,
这 基尔萨奇 , 在 尺寸 , 是 经过 不 方法 这 糟糕的 工艺 代表 经过 那些 WHO ,

基尔萨奇号的体型远非那些人所代表的那种可怕的船只。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [siːk] [tuː; tə][dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
for some reason or other , seek to detract from the honour of
为了 一些 原因 或者 其他 , 寻找 到 减损 从 这 荣誉 的
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] ;
her victory ;
她 胜利 ;

出于某种原因，试图贬低她胜利的荣誉；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mɪə(r)] [jɒt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ə'raʊnd]
she appeared to me a mere yacht in comparison with the shipping around
她 出现 到 我 一个 仅仅 游艇 在 比较 和 这 船运 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

与周围的船只相比，她在我看来就像一艘普通的游艇。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and disappointed many of the
和 失望的 许多 的 这

令许多人失望

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['vɪzɪtəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
visitors who came to see her .
访客 WHO 来了 到 看 她 .

前来探望她的访客。

[ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æn'tægənɪsts][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The relative proportions of the two antagonists were as follows : —
这 相对的 比例 的 这 二 反派 是 作为 跟随 : —

两种拮抗剂的相对比例如下：—

[ˌæləˈbæmə] . [ˈkɪrsɑːrdʒ] .
Alabama . Kearsarge .
阿拉巴马州 . 基尔萨奇 .

阿拉巴马州。基尔萨奇。

[leŋkθ; leŋθ][ˈəʊvə(r)][ɔːl] - [ˌef ˈtiː] . - [ˌef ˈtiː] .
Length over all 220 ft . 232 ft .
长度 超过 全部 - 英尺 . - 英尺 .

总长度 220 英尺 232 英尺

" [ɒv; əv] [kiːl] - " 198½
" of keel 210 " 198½
" 的 龙骨 - " 198½

“龙骨 210” 198½

" [biːm] - " -
" Beam 32 " 33
" 光束 - " -

“梁 32” 33

" [depθ] - " 16½
" Depth 17 " 16½
" 深度 - " 16½

“深度 17” 16½

" [hɔːs] [ˈpaʊə(r)] , [ˌtuːˈtuː] [ˈendʒɪnz] [ɒv; əv] - [iːtʃ] - [eɪtʃ] . [piː] .
" Horse power , 2 engines of 300 each 400 h . p .
" 马 力量 , 2 发动机 的 - 每个 - h . p .

马力：两台发动机，每台300马力，共400马力

[ˈtʌnɪdʒ] [wʌn] , - [wʌn] , - [[wʌn]]
Tonnage 1 , 040 1 , 031 [1]
吨位 1 , - 1 , - [1]

吨位 1,040 1,031[1]

[ðə; ði][ˌæləˈbæmə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːk] - [rɪgd] [skruː] [prəˈpelə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevinəs] [ɒv; əv]
The Alabama was a barque - rigged screw propeller , and the heaviness of
这 阿拉巴马州 曾是 一个 帆船 - 作弊 拧紧 螺旋桨 , 和 这 沉重 的
[hɜː(r); hə(r)] [rɪg] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
her rig , and , above all ,
她 钻井平台 , 和 , 多于 全部 ,

“阿拉巴马”号是一艘采用三桅帆船式帆装和螺旋桨推进的船只，其帆装重量很大，而且最重要的是，

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][saɪz][ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
the greater size and height of her masts would give her the
这 更大的 尺寸 和 高度 的 她 桅杆 会 给 她 这
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ˈves(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ænˈtægənɪst] .
appearance of a much larger vessel than her antagonist .
外貌 的 一个 很多 更大的 血管 比 她 反派 .

她的桅杆尺寸和高度更大，使她看起来比她的对手的船要大得多。

[ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsprəˈpɔːʃənətli] [ləʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
The masts of the latter are disproportionately low and small ;
这 桅杆 的 这 后者 是 不成比例地 低的 和 小的 ;

后者的桅杆不成比例地低矮小巧；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈkærid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tɒp] - [seɪl] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [dɪˈpendz] [fɔː(r); fə(r)]
she has never carried more than top - sail yards , and depends for
她 有 绝不 携带 更多的 比 顶部 - 帆 码 , 和 取决于 为了
[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [məˈʃiːnəri] [əˈləʊn] .
her speed upon her machinery alone .
她 速度 之上 她 机械 独自的 .

她从未配备过超过顶帆桁的帆，她的航速完全依赖于她的机械装置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
It is to be questioned whether the Alabama , with all her reputation
它 是 到 是 被质问 无论 这 阿拉巴马州 ， 和 全部 她 名声
[fɔː(r); fə(r)] [və'lɒsəti] ,
for velocity ,
为了 速度 ，

阿拉巴马号虽然以速度著称，但它是否真的能做到这一点，还有待商榷。

[kʊd; kəd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [trɪm] , [ˌaʊt'stiːm] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .
could , in her best trim , outsteam her rival .
可以 ， 在 她 最好的 修剪 ， 超越 她 竞争对手 .

如果她状态最佳，她可以超越她的对手。

[ðə; ði][lɒg] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['kɜːtiəsli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]
The log book of the Kearsarge , which I was courteously permitted to examine
这 日志 书 的 这 基尔萨奇 ， 哪个 我 曾是 礼貌地 允许 到 检查
,
,
，

我获准查阅了“基尔萨奇”号的航海日志，

['friːkwəntli] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [nɒts] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
frequently shows a speed of upwards of fourteen knots the hour ,
频繁地 演出 一个 速度 的 向上 的 十四 绳结 这 小时 ，

经常能达到每小时14节以上的航速，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [steɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn]['betə(r)]
and her engineers state that her machinery was never in better
和 她 工程师 状态 那 她 机械 曾是 绝不 在 更好的
['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
working order than at the present time .
在职的 命令 比 在 这 展示 时间 .

她的工程师们表示，她的机器设备从未像现在这样运转良好。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['endʒɪnz] [mɔː(r)][kəm'pækt][ɪn] [fɔːm] , [nɔː(r)] , [ə'pærəntli] , [ɪn][faɪnə] [kən'dɪʃn] ;
I have not seen engines more compact in form , nor , apparently , in finer condition ;
我 有 不是 已见 发动机 更多的 袖珍的 在 形式 ， 也不 ， 显然 ， 在 更精细 状况 ；

我从未见过外形更紧凑、状态更佳的发动机；

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ɪn'sted]
looking in every part as though they were fresh from the workshop , instead
寻找 在 每一个 部分 作为 尽管 他们 是 新鲜的 从 这 车间 ， 反而
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
of being ,
的 存在 ，

它们看起来每个部件都像是刚从车间出来一样，而不是……

[æz; əz] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] , [hɑːf] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] .
as they , are , half through the third year of the cruise .
作为 他们 ， 是 ， 一半 通过 这 第三 年 的 这 巡航 .

因为他们现在已经完成了邮轮旅行的第三年一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ʃɪps] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ['tʌnɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
Ships - of - war , however , whatever may be their tonnage , are nothing more
船舶 - 的 - 战争 , 然而 , 任何 可能 是 他们的 吨位 , 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] ['plætfɔːms] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɑː'tɪləri] .
than platforms for carrying artillery .
比 平台 为了 携带 炮兵 .

然而，无论吨位多大，军舰只不过是运载火炮的平台而已。

[ðə; ði]['əʊnli] [məʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɪz] [ɪn]
The only mode by which to judge of the strength of the two vessels is in
这 仅有的 模式 经过 哪个 到 法官 的 这 力量 的 这 二 船只 是 在
[kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːməmənts] ;
comparing their armaments ;
比较 他们的 军备 ;

判断两艘战舰实力的唯一方法是比较它们的武器装备；

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tægənɪst] [æz; əz] ['fʊli] [ig'zemplifai] [æz; əz]
and herein we find the equality of the antagonist as fully exemplified as
和 在此处 我们 寻找 这 平等 的 这 反派 作为 完全 举例说明 作为
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌlz] [ænd; ənd] [stiːm] - ['paʊə(r)] .
in the respective proportions of their hulls and steam - power .
在 这 各自 比例 的 他们的 船体 和 蒸汽 - 力量 .

在这里，我们发现对手双方实力相当，这一点在其船体和蒸汽动力的比例上得到了充分体现。

[ðə; ði] ['ɑːməmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'pləʊz] :
The armaments of the Alabama and Kearsarge were are as follows :
这 军备 的 这 阿拉巴马州 和 基尔萨奇 是 是 作为 跟随 :

“阿拉巴马”号和“基尔萨奇”号的武器装备如下：

['ɑːməmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] .
ARMAMENT OF THE ALABAMA .
武器 的 这 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州的军备。

[wʌn] ['sɛvən] - [ɪntʃ] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l] .
One 7 - inch Blakely rifle .
一 7 - 英寸 布莱克利 步枪 .

一支7英寸布莱克利步枪。

[wʌn] [eit] - [ɪntʃ] [smuːð] - [bɔː(r)] (- - ['paʊndə(r)]) .
One 8 - inch smooth - bore (68 - pounder) .
一 8 - 英寸 光滑的 - 钻孔 (- - 重锤) .

一门 8 英寸滑膛炮（68 磅炮）。

[sɪks] - - ['paʊndə(r)] .
Six 32 - pounders .
六 - - 磅 .

六个32磅重的鱼。

['ɑːməmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
ARMAMENT OF THE KEARSARGE .
武器 的 这 基尔萨奇 .

基尔萨奇号的武器装备。

[tuː] - - [ɪntʃ] [smuːð] - [bɔː(r)] [gʌnz] .
Two 11 - inch smooth - bore guns .
二 - - 英寸 光滑的 - 钻孔 枪支 .

两门11英寸滑膛炮。

[wʌn] - - ['paʊndə(r)] ['raɪf(ə)l] .
One 30 - pounder rifle .
一 - - 重锤 步枪 .

一支30磅重的步枪。

[fɔː(r)] - - ['paʊndə(r)] .
Four 32 - pounders .
四 - - 磅 .

四个32磅重的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It will therefore be seen that the Alabama had the advantage of the
它 将要 所以 是 已见 那 这 阿拉巴马州 有 这 优势 的 这
['kɪrsɑːrdʒ] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] ;
Kearsarge — at all events in the number of her guns ;
基尔萨奇 — 在 全部 活动 在 这 数字 的 她 枪支 ;

因此可以看出，阿拉巴马号比基尔萨奇号更有优势——至少在火炮数量上是如此；

[waɪlst] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['brɔːdsaɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] - [pə(r)] [sent] .
whilst the weight of the latter's broadside was only some 20 per cent .
而 这 重量 的 这 后者的 舷侧 曾是 仅有的 一些 - 每 中心 .

而后者的侧舷炮火重量仅占大约 20%。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
greater than her own .
更大的 比 她 自己的 .

比她自己的更伟大。

[ðɪs] [dɪ'spærəti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv]
This disparity , however , was more than made up by the greater rapidity of
这 差距 , 然而 , 曾是 更多的 比 制成 向上 经过 这 更大的 快速 的
[ðə; ði][ˌælə'bæməz]['faɪərɪŋ] ,
the Alabama's firing ,
这 阿拉巴马州的 射击 ,

然而，阿拉巴马号更快的射击速度弥补了这一差距。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪlərɪmən] .
and , above all , by the superiority of her artillerymen .
和 , 多于 全部 , 经过 这 优势 的 她 炮兵 .

最重要的是，她的炮兵拥有绝对优势。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kæpt] . [sɛmz] [ə'səːts] ,
The Times informs us that Capt . Semmes asserts ,
这 《时代周刊》 通知 我们 那 船长 . 塞姆斯 断言 ,

《泰晤士报》告诉我们，塞姆斯上尉断言：

" [hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz] [best] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['eksələnt] ; -
" he owes his best men to the training they received on board the ' Excellent ; '
" 他 欠款 他的 最好的 男人 到 这 训练 他们 已收到 在 木板 这 - 出色的 ; -

"他最得力的部下都得益于他们在'优秀号'上接受的训练；"

" [ænd; ənd] [treɪnd] ['gʌnə(r)] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['gʌnə(r)]
" and trained gunners must naturally be superior to the volunteer gunners
" 和 受过训练 炮手 必须 自然 是 优越的 到 这 志愿者 炮手
[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
on board the Kearsarge .
在 木板 这 基尔萨奇 .

"训练有素的炮手自然比基尔萨奇号上的志愿炮手更胜一筹。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[iːtʃ] ['ves(ə)l] [fɔːt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʌnz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [wʌn] - -
Each vessel fought all her guns , with the exception in either case of one 32 -
每个 血管 战斗 全部 她 枪支 ， 和 这 例外 在 任何一个 案件 的 一 - -
['paʊndə(r)] ,
pounder ,
重锤 ，

每艘船都投入了所有火炮作战，但两艘船都留有一门32磅炮作为例外。

[ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] ;
on the starboard side ;
在 这 右舷 边 ；

在右舷；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] - - [ɪntʃ] ['dɑːlɡrɛn] [smuːð] - [bɔːrz]
but the struggle was really decided by the two 11 - inch Dahlgren smooth - bores
但 这 斗争 曾是 真的 决定 经过 这 二 - - 英寸 达尔格伦 光滑的 - 钻孔
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sɛvən] - [ɪntʃ] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] - -
of the Kearsarge against the 7 - inch Blakely rifle and the heavy 68 -
的 这 基尔萨奇 反对 这 7 - 英寸 布莱克利 步枪 和 这 重的 - -
['paʊndə(r)] ['pɪvət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] .
pounder pivot of the Alabama .
重锤 枢 的 这 阿拉巴马州 .

但这场战斗的真正胜负，是由基尔萨奇的两门 11 英寸达尔格伦滑膛炮与阿拉巴马的 7 英寸布莱克利步枪和 68 磅重型枢轴炮之间的较量决定的。

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['sɜːt(ə)nli] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] - - ['paʊndə(r)] ['raɪfld] ['dɑːlɡrɛn] [ɪn] ['pɪvət] [ɒn]
The Kearsarge certainly carried a small 30 - pounder rifled Dahlgren in pivot on
这 基尔萨奇 当然 携带 一个 小的 - - 重锤 步枪 达尔格伦 在 枢 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fəʊksl] ,
her forecastle ,
她 前甲板 ，

"基尔萨奇"号战舰的前甲板上确实携带了一门小型30磅线膛达尔格伦炮，可以作为支点炮使用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡʌn] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ;
and this gun was fired several times before the rest were brought into play ;
和 这 枪 曾是 被解雇 一些 时代 前 这 休息 是 带来 进入 玩 ；

在其他枪支投入使用之前，这把枪已经发射了好几次；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [ɔːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,
but the gun in question was never regarded as aught than a failure ,
但 这 枪 在 问题 曾是 绝不 认为 作为 零 比 一个 失败 ，

但那支枪始终被认为只是一支失败的枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdnəns] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['neɪvi] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts]
and the Ordnance Department of the United States ' Navy has given up its
和 这 军械 部门 的 这 团结的 各州 - 海军 有 给定 向上 它是
[ˌmænju'fæktʃə(r)] .
manufacture .
生产 .

美国海军军械部已停止生产该武器。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
THE CHAIN - PLATING OF THE KEARSARGE .
这 链 - 电镀 的 这 基尔萨奇 .

基尔萨奇号的链甲。

[ɡreɪt] [stres] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
Great stress has been laid upon the chain - plating of the Kearsarge ,
伟大的 压力 有 到过 铺设 之上 这 链 - 电镀 的 这 基尔萨奇 ，

基尔萨奇号的链板加固工作受到了极大的重视。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'sjuːmd] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] ,
and it is assumed by interested parties that , but for this armour ,
和 它 是 假定 经过 感兴趣的 各方 那 ， 但 为了 这 盔甲 ，

相关各方认为，如果没有这身盔甲，

[ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['dɪfrəntli] .
the contest would have resulted differently .
这 竞赛 会 有 结果 不同 .

比赛结果本会不一样。

[ə; eɪ] ['pæmflət] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ,
A pamphlet lately published in this city , entitled “ The Career of the Alabama ,
一个 小册子 最近 已发布 在 这 城市 ， 标题 “ 这 职业 的 这 阿拉巴马州 ，

最近在本市出版了一本名为《阿拉巴马的职业生涯》的小册子，

” [[ˌtuː'tuː]] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənts] :
” [2] makes the following statements :
” [2] 制作 这 下列的 声明 :

[2] 作出了如下陈述：

“ [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [njuː] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [spiːd] ,
“ The Federal Government had fitted out the Kearsarge , a new vessel of great speed ,
“ 这 联邦 政府 有 适配 出去 这 基尔萨奇 ， 一个 新的 血管 的 伟大的 速度 ，

“联邦政府为‘基尔萨奇’号配备了装备，这是一艘速度极快的新船，

['aɪən] - ['kəʊtɪd] , ” & [siː] . ([piː] . -) .
iron - coated , ” & c . (p . 23) .
铁 - 涂层 ， ” & c . (p . -) .

铁涂层，”等等。（第 23 页）。

“ [ʃiː; ʃi] , ” [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , “ [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['temprərəli] ['pleɪtɪd] [wɪð] ['aɪən] [tʃeɪnz] .
“ She , ” the Kearsarge , “ appeared to be temporarily plated with iron chains .
“ 她 ， ” 这 基尔萨奇 ， “ 出现 到 是 暂时地 镀 和 铁 链条 .

“她，”基尔萨奇说，“似乎暂时被铁链包裹着。”

” ([piː] . - .)
” (p . 38 .)
” (p . - .)

（第38页）

([ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [biːn] ['pleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] :
(In the previous quotation , it would appear she had so been plated by the Federal Government :
(在 这 以前的 引述 ， 它 会 出现 她 有 所以 到过 镀 经过 这 联邦 政府 :

（从前文引述来看，她似乎是被联邦政府这样对待的：）

[bəuθ] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌɪnkə'rekt] , [æz; əz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [siːn] .)
both statements are absolutely incorrect , as will shortly be seen .)
两个都 声明 是 绝对地 错误 ， 作为 将要 不久 是 已见 .)

这两个说法都完全错误，稍后就会证明这一点。）

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [strʌk]
“ It was frequently observed that shot and shell struck
“ 它 曾是 频繁地 观察到 那 射击 和 壳 击

人们经常观察到子弹和炮弹击中目标。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[əˈgenst] [ðə; ði] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɑːmləsli] [ˌriːˈbaund] , [bɜːstɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd]
against the Kearsarge's side , and harmlessly rebounded , bursting outside , and
反对 这 - 边 , 和 无害地 反弹 , 爆发 外部 , 和
[ˈduːɪŋ] [nəʊ] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [kruː] . ”
doing no damage to the Federal crew . ”
正在做 不 损害 到 这 联邦 全体人员 . ”

撞击在基尔萨奇号的侧面，然后无害地反弹，冲出船外，没有对联邦船员造成任何伤害。”

“ [əˈnʌðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [əˈkruːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ləʊ] [ɪn]
“ Another advantage accruing from this was that it sank her very low in
“ 其他 优势 累积 从 这 曾是 那 它 沉没 她 非常 低的 在
[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

由此带来的另一个好处是，它使船身下沉得很深。

[səʊ] [ləʊ] [ɪn] [fækt] ,
so low in fact ,
所以 低的 在 事实 ,

事实上，价格非常低。

[ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l]
that the heads of the men who were in the boats were on the level
那 这 头部 的 这 男人 WHO 是 在 这 船 是 在 这 等级
[ɒv; əv] [ðə; ði] - [dek] .
of the Kearsarge's deck .
的 这 - 甲板 .

船上那些人的头都到了“基尔萨奇”号的甲板高度。

” ([piː] . - .)
” (p . 39 .)
” (p . - .)

(第39页)

“ [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [əbˈzɜːvd] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪrsɑːrdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪld] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð]
“ As before observed , the sides of the Kearsarge were trailed all over with
“ 作为 前 观察到 , 这 侧面 的 这 基尔萨奇 是 拖着 全部 超过 和
[tʃeɪn] [ˈkeɪblz] .
chain cables .
链 电缆 .

“正如之前所观察到的，基尔萨奇号的两侧拖着密密麻麻的链缆。

” ([piː] . -) .
” (p . 41) .
” (p . -) .

”(第 41 页)。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [dʒuˈdɪʃəsli] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] [ˈgɪvɪŋ]
The author of the pamphlet in question has judiciously refrained from giving
这 作者 的 这 小册子 在 问题 有 谨慎地 克制 从 给予
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

该小册子的作者明智地没有透露自己的姓名。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['mis,reprizen'teiʃən] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪnd]
A greater number of more unblushing misrepresentations never were contained
一个 更大的 数字 的 更多的 面不改色 虚假陈述 绝不 是 包含
[ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [speɪs] .
in an equal space .
在 一个 平等的 空间 .

数量更多、更肆无忌惮的歪曲事实，从未在同等篇幅内被完整地呈现过。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['envɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ['kæptɪn] [sɛmz]
In his official report to the Confederate Envoy , Mr . Mason , Captain Semmes
在 他的 官方的 报告 到 这 南方邦联 使者 , 先生 . 石匠 , 队长 塞姆斯
[meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənts] :
makes the following statements :
制作 这 下列的 声明 :

在提交给南方邦联特使梅森先生的正式报告中，塞姆斯上尉作了如下陈述：

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
“ At the end of the engagement ,
“ 在 这 结尾 的 这 订婚 ,

“订婚结束时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː] [went] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]
it was discovered by those of our officers who went alongside the enemy's
它 曾是 发现 经过 那些 的 我们的 警官 WHO 去 旁边 这 敌人的
[ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
ship with the wounded ,
船 和 这 受伤 ,

这是我方一些军官带着伤员到敌舰附近时发现的。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['aɪən] - ['kəʊtɪd] ;
that her midship section on both sides was thoroughly iron - coated ;
那 她 船中部 部分 在 两个都 侧面 曾是 彻底 铁 - 涂层 ;

她的船体中部两侧都完全覆盖着铁皮；

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] [wɪð] [tʃeɪn] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , (!
this having been done with chain constructed for the purpose , (!
这 拥有 到过 完毕 和 链 建造 为了 这 目的 , (!

这是用为此目的而建造的链条完成的，（！

) [pleɪst] [,pəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
) placed perpendicularly from the rail to the water's edge ,
) 放置 垂直 从 这 轨 到 这 水的 边缘 ,

）从栏杆垂直放置到水边，

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['aʊtə(r)] ['plæŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
the whole covered over by a thin outer planking , which gave no indication of
这 所有的 涵盖 超过 经过 一个 薄的 外 木板 , 哪个 给予 不 指示 的
[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [bɪ'niːθ] .
the armour beneath .
这 盔甲 下面 .

整个结构都被一层薄薄的外层木板覆盖，完全看不出下面的盔甲。

[ðɪs] ['plæŋkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] (!) [baɪ]['aʊə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
This planking had been ripped off in every direction (!) by our shot and shell ,
这 木板 有 到过 撕裂 离开 在 每一个 方向 (!) 经过 我们的 射击 和 壳 ,

这些木板被我们的炮弹和子弹从各个方向撕裂了（！）

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['brəʊkən][ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːst] ['pɑːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]
the chain broken and indented in many places , and forced partly into the
这 链 破碎的 和 缩进 在 许多 地方 , 和 强制 部分 进入 这
[ʃɪps] [saɪd] .
ship's side .
船的 边 .

链条断裂，多处凹陷，部分被挤压到船舷内。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] ['gɑːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
She was most effectually guarded , however , in this section from penetration .
她 曾是 最多 有效地 守卫 , 然而 , 在 这 部分 从 渗透 .

然而，在这一部分，她受到的保护最为有效，免受侵犯。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

"[第 13 页]

" [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [bəuθ][ɪn] [ʃɪp] , ['bætri] , [ænd; ənd] [kruː] , (!)
" The enemy was heavier than myself , both in ship , battery , and crew , (!)
" 这 敌人 曾是 较重 比 我 , 两个都 在 船 , 电池 , 和 全体人员 , (!)

"敌人的舰船、炮兵和船员都比我强大得多，（！）

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['aɪən] - [klæd]
but I did not know until the action was over that she was also iron - clad
但 我 做过 不是 知道 直到 这 行动 曾是 超过 那 她 曾是 还 铁 - 覆膜
. "
. "
. "

但直到行动结束后我才知道，她也身穿铁甲。

" [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː] [went] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪp] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] .
" Those of our officers who went alongside the enemy's ship with our wounded .
" 那些 的 我们的 警官 WHO 去 旁边 这 敌人的 船 和 我们的 受伤 .

"那些陪同我方伤员登上敌舰的我方军官。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] [sɛmz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] , [ðə; ði] [jɒt] [stiːmd] [ɒf] [æt; ət]
" As soon as Captain Semmes reached the Deerhound , the yacht steamed off at
" 作为 很快 作为 队长 塞姆斯 达到 这 猎鹿犬 , 这 游艇 蒸 离开 在
[fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
full speed towards Southampton ,
满的 速度 向 南安普顿 ,

"塞姆斯船长一到达'猎鹿人号'，游艇就全速驶向南安普顿。"

[ænd; ənd] [sɛmz] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
and Semmes wrote his report of the fight either in England , or on board the
和 塞姆斯 写道 他的 报告 的 这 斗争 任何一个 在 英格兰 , 或者 在 木板 这
['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] .
English vessel .
英语 血管 .

塞姆斯要么在英国，要么在英国的船上写下了关于这场战斗的报告。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deɪts] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] —
Probably the former , for he dates his communication to Mr . Mason —
大概 这 以前的 , 为了 他 日期 他的 沟通 到 先生 . 石匠 —
" [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [dʒuːn] - , - .
" Southampton , June 21 , 1864 .
" 南安普顿 , 六月 - , - .

可能是前者，因为他将写给梅森先生的信件日期标注为"南安普顿，1864 年 6 月 21 日"。

” [haʊ] [dɪd][hiː; hi][əb'teɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] “ [huː] [went] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪp] ,
” How did he obtain intelligence from those of his officers “ who went alongside the enemy's ship ,
” 如何 做过 他 获得 智力 从 那些 的 他的 警官 “ WHO 去 旁边 这 敌人的 船 ,

“他是如何从那些‘靠近敌舰’的军官那里获得情报的？”

” [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?
” and who would naturally be detained as prisoners of war ?
” 和 WHO 会 自然 是 被拘留 作为 囚犯 的 战争 ?

那么，谁自然会被拘留为战俘呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [riːtʃ] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɪn][ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd] ;
It was impossible for anybody to reach Southampton in the time specified ;
它 曾是 不可能的 为了 任何人 到 抵达 南安普顿 在 这 时间 指定的 ;

在规定时间内，任何人都不可能到达南安普顿；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
nevertheless he did obtain such information .
尽管如此 他 做过 获得 这样的 信息 .

然而，他确实获得了这类信息。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] — [dʒɔːdʒ] [tiː] . ['fuːləm] ,
One of his officers — George T . Fullam ,
一 的 他的 警官 — 乔治 T . 富勒姆 ,

他的一名军官——乔治·T·富勒姆，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌn'fɔːtʃənətli] — [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
an Englishman unfortunately — came to the Kearsarge in a boat at the close of the action ,
一个 英国人 很遗憾 — 来了 到 这 基尔萨奇 在 一个 船 在 这 关闭 的 这 行动 ,

不幸的是，一名英国人在战斗结束时乘船来到了基尔萨奇号。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ,
representing the Alabama to be sinking ,
代表 这 阿拉巴马州 到 是 下沉 ,

代表阿拉巴马州正在下沉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [dɪd] [nɒt] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [get] [aʊt] [boʊts] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ,
and that if the Kearsarge did not hasten to get out boats to save life ,
和 那 如果 这 基尔萨奇 做过 不是 趋 到 得到 出去 船 到 节省 生活 ,

如果“基尔萨奇”号没有尽快放下救生艇去营救生命，

[ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the crew must go down with her .
这 全体人员 必须 去 向下 和 她 .

船员必须和她一起沉没。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
Not a moment was to be lost ,
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 ,

一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] ['prɪznər] ,
and he offered to go back to his own vessel to bring off prisoners ,
和 他 提供 到 去 后退 到 他的 自己的 血管 到 带来 离开 囚犯 ,

他主动提出返回自己的船上去接回俘虏。

['pledʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
pledging his honour to return when the object was accomplished .
认捐 他的 荣誉 到 返回 什么时候 这 目的 曾是 完成 .

他发誓，当目标达成时，他将以荣誉之名归还。

['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [men] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [stɪrd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] ,
After picking up several men struggling in the water , he steered directly for the Deerhound ,
后 挑选 向上 一些 男人 挣扎 在 这 水 , 他 转向 直接地 为了 这 猎鹿犬 ,

他救起几名在水中挣扎的男子后，径直驶向了“猎鹿人”号。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æktʃuəli] [kɑːst][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'drɪft] .
and on reaching her actually cast his boat adrift .
和 在 到达 她 实际上 投掷 他的 船 漂流 .

到达她身边后，他竟然把船扔在了海上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
It was subsequently picked up by the Kearsarge .
它 曾是 随后 挑选 向上 经过 这 基尔萨奇 .

随后它被基尔萨奇号军舰回收。

\- [neɪm] [ə'pɪəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] “ [seɪvd] ” [baɪ][ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
Fullam's name appears amongst the list of “ saved ” by the Deerhound ; and he ,
\- 姓名 出现 在 这 列表 的 “ 已保存 ” 经过 这 猎鹿犬 ; 和 他 ,

富勒姆的名字出现在猎鹿犬“救助”名单中；而他，

[wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæməz]
with others of the Alabama's
和 其他的 的 这 阿拉巴马州的

与阿拉巴马州的其他人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kæptəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sɪmələli] ['brəʊkən][ðeə(r)][trəʊθ] ,
officers who had received a similar permission from their captors , and had similarly broken their troth ,
警官 WHO 有 已收到 一个 相似的 允许 从 他们的 俘虏者 , 和 有 相似地 破碎的 他们的 誓言 ,

那些从俘虏者那里得到类似许可，并同样违背誓言的军官们

[ɒv; əv] [kɔːs] [geɪv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [və'reɪʃəs] ['kæptɪn] .
of course gave the above information to their veracious Captain .
的 课程 给予 这 多于 信息 到 他们的 诚实的 队长 .

当然，他们把以上信息告诉了他们诚实的船长。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
The chain - plating of the Kearsarge was decided upon in this wise .
这 链 - 电镀 的 这 基尔萨奇 曾是 决定 之上 在 这 明智的 .

基尔萨奇号的链式装甲板就是这样决定的。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [leɪ] [ɒf] [fə'jæl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
The vessel lay off Fayal towards the latter part of April , 1863 ,
这 血管 躺 离开 法亚尔 向 这 后者 部分 的 四月 , - ,

1863年4月下旬，这艘船停泊在法亚尔岛附近。

[ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [blɒ'keɪd] - ['rʌnə(r)] , [nemd] [ðə; ði] " ['dʒuːnəʊ] .
on the look out for a notorious blockade - runner , named the " Juno .
在 这 看 出去 为了 一个 臭名昭著 封锁 - 跑步者 , 命名 这 " 朱诺 .

正在寻找一艘名为"朱诺"的臭名昭著的封锁突破船。

" [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ænd; ənd] ,
" The Kearsarge being short of coal , and ,
" 这 基尔萨奇 存在 短的 的 煤炭 , 和 ,

"基尔萨奇号煤炭短缺，而且，

['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] , [ðə; ði] [fɜːst]
fearing some attempts at opposition on the part of her prey , the first
害怕 一些 尝试 在 反对 在 这 部分 的 她 猎物 , 这 第一的
['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,
officer of the sloop ,
官 的 这 单桅帆船 ,

由于担心猎物会进行反抗，这艘单桅帆船的大副

[lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] [dʒeɪmz][es] . ['θɔːrntən] ,
Lieutenant - commander James S . Thornton ,
中尉 - 指挥官 詹姆斯 S . 桑顿 ,

海军中校詹姆斯·S·桑顿

[sə'dʒestid] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ʃiːt] -
suggested to Captain Winslow the advisability of hanging her two sheet -
建议 到 队长 温斯洛 这 建议性 的 绞刑 她 二 床单 -
['æŋkə(r)] ['keɪblz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,
anchor cables over her sides ,
锚 电缆 超过 她 侧面 ,

向温斯洛船长建议，最好将两根锚链悬挂在船舷两侧。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n] .
so as to protect her midship section .
所以 作为 到 保护 她 船中部 部分 .

以便保护她的船体中部。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrntən] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ɒv; əv]['ædmərəl] ['færəgət] ,
Mr . Thornton had served on board the flag - ship of Admiral Farragut ,
先生 . 桑顿 有 服务 在 木板 这 旗帜 - 船 的 上将 法拉格特 ,

桑顿先生曾在法拉格特海军上将的旗舰上服役。

[ðə; ði] " ['hɑːtfəd] " [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] [ræn][ðə; ði][fɔːrts][ɒv; əv]
the " Hartford " when she and the rest of the Federal fleet ran the forts of
这 " 哈特福德 " 什么时候 她 和 这 休息 的 这 联邦 舰队 跑 这 堡垒 的
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [riːtʃ] [njuː] ['ɔːrlənz] ;
the Mississippi to reach New Orleans ;
这 密西西比州 到 抵达 新的 奥尔良 ;

"哈特福德"号当时与联邦舰队的其他舰艇一起突破密西西比河上的堡垒，抵达新奥尔良；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [æt; ət] [fə'jæl] [θruː] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]
and he made the suggestion at Fayal through having seen the advantage
和 他 制成 这 建议 在 法亚尔 通过 拥有 已见 这 优势
[geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
gained by it on that occasion .
获得 经过 它 在 那 场合 .

他在费亚尔提出这个建议，是因为他看到了这个建议在那次事件中带来的好处。

[ai] [naʊ] ['kɒpi] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒg] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ]
I now copy the following extract from the log - book of the Kearsarge
我 现在 复制 这 下列的 提炼 从 这 日志 - 书 的 这 基尔萨奇
:

我现在摘录以下来自"基尔萨奇"号航海日志的片段:

" ['hɔːrtə] [beɪ] , [fə'jæl] ([meɪ] 1st , - .)
" Horta Bay , Fayal (May 1st , 1863 .)
" 霍尔塔 湾 , 法亚尔 (可能 1st , - .)

"法亚尔奥尔塔湾（1863 年 5 月 1 日。）

" [frɒm; frəm] [eit] [tuː; tə] - .
" From 8 to Merid .
" 从 8 到 - .

"从 8 点到子午线。

[wɪnd] [iː] . [en] . [iː] . ([ef] [ˌtuː'tuː]) .
Wind E . N . E . (F 2) .
风 E . N . E . (F 2) .

风向东北偏东（F 2）。

['weðə(r)] [biː] . [siː] . [stræpt] , ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [fjuːzd] ([faɪv] [sek] . [fjuːz]) - [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - [ɪntʃ] [ʃel] .
Weather b . c . Strapped , loaded , and fused (5 sec . fuse) 13 XI - inch shell .
天气 b . c . 绑带 , 已加载 , 和 融合 (5 秒 . 保险丝) - 十一 - 英寸 壳 .

天气 bc 已绑好、装填好并引爆（5 秒引信）13 XI 英寸炮弹。

[kə'menst] ['ɑːmə(r)] ['pleɪtɪŋ] [ʃɪp] , ['juːzɪŋ] [ʃiːt] [tʃeɪn] .
Commenced armour plating ship , using sheet chain .
开始 盔甲 电镀 船 , 使用 床单 链 .

开始使用链条式钢板为船舶加固装甲板。

[wei] [kedʒ] ['æŋkə(r)] .
Weighed kedge anchor .
称重 边缘 锚 .

加重锚。

" ([saɪnd]) [iː] . [em] . ['stɔdəd] , ['æktɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
" (Signed) E . M . Stoddard , Acting Master .
" (签名) E . M . 斯托达德 , 表演 掌握 .

"（签名）EM Stoddard，代理院长。

" [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃeɪn] - ['ɑːmərɪŋ] [tʊk] [θriː] [deɪz] ,
" This operation of chain - armouring took three days ,
" 这 手术 的 链 - 装甲 采取 三 天 ,

"这次链式装甲装配作业耗时三天。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] (£15) .
and was effected without assistance from the shore and at an expense of material of seventy - five dollars (£15) .
和 曾是 受影响 没有 协助 从 这 支撑 和 在 一个 费用 的 材料 的 七十 - 五 美元 (£15) .

在没有岸上协助的情况下完成，耗资 75 美元（15 英镑）的材料费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [les] [ʌn'saɪtli] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɒkst] ['əʊvə(r)] [wɪð] ¾ - [ɪntʃ] [diːl] [bɔːdz] ,

In order to make the addition less unsightly , the chains were boxed over with ¾ - inch deal boards ,

在 命令 到 制作 这 添加 较少的 难看的 , 这 链条 是 盒装 超过 和 ¾ - 英寸 交易 板 ,

为了使新增部分不那么难看，链条用3/4英寸厚的木板包裹起来。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɔː(r)][bɒks] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪdz] .

forming a case , or box , which stood out at right angles from the vessel's sides .

成型 一个 案件 , 或者 盒子 , 哪个 站立 出去 在 正确的 角度 从 这 船的 侧面 .

形成一个箱子，或盒子，从船体侧面以直角突出。

[ðɪs] [bɒks] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['evri] [pɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [tʌtʃt] ,

This box would naturally excite curiosity in every port where the Kearsarge touched ,

这 盒子 会 自然 激发 好奇心 在 每一个 港口 在哪里 这 基尔萨奇 感动 ,

这个盒子自然会引起"基尔萨奇号"停靠过的每个港口的人们的好奇心。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['kʌvəd] .

and no mystery was made as to what the boarding covered .

和 不 神秘 曾是 制成 作为 到 什么 这 登机 涵盖 .

登船涵盖的内容也毫不隐瞒。

['kæptɪn] [sɛmz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ə'feə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ;

Captain Semmes was perfectly cognizant of the entire affair , notwithstanding his shameless assertion of ignorance ;

队长 塞姆斯 曾是 完美 认知 的 这 全部的 事务 , 虽然 他的 不要脸 断言 的 无知 ;

尽管塞姆斯上尉厚颜无耻地声称自己对整件事一无所知，但他其实对整件事都了如指掌；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ['sevrəl] [deɪz] ['praɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

for he spoke about it to his officers and crew several days prior to the 19th of June ,

为了 他 辐 关于 它 到 他的 警官 和 全体人员 一些 天 事先的 到 这 19th 的 六月 ,

因为早在6月19日之前的几天，他就向他的军官和船员们谈起过这件事。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'tætʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [rəʊp] - [jɑːrnz] ,

declaring that the chains were only attached together with rope - yarns ,

声明 那 这 链条 是 仅有的 随附的 一起 和 绳索 - 纱线 ,

声明称这些链条只是用绳线连接在一起的。

[ænd; ənd] [wʊd] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] .

and would drop into the water when struck with the first shot .

和 会 降低 进入 这 水 什么时候 击 和 这 第一的 射击 .

当被第一枪击中时，它会落入水中。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wuːndɪd] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['ʃeəbʊəg] .

I was so informed by his own wounded men lying in the naval hospital at Cherbourg .

我 曾是 所以 知情的 经过 他的 自己的 受伤 男人 说谎 在 这 海军 医院 在 瑟堡 .

我是从他那些躺在瑟堡海军医院里的受伤士兵那里得知此事的。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['væljuː][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] ,
Whatever might be the value for defence of this chain - plating ,
任何 可能 是 这 价值 为了 防御 的 这 链 - 电镀 ,

无论这种链甲的防御价值如何，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [strʌk] [wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
it was only struck once during the engagement ,
它 曾是 仅有的 击 一次 期间 这 订婚 ,

交战过程中它只被击中过一次。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
so far as I could discover by a long and close inspection .
所以 远的 作为 我 可以 发现 经过 一个 长的 和 关闭 检查 .

经过长时间的仔细观察，我目前只发现了这些。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] [twaɪs] ,
Some of the officers of the Kearsarge asserted to me that it was struck twice ,
一些 的 这 警官 的 这 基尔萨奇 断言 到 我 那 它 曾是 击 两次 ,

"基尔萨奇"号上的一些军官向我断言，它被击中了两次。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] : [ɪn][wʌn] [spɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
whilst others deny that declaration : in one spot , however ,
而 其他的 否定 那 宣言 : 在 一 点 , 然而 ,

而其他人则否认这一说法：然而，在某一处，

[ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)] [ʃɒt] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [diːl] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɪŋk] ,
a 32 - pounder shot broke in the deal covering and smashed a single link ,
一个 - - 重锤 射击 打破 在 这 交易 覆盖 和 粉碎 一个 单身的 关联 ,

一枚32磅重的炮弹击穿了掩体，砸碎了其中一节。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
two - thirds of which fell into the water .
二 - 三分之一 的 哪个 跌倒 进入 这 水 .

其中三分之二落入水中。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] 5¼ - [ɪntʃ] [tʃeɪn] .
The remainder is in my possession , and proves to be of the ordinary 5¼ - inch chain .
这 余 是 在 我的 拥有 , 和 证明 到 是 的 这 普通的 5¼ - 英寸 链 .

剩下的部分在我手中，经鉴定为普通的 5¼ 英寸链条。

[hæd; həd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['raɪfld] - - ['paʊndə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] - ,
Had the cable been struck by the rifled 120 - pounder instead of by a 32 ,
有 这 电缆 到过 击 经过 这 步枪 - - 重锤 反而 的 经过 一个 - ,

如果击中电缆的是120磅线膛炮而不是32磅炮，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ;
the result might have been different ;
这 结果 可能 有 到过 不同的 ;

结果可能有所不同；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ,
but in any case the damage would have amounted to nothing serious ,
但 在 任何 案件 这 损害 会 有 金额 到 没有什么 严肃的 ,

但无论如何，造成的损失都不会很严重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd][wɒz; wəz][hɪt][faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn][ænd; ənd]['nəʊweə(r)]
for the vessel's side was hit five feet above the water - line and nowhere
为了 这 船的 边 曾是 打 五 脚 多于 这 水 - 线 和 无处
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɔː(r)] [mə'ʃiːnəri] .
in the vicinity of the boilers or machinery .
在 这 附近 的 这 锅炉 或者 机械 .

船体侧面被击中的位置在水线以上五英尺处，而且不在锅炉或机械附近。

['kæptɪn] [sɛmz]
Captain Semmes
队长 塞姆斯

塞姆斯船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ,
evidently regarded this protection of the chains as little worth ,
显然 认为 这 保护 的 这 链条 作为 小的 值得 ,

显然，他们认为这种保护锁链的做法毫无价值。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][bɪ'fɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ;
for he might have adopted the same plan before engaging the Kearsarge ;
为了 他 可能 有 已采用 这 相同的 计划 前 引人入胜 这 基尔萨奇 ;

因为他可能在与基尔萨奇号交战之前就采取了同样的计划；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [bɔːd] - [tʌnz] [ɒv; əv][kəʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n]
but he confined himself to taking on board 150 tons of coal as a protection
但 他 受限 他自己 到 采取 在 木板 - 吨 的 煤炭 作为 一个 保护
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪləz] ,
to his boilers ,
到 他的 锅炉 ,

但他只装载了150吨煤，以保护锅炉。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʌnz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [b'ʌŋkəz] ,
which , in addition to the 200 tons already in his bunkers ,
哪个 , 在 添加 到 这 - 吨 已经 在 他的 掩体 ,

加上他掩体里已有的200吨，

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['prɪti] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
would bring him pretty low in the water .
会 带来 他 漂亮的 低的 在 这 水 .

这会让他陷入很深的困境。

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊl] ,
The Kearsarge , on the contrary , was deficient in her coal ,
这 基尔萨奇 , 在 这 相反 , 曾是 不足 在 她 煤炭 ,

相反，"基尔萨奇"号却煤炭不足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɒn] [bɔːd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] .
and she took what was necessary on board during my stay at Cherbourg .
和 她 采取 什么 曾是 必要的 在 木板 期间 我的 停留 在 瑟堡 .

在我待在瑟堡期间，她接受了所有必要的安排。

[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [tʃeɪn] [juːst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [ðɪs] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv]
The quantity of chain used on each side of the vessel in this much - talked - of
这 数量 的 链 用过的 在 每个 边 的 这 血管 在 这 很多 - 谈话 - 的
['ɑːmərɪŋ] [ɪz]['əʊnli] - ['fæðəmz] ,
armouring is only 120 fathoms ,
装甲 是 仅有的 - 英寻 ,

在这项备受瞩目的装甲工程中，船体两侧使用的链条长度仅为120英寻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'mɪdʃɪps] [ɒv; əv] - [ˌef 'tiː] . [sɪks][ɪn] .
and it covers a space amidships of 49 ft . 6 in .
和 它 封面 一个 空间 船体中部 的 - 英尺 . 6 在 .

它覆盖了船体中部 49 英尺 6 英寸的空间。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][sɪks][ˌef 'tiː] . [ˌtuː'tuː][ɪn] .
in length , by 6 ft . 2 in .
在 长度 , 经过 6 英尺 . 2 在 .

长 6 英尺 2 英寸。

[ɪn] [depθ] . [[θriː]]
in depth . [3]
在 深度 . [3]

深入分析。[3]

[ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪŋg(ə)l] , [nɒt] ['dʌb(ə)l] ,
The chain , which is single , not double ,
这 链 , 哪个 是 单身的 , 不是 双倍的 ,

这条链子是单链，不是双链。

[wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [stɒpt] [tuː; tə] [aɪ] - [bəʊlts] [wɪð] [rəʊp] - [jɑːn] [ænd; ənd][baɪ]['aɪən][dɒgz] . [[fɔːr]]
was and is stopped to eye - bolts with rope - yarn and by iron dogs . [4]
曾是 和 是 停止 到 眼睛 - 螺栓 和 绳索 - 纱 和 经过 铁 狗 . [4]

过去和现在都用绳线和铁钩固定眼螺栓。[4]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['pleɪtɪŋ] [ɒv; əv] 17⁄10 - [ɪntʃ] ['aɪən] ([ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn]) [kʊd; kəd]['ɒfə(r)]['eni] ['sɪəriəs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] - - ['paʊndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɛvən][ɪn] .
Is it reasonable to suppose that this plating of 17⁄10 - inch iron (the thickness of the links of the chain) could offer any serious resistance to the heavy 68 - pounder and the 7 in .
是 它 合理的 到 认为 那 这 电镀 的 17⁄10 - 英寸 铁 (这 厚度 的 这 链接 的 这 链) 可以 提供 任何 严肃的 反抗 到 这 重的 - - 重锤 和 这 7 在 .

认为这层 17⁄10 英寸厚的铁片（链条链节的厚度）能够对重达 68 磅、直径 7 英寸的物体提供任何实质性的抵抗力，这种想法合理吗？

['bleɪkli] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] — [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kləʊz] [reɪndʒ][ɒv; əv] - [jɑːrdz] ?
Blakely rifle of the Alabama — at the comparatively close range of 700 yards ?
布莱克利 步枪 的 这 阿拉巴马州 — 在 这 比较 关闭 范围 的 - 码 ?

阿拉巴马州的布莱克利步枪——在相对较近的700码射程内？

[wɒt] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] “ [prə'vaɪdɪd] ,
What then becomes of the mistaken remark of the Times that the Kearsarge was “ provided ,
什么 然后 变成 的 这 错误 评论 的 这 《时代周刊》 那 这 基尔萨奇 曾是 “ 假如 ,

那么，《泰晤士报》关于“基尔萨奇号”是“配备”的错误评论又该如何解释呢？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [wɪð] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [kən'traivəns] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
as it turned out , with some special contrivances for protection ,
作为 它 转向 出去 , 和 一些 特别的 诡计 为了 保护 ,

结果证明，通过一些特殊的防护措施，

" [ɔː(r)] [sɛmz] - [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ˈaɪən] - [klæd] ? "
" or Semmes ' declaration that she was " iron - clad ? "
" 或者 塞姆斯 - 宣言 那 她 曾是 " 铁 - 覆膜 ? "

还是塞姆斯宣称自己"铁腕无敌"?

" [ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæləˈbæmə] , " [ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪn] - [ˈpleɪtɪŋ] ,
" The Career of the Alabama , " in referring to this chain - plating ,
" 这 职业 的 这 阿拉巴马州 , " 在 指 到 这 链 - 电镀 ,

《阿拉巴马号的生涯》一书中提到了这种链式镀层。

[sez] — " [əˈnʌðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [əˈkruːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk]
says — " Another advantage accruing from this was that it sank
说道 — " 其他 优势 累积 从 这 曾是 那 它 沉没

他说——"由此带来的另一个好处是它沉没了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [səʊ] [ləʊ] [ɪn][fækt] ,
her very low in the water , so low in fact ,
她 非常 低的 在 这 水 , 所以 低的 在 事实 ,

她在水里陷得很低，实际上非常低。

[ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊts][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l]
that the heads of the men who were in the boats were on the level
那 这 头部 的 这 男人 WHO 是 在 这 船 是 在 这 等级
[ɒv; əv][ðə; ði] - [dek] .
of the Kearsarge's deck .
的 这 - 甲板 .

船上那些人的头都到了"基尔萨奇"号的甲板高度。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] - [ˈfæðəmz] [ɒv; əv] [tʃeɪn]
" It is simply ridiculous to suppose that the weight of 240 fathoms of chain
" 它 是 简单地 荒谬的 到 认为 那 这 重量 的 - 英寻 的 链
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ˈbɜːd(ə)n] ;
could have any such effect upon a vessel of one thousand tons burden ;
可以 有 任何 这样的 影响 之上 一个 血管 的 一 千 吨 负担 ;

"认为240英寻的链条重量会对一艘载重1000吨的船只产生任何影响，这简直是荒谬的；

[waɪlst] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ɪtˈself][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˈkwɪpmənt] [ɒv; əv]
whilst , in addition , the cable itself was part of the ordinary equipment of
而 , 在 添加 , 这 电缆 本身 曾是 部分 的 这 普通的 设备 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

此外，电缆本身也是该船的常规设备的一部分。

[ˈfɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][kəʊl][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈkɪrsɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
the supply of coal on board the Kearsarge at the time of action was only
这 供应 的 煤炭 在 木板 这 基尔萨奇 在 这 时间 的 行动 曾是 仅有的
- [tʌnz] ,
120 tons ,
- 吨 ,

战斗发生时，"基尔萨奇"号上的煤炭供应量只有120吨。

[waɪl] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][hæd; həd] - [tʌnz] [ɒn] [bɔːd] .
while the Alabama had 350 tons on board .
尽管 这 阿拉巴马州 有 - 吨 在 木板 .

而阿拉巴马号载有 350 吨货物。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - ['hændɪd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
The objection that the Alabama was short - handed does not appear to be
这 异议 那 这 阿拉巴马州 曾是 短的 - 递交 做 不是 出现 到 是
[bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
borne out by the facts of the case ;
出生 出去 经过 这 事实 的 这 案件 ;

关于阿拉巴马号人手不足的反对意见似乎与案件事实不符;

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
while , on the other hand ,
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]
a greater number of men than were necessary to work the guns and
一个 更大的 数字 的 男人 比 是 必要的 到 工作 这 枪支 和
[ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
ship would be more of a detriment than a benefit to the Kearsarge .
船 会 是 更多的 的 一个 损害 比 一个 益处 到 这 基尔萨奇 .

对于"基尔萨奇"号来说,人数超过操作火炮和舰船所需人数的弊大于利。

[ðə; ði]['lætə(r)]['ves(ə)l][hæd; həd] - ['ɒfɪsəz] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] - [men] :
The latter vessel had 22 officers on board , and 140 men :
这 后者 血管 有 - 警官 在 木板 , 和 - 男人 :

后一艘船上有22名军官和140名士兵:

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kruː] , (['mɪstə(r)]
the Alabama is represented to have had only 120 in her crew , (Mr
这 阿拉巴马州 是 代表 到 有 有 仅有的 - 在 她 全体人员 , (先生
. ['meɪsənz] ['steɪtmənt] ,
. Mason's statement ,
. 石匠的 陈述 ,

据称"阿拉巴马"号只有120名船员,(梅森先生的说法)

) [bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəsli]
) but if her officers be included in this number , the assertion is obviously
) 但 如果 她 警官 是 包括 在 这 数字 , 这 断言 是 明显地
[ˌɪnkə'rekt] ,
incorrect ,
错误 ,

但如果将她的部下也算在内,那么这种说法显然是不正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [seɪvd] - , [[faɪv]]
for the Kearsarge saved 67 , [5]
为了 这 基尔萨奇 已保存 - , [5]

基尔萨奇号救了 67 人,[5]

[ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['paɪlət] - [bəʊts] - , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
the Deerhound 41 , and the French pilot - boats 12 , and this ,
这 猎鹿犬 - , 和 这 法语 飞行员 - 船 - , 和 这 ,

"猎鹿犬"号41艘,法国引航船12艘,还有这艘,

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] - [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
without mentioning the 13 accounted for as killed and wounded ,
没有 提及 这 - 已记录 为了 作为 被杀 和 受伤 ,

还不包括已确认的13名死伤者。

[[sɪks]] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
[6] and others who went down with the ship .
[6] 和 其他的 WHO 去 向下 和 这 船 .

[6] 以及其他随船沉没的人。

[wen] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ['nʌmbəd] - .
When the Alabama arrived at Cherbourg , her officers and crew numbered 149 .
什么时候 这 阿拉巴马州 到达的 在 瑟堡 , 她 警官 和 全体人员 编号 - .

阿拉巴马号抵达瑟堡时，船上的军官和船员共有 149 人。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][held] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] ;
This information was given by captains of American vessels who were held as prisoners on board the privateer after the destruction of their ships ;
这 信息 曾是 给定 经过 队长 的 美国人 船只 WHO 是 握住 作为 囚犯 在 木板 这 私掠船 后 这 破坏 的 他们的 船舶 ;

这些信息是由船只被摧毁后被俘虏在私掠船上的美国船长提供的；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'dɔːst] [baɪ][ðə; ði]
and their information is indorsed by the
和 他们的 信息 是 认可 经过 这

他们的信息得到了以下机构的认可：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['kæptʃəd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [naʊ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
captured officers of the Alabama now on board the Kearsarge .
捕获 警官 的 这 阿拉巴马州 现在 在 木板 这 基尔萨奇 .

被俘的阿拉巴马号军官现在在基尔萨奇号上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['ʃeəbʊəg] ;
It is known also that many persons tried to get on board the Alabama while she lay in Cherbourg ;
它 是 已知 还 那 许多 人 尝试 到 得到 在 木板 这 阿拉巴马州 尽管 她 躺 在 瑟堡 ;

众所周知，阿拉巴马号停泊在瑟堡期间，许多人试图登上这艘船；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] [prɪ'ventɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
but this the police prevented as far as lay in their power .
但 这 这 警察 阻止 作为 远的 作为 躺 在 他们的 力量 .

但警方尽其所能阻止了这种情况的发生。

[ɪf] ['kæptɪn] [sɛmz] - [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] - ['hændɪd] ,
If Captain Semmes ' representation were correct in regard to his being short - handed ,
如果 队长 塞姆斯 - 表示 是 正确的 在 看待 到 他的 存在 短的 - 递交 ,

如果塞姆斯船长关于人手不足的说法属实，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'gen] ,
he certainly ought not to be trusted with the command of a vessel again ,
他 当然 应该 不是 到 是 可信 和 这 命令 的 一个 血管 再次 ,

他绝对不应该再被委以指挥舰艇的重任。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪs'ti:md] [baɪ][sʌm; səm] ['pɑ:tiz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kwɪksətɪzəm][ɪn]
however much he may be esteemed by some parties for his Quixotism in
然而 很多 他 可能 是 尊敬的 经过 一些 各方 为了 他的 堂吉诃德主义 在
['tʃælɪndʒɪŋ] [æn; ən][æn'tægənɪst] — [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] — “ ['hevɪə] [ðæn; ðən][maɪ'self]
challenging an antagonist — to use his own words — “ heavier than myself
具有挑战性的 一个 反派 — 到 使用 他的 自己的 字 — “ 较重 比 我
[bəuθ][ɪn] [ʃɪp] ,
both in ship ,
两个都 在 船 ,

然而，尽管他因其堂吉诃德式的勇气而受到某些人的敬重，他挑战对手——用他自己的话说——“无论在船上还是在船上，都比我重得多，

['bætri] , [ænd; ənd] [kru:] .
battery , and crew .
电池 , 和 全体人员 .

炮兵连和炮组人员。

” [ðə; ði] [ə'sɜ:tɪd] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tru:θfl] [æz; əz][ðə; ði]
” The asserted unpreparedness of the Alabama is about as truthful as the
” 这 断言 准备不足 的 这 阿拉巴马州 是 关于 作为 真实 作为 这
['ʌðə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
other representations ,
其他 表现形式 ,

“所谓阿拉巴马州准备不足的说法，与其他说法一样，都缺乏事实依据。”

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] ['kæptɪn] [sɛmz] - [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [fækts] , [ɪn] [rɪ'bʌtɪŋ] ['evɪdəns] .
if we may take Captain Semmes ' report , and certain facts , in rebutting evidence .
如果 我们 可能 拿 队长 塞姆斯 - 报告 , 和 肯定 事实 , 在 反驳 证据 .

如果我们采纳塞姆斯上尉的报告和某些事实来反驳证据的话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [raɪts] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , “ [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
The Captain writes to Mr . Mason , “ I cannot deny myself the pleasure of
这 队长 写 到 先生 . 石匠 , “ 我 不能 否定 我 这 乐趣 的
['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɛl] ,
saying that Mr . Kell ,
说 那 先生 . 凯尔 ,

船长写信给梅森先生说：“我不得不承认，凯尔先生……”

[maɪ] [fɜ:st] [lef'tenənt] ,
my First Lieutenant ,
我的 第一的 中尉 ,

我的中尉，

[dɪ'zɜ:vs] [greɪt] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [went]
deserves great credit for the fine condition the ship was in when she went
值得 伟大的 信用 为了 这 美好的 状况 这 船 曾是 在 什么时候 她 去
['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ;
into action ;
进入 行动 ;

该舰投入战斗时舰况良好，功不可没；

” [bʌt; bət] [ɪf] ['kæptɪn] [sɛmz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'ledʒd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
” but if Captain Semmes were right in the alleged want of preparation ,
” 但 如果 队长 塞姆斯 是 正确的 在 这 据称 想 的 准备 ,

但如果塞姆斯上尉关于准备不足的说法属实，

[hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [bleɪm] .
he himself is alone to blame .
他 他自己 是 独自的 到 责备 .

他完全是咎由自取。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd] [kruː] [ɪn][ɔːl]['pɒsəb(ə)l]
He had ample time for protecting his vessel and crew in all possible
他 有 充足 时间 为了 保护 他的 血管 和 全体人员 在 全部 可能的
['mænəz] ;
manners ;
礼仪 ;

他有充足的时间采取一切可能的方式保护他的船只和船员；

[hiː; hi] , [nɒt][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'gresə(r)] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪŋ]
he , not the Kearsarge was the aggressor ; and but for his forcing
他 , 不是 这 基尔萨奇 曾是 这 侵略者 ; 和 但 为了 他的 强制
[ðə; ði] [faɪt] ,
the fight ,
这 斗争 ,

是他，而不是基尔萨奇，才是挑衅者；若非他强行挑起战争，

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [mait] [stɪl] [biː; bi]['raɪdɪŋ][ˌɪn'saɪd] ['ʃeəbʊəg] ['breɪkwɔːtə(r)] .
the Alabama might still be riding inside Cherbourg breakwater .
这 阿拉巴马州 可能 仍然 是 骑术 里面 瑟堡 防波堤 .

阿拉巴马号可能仍然停泊在瑟堡防波堤内。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,
Notwithstanding the horrible cause for which he is struggling ,
虽然 这 可怕 原因 为了 哪个 他 是 挣扎 ,

尽管他为之奋斗的事业十分可怕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [ˌdepri'deiʃən] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn] ['helpləs] [mən] ,
and the atrocious depredations he has committed upon helpless merchantmen ,
和 这 极其恶劣 掠夺 他 有 坚定的 之上 无助 商船 ,

以及他对无助商船犯下的残暴掠夺，

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['deərɪŋ][hiː; hi] [i'vins] [ɪn] ['sælɪɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
we can still admire the daring he evinced in sallying forth from a
我们 能 仍然 钦佩 这 大胆 他 表现出 在 突袭 前进 从 一个
[sɪ'kjʊə(r)]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['gæləntli] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ;
secure haven and gallantly attacking his opponent ;
安全的 避风港 和 英勇地 攻击 他的 对手 ;

我们仍然可以钦佩他从安全的避难所冲出来，英勇地攻击对手所表现出的胆识；

[bʌt; bət] [wen]
but when
但 什么时候

但是当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[hiː; hi] [prəu'fes] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,
he professes ignorance of the character of his antagonist ,
他 声称 无知 的 这 特点 的 他的 反派 ,

他声称对对手的性格一无所知，

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪli] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] , [wiː; wi] [fə'get] [ɔːl]
and unworthily attempts to disparage the victory of his foe , we forget all
和 不值得 尝试 到 贬损 这 胜利 的 他的 敌人 , 我们 忘记 全部
['aʊə(r)][fɜːst] ['sɪmpəθiz] ,
our first sympathies ,
我们的 第一的 同情 ,

并且不正当地试图贬低敌人的胜利，我们便会忘记我们最初的同情。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːst] [ˌjuː 'es]
and condemn the moral nature of the man , as he has forced us
和 谴责 这 道德 自然 的 这 男人 ， 作为 他 有 强制 我们
[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
to do his judgment .
到 做 他的 判断 .

并谴责这个人的道德品质，因为他强迫我们按照他的意愿进行判断。

[nɔː(r)][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [hæz; həz][hæd; həd]['fjuːə(r)]
Nor must it be forgotten that the Kearsarge has had fewer
也不 必须 它 是 被遗忘的 那 这 基尔萨奇 有 有 更少
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,
opportunities for repairs than the Alabama ,
机会 为了 维修 比 这 阿拉巴马州 ，

也不应忘记，基尔萨奇号的维修机会比阿拉巴马号要少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd]
and that she has been cruising around in all seas for a much longer period
和 那 她 有 到过 巡航 大约 在 全部 海域 为了 一个 很多 更长 时期
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪst] . [['sɛvən]] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,
than her antagonist . [7] The Alabama ,
比 她 反派 . [7] 这 阿拉巴马州 ，

而且她航行于各大洋的时间比她的对手要长得多。[7] 阿拉巴马号，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd][leɪn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['ʃeəbʊəg] ,
on the contrary , had lain for many days in Cherbourg ,
在 这 相反 ， 有 莱恩 为了 许多 天 在 瑟堡 ，

相反，他已经在瑟堡躺了许多天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [stiːmd] [fɔːθ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and she only steamed forth when her Captain supposed her to
和 她 仅有的 蒸 前进 什么时候 她 队长 据称 她 到
[biː; bi][ɪn] ,
be in ,
是 在 ，

只有当船长认为她已经到达目的地时，她才开始航行。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] .
at all events , as good a condition as the enemy .
在 全部 活动 ， 作为 好的 一个 状况 作为 这 敌人 .

无论如何，我方的状况与敌方一样好。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
THE CHALLENGE .
这 挑战 .

挑战。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌælə'bæmə][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
Finally , the challenge to fight was given by the Alabama to the Kearsarge ,
最后 ， 这 挑战 到 斗争 曾是 给定 经过 这 阿拉巴马州 到 这 基尔萨奇 ，

最后，阿拉巴马号向基尔萨奇号发起了挑战。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
not by the Kearsarge to the Alabama .
不是 经过 这 基尔萨奇 到 这 阿拉巴马州 .

不是由基尔萨奇号运往阿拉巴马号。

“ [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , ” [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] ['steɪtmənt] :
“ The Career of the Alabama , ” above referred to makes the following romantic statement :
“ 这 职业 的 这 阿拉巴马州 , ” 多于 指 到 制作 这 下列的 浪漫的 陈述 :

上文提到的《阿拉巴马的职业生涯》一书中，有这样一段充满浪漫色彩的描述：

“ [wen] [hiː; hi] ([sɛmz]) [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , ['evribɒdi] [ɪn] ['ʃeəbʊəg] ,
“ When he (Semmes) was challenged by the commander of the Kearsarge , everybody in Cherbourg ,
“ 什么时候 他 (塞姆斯) 曾是 挑战 经过 这 指挥官 的 这 基尔萨奇 , 大家 在 瑟堡 ,

“当他（塞姆斯）受到基尔萨奇号指挥官的质问时，瑟堡的每个人都……”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
it appears , said it would be disgraceful if he refused the challenge , and this ,
它 出现 , 说 它 会 是 可耻 如果 他 拒绝 这 挑战 , 和 这 ,

他说，如果他拒绝挑战，那将是耻辱，而且，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
coupled with his belief that the Kearsarge was not so strong as she really proved to be ,
耦合 和 他的 信仰 那 这 基尔萨奇 曾是 不是 所以 强的 作为 她 真的 已证实 到 是 ,

再加上他认为“基尔萨奇”号并没有实际表现得那么强大，

[meɪd] [hɪm] [ə'griː] [tuː; tə] [faɪt] .
made him agree to fight .
制成 他 同意 到 斗争 .

让他同意战斗。

” ([piː] . - .)
” (p . 41 .)
” (p . - .)

（第 41 页）

[ɒn] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeəbʊəg] ,
On the Tuesday after the battle , and before leaving London for Cherbourg ,
在 这 周二 后 这 战斗 , 和 前 离开 伦敦 为了 瑟堡 ,

战役结束后的星期二，在离开伦敦前往瑟堡之前，

[ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm]
I was shown a telegram by a member of the House of Commons , forwarded to him
我 曾是 所示 一个 电报 经过 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 , 转发 到 他

一位下议院议员给我看了一封电报，这封电报是转发给他的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

那天早上。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [kən'stɪtʃʊənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The telegram was addressed to one of the gentleman's constituents by his son ,
这 电报 曾是 已解决 到 一 的 这 绅士的 成分 经过 他的 儿子 ,

这封电报是这位先生的儿子发给他的一位选民的。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['deɪtɪd] “ [siː] . [es] . [es] . [ˌælə'bæmə] , ['ʃeəbʊəg] , [dʒuːn] 14th ,
a sailor on board the Alabama , and was dated “ C . S . S . Alabama , Cherbourg , June 14th ,
一个 水手 在 木板 这 阿拉巴马州 , 和 曾是 日期 “ C . S . S . 阿拉巴马州 , 瑟堡 , 六月 14th ,

一名在阿拉巴马号上的水手，日期为“阿拉巴马号，瑟堡，6月14日”。

” [ðə; ði]['sendə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
” the sender stating that they were about to engage the Kearsarge on the morrow ,
” 这 发件人 声明 那 他们 是 关于 到 从事 这 基尔萨奇 在 这 明天 ,

发件人称他们将于明日与“基尔萨奇”号交战。

[ɔː(r)][nekst] [deɪ] .
or next day .
或者 下一个 天 .

或者第二天。

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['telɪgræm] ,
I have not a copy of this telegram ,
我 有 不是 一个 复制 的 这 电报 ,

我没有这份电报的副本。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ” [gɪvz] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪk] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
but “ The Career of the Alabama ” gives a letter to the like effect from the surgeon of the privateer ,
但 “ 这 职业 的 这 阿拉巴马州 ” 给予 一个 信 到 这 喜欢 影响 从 这 外科医生 的 这 私掠船 ,

但《阿拉巴马号的航海生涯》一书中收录了这艘私掠船的外科医生写的一封内容类似的信。

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
addressed to a gentleman of this city .
已解决 到 一个 绅士 的 这 城市 .

致本市一位绅士。

[ðə; ði]['letə(r)] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The letter reads as follows :
这 信 阅读 作为 跟随 :

信的内容如下：

“ ['ʃeəbʊəg] , [dʒuːn] - , - .
“ Cherbourg , June 14 , 1864 .
“ 瑟堡 , 六月 - , - .

“瑟堡，1864 年 6 月 14 日。

[dɪə(r)] ['trævəz] — [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Dear Travers — Here we are .
亲爱的 特拉弗斯 — 这里 我们 是 .

亲爱的特拉弗斯——我们到了。

[ai][send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I send this by a gentleman coming to London .
我 发送 这 经过 一个 绅士 未来 到 伦敦 .

这是我托一位来伦敦的先生寄的。

[æn; ən] ['enəmi] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] .
An enemy is outside .
一个 敌人 是 外部 .

敌人就在外面。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [steɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
If she only stays long enough , we go out and fight her .
如果 她 仅有的 停留 长的 足够的 , 我们 去 出去 和 斗争 她 .

如果她待的时间足够长，我们就出去和她战斗。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] , [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] ['ʃɔːtli] .
If I live , expect to see me in London shortly .
如果 我 居住 , 预计 到 看 我 在 伦敦 不久 .

如果我还活着，不久后你们就能在伦敦见到我了。

[ɪf] [ai][daɪ] , [gɪv] [maɪ][best] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
If I die , give my best love to all who know me .
如果 我 死 , 给 我的 最好的 爱 到 全部 WHO 知道 我 .

如果我离世，请代我向所有认识我的人表达我最深的爱意。

[ɪf] [mə'sjɜː] [ə; eɪ] . [diː] [kelɛt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] , [pliːz] [ʃəʊ] [hɪm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .
If Monsieur A . de Caillet should call on you , please show him every attention .
如果 先生 一个 . 德 凯莱 应该 称呼 在 你 , 请 展示 他 每一个 注意力 .

如果德凯耶先生来访，请务必给予他周到的接待。

“ [ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)] ['trævəz] , ['evə(r)] [jɔːz] ,
“ I remain , dear Travers , ever yours ,
“ 我 保持 , 亲爱的 特拉弗斯 , 曾经 你的 ,

“亲爱的特拉弗斯，我永远是你的。”

“ [diː] . [eɪtʃ] . [lu'elɪn] .
“ D . H . Llewellyn .
“ D . H . 卢埃林 .

“DH Llewellyn。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [breɪv] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] — [pɔː(r); pʊə(r)] [lu'elɪn] ,
” There were two brave gentlemen on board the Alabama — poor Llewellyn ,
” 那里 是 二 勇敢的 先生们 在 木板 这 阿拉巴马州 — 贫穷的 卢埃林 ,

“阿拉巴马号上有两位勇敢的绅士——可怜的卢埃林，

[huː] ['nəʊbli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] ,
who nobly refused to save his own life , by leaving his wounded , and a young Lieutenant ,
WHO 高贵地 拒绝 到 节省 他的 自己的 生活 , 经过 离开 他的 受伤 , 和 一个 年轻的 中尉 ,

他高尚地拒绝保全自己的性命，抛下受伤的战友和一位年轻的中尉。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪlsn] , [huː] ['ɒnərəbli] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn] [ðə; ði] [dek]
Mr . Joseph Wilson , who honourably delivered up his sword on the deck
先生 . 约瑟夫 威尔逊 , WHO 光荣地 发表 向上 他的 剑 在 这 甲板
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
of the Kearsarge ,
的 这 基尔萨奇 ,

约瑟夫·威尔逊先生，他光荣地在“基尔萨奇”号的甲板上交出了他的剑。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [θruː] [ðeəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
when the other officers threw theirs into the water .
什么时候 这 其他 警官 扔 他们的 进入 这 水 .

当其他警员把他们的……扔进水里时。

[ðə; ði] [məʊst] [ʌn'ɑːnsərəbl] [pruːf] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɛmz] ['hævɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]
The most unanswerable proof of Captain Semmes having challenged the commander
这 最多 无法回答 证明 的 队长 塞姆斯 拥有 挑战 这 指挥官
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ə'drest] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə]
of the Kearsarge is to be found in the following letter addressed by him to
的 这 基尔萨奇 是 到 是 成立 在 这 下列的 信 已解决 经过 他 到

塞姆斯船长曾向“基尔萨奇”号舰长提出挑战的最无可辩驳的证据，可以在他写给舰长的以下这封信中找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɒns(ə)l] , [ɔː(r)] ['eɪdʒənt] , [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] .
the Confederate consul , or agent , at Cherbourg .
这 南方邦联 领事 , 或者 代理人 , 在 瑟堡 .

邦联驻瑟堡的领事或代理人。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ,
After the publication of this document ,
后 这 发布 的 这 文档 ,

本文件发表之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊz] ['hævɪŋ]
it is to be hoped we shall hear no more of Captain Winslow's having
它 是 到 是 希望 我们 将 听到 不 更多的 的 队长 温斯洛的 拥有
[kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['etɪkət] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ]
committed such a breach of discipline and etiquette as that of challenging
坚定的 这样的 一个 违反 的 纪律 和 礼仪 作为 那 的 具有挑战性的
[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .
a rebel against his Government .
一个 反叛 反对 他的 政府 .

希望我们以后不会再听到温斯洛上尉犯下如此违反纪律和礼仪的行为，比如挑战反抗政府的叛乱分子。

['kæptɪn] [sɛmz]
CAPTAIN SEMMES
队长 塞姆斯

塞姆斯船长

- ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
' CHALLENGE TO THE KEARSARGE .
- 挑战 到 这 基尔萨奇 .

向基尔萨奇发起挑战。

“ [siː] . [es] . [es] . [ˌælə'bæmə] ,
“ C . S . S . Alabama ,
“ C . S . S . 阿拉巴马州 ,

“CSS阿拉巴马州，

“ ['ʃeəbʊəg] , [dʒuːn] - , - .
“ Cherbourg , June 14 , 1864 .
“ 瑟堡 , 六月 - , - .

“瑟堡，1864 年 6 月 14 日。

“ [tuː; tə][æd] .
“ To Ad .
“ 到 广告 .

“致广告。

[bɑːn'fiːlz] , ['ʃeəbʊəg] :
Bonfils , Cherbourg :
邦菲尔斯 , 瑟堡 :

邦菲尔斯，瑟堡：

“ [sɜː(r)] — [ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒns(ə)l] ,
“ Sir — I hear that you were informed by the U . S . Consul ,
“ 先生 — 我 听到 那 你 是 知情的 经过 这 U . S . 领事 ,

“先生——我听说您已从美国领事处获悉此事，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːt] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər]
that the Kearsarge was to come to this port solely for the prisoners
那 这 基尔萨奇 曾是 到 来 到 这 港口 仅 为了 这 囚犯
['lændɪd][baɪ][ˌem 'iː] ,
landed by me ,
登陆 经过 我 ,

“基尔萨奇”号停靠此港的唯一目的就是为了押送我押送上岸的战俘。

[[eit]] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
[8] and that she was to depart in twenty - four hours .
[8] 和 那 她 曾是 到 离开 在 二十 - 四 小时 .

[8] 她将在二十四小时后离开。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒns(ə)l] ,
I desire you to say to the U . S . Consul ,
我 欲望 你 到 说 到 这 U . S . 领事 ,

我希望你转告美国领事：

[ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
that my intention is to fight the Kearsarge as soon as I can make the
那 我的 意图 是 到 斗争 这 基尔萨奇 作为 很快 作为 我 能 制作 这
['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
necessary arrangements .
必要的 安排 .

我打算尽快做好必要的准备，与“基尔萨奇”号战舰交战。

[ai][həʊp] [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ,
I hope these will not detain me more than until tomorrow evening ,
我 希望 这些 将要 不是 扣留 我 更多的 比 直到 明天 晚上 ,

我希望这些事情不会耽误我超过明天晚上。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['fɑːðɪst] .
or after the morrow morning at farthest .
或者 后 这 明天 早晨 在 最远 .

最迟也要等到第二天早上。

[ai][beg][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
I beg she will not depart before I am ready to go out .
我 求 她 将要 不是 离开 前 我 是 准备好 到 去 出去 .

我恳求她不要在我准备好出门之前离开。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
“ I have the honor to be , very respectfully , your obedient servant ,
“ 我 有 这 荣誉 到 是 , 非常 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

“我荣幸地、恭敬地成为您忠实的仆人，

“ [ɑː(r)] . [sɛmz] , ['kæptɪn] .
“ R . Semmes , Captain .
“ 拉 . 塞姆斯 , 队长 .

“R. Semmes，上尉。

” ['njuːmərəs] [fækts] [sɜːv] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['kæptɪn] [sɛmz] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
” Numerous facts serve to prove that Captain Semmes had made every preparation
” 很多的 事实 服务 到 证明 那 队长 塞姆斯 有 制成 每一个 准备
[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
to engage the Kearsarge ,
到 从事 这 基尔萨奇 ,

“大量事实可以证明，塞姆斯上尉已经为与基尔萨奇号交战做好了一切准备。”

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪd] - [spred] [pʌb'lɪsəti] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and that wide - spread publicity had been given to his intention .
和 那 宽的 - 传播 宣传 有 到过 给定 到 他的 意图 .

他的意图已被广泛宣传。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət] ['pærɪs] ,
As soon as the arrival of the Federal vessel was known at Paris ,
作为 很快 作为 这 到达 的 这 联邦 血管 曾是 已知 在 巴黎 ,

联邦军舰抵达巴黎的消息一传开，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ]
an American gentleman of high
一个 美国人 绅士 的 高的

一位美国上流绅士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃeəbʊəg] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['wɪnzləʊ] ;
position came down to Cherbourg , with instructions for Captain Winslow ;
位置 来了 向下 到 瑟堡 , 和 指示 为了 队长 温斯洛 ;

最终确定了目的地是瑟堡，并向温斯洛上尉下达了指示；

[bʌt; bət] [səʊ] [dɪ'zaɪərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɒnɪst]
but so desirous were the French authorities to preserve a really honest
但 所以 渴望 是 这 法语 当局 到 保存 一个 真的 诚实的
[njuː'træləti] ,
neutrality ,
中立 ,

但法国当局如此渴望保持真正诚实的中立，

[ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]
that permission was only granted to him to sail to her after his
那 允许 曾是 仅有的 的确 到 他 到 帆 到 她 后 他的
['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
promise to return to shore immediately on the delivery of his message .
承诺 到 返回 到 支撑 立即地 在 这 送货 的 他的 信息 .

他只有在承诺送达信息后立即返回岸上后，才被允许驶向她。

[wʌns] [bæk] [ɪn] ['ʃeəbʊəg] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pærɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd]
Once back in Cherbourg , and about to return to Paris , he was advised
一次 后退 在 瑟堡 ， 和 关于 到 返回 到 巴黎 ， 他 曾是 建议
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,
to remain over night ,
到 保持 超过 夜晚 ，

回到瑟堡后，正准备返回巴黎时，有人建议他留宿一晚。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [nekst] [deɪ] (['sʌndeɪ]) .
as the Alabama intended to fight the Kearsarge next day (Sunday) .
作为 这 阿拉巴马州 故意的 到 斗争 这 基尔萨奇 下一个 天 （ 星期日 ） .

阿拉巴马号计划第二天（星期日）与基尔萨奇号交战。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ən; ən] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
On Sunday morning , an excursion train arrived from the Capital ,
在 星期日 早晨 ， 一个 短途旅行 火车 到达的 从 这 首都 ，

星期天早上，一列观光火车从首都抵达。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [baɪ] [ðə; ði]
and the visitors were received at the terminus of the railway by the
和 这 访客 是 已收到 在 这 终点站 的 这 铁路 经过 这
['bəʊtmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] ,
boatmen of the port ,
船夫 的 这 港口 ，

来宾们在铁路终点站受到了港口船夫的迎接。

[huː] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l]
who offered them boats for the purpose of seeing a genuine naval battle
WHO 提供 他们 船 为了 这 目的 的 看到 一个 真的 海军 战斗
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
which was to take place during the day .
哪个 曾是 到 拿 地方 期间 这 天 .

他们向他们提供船只，以便观看当天将要举行的一场真正的海战。

['tɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [ə'kʌrəns] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [mə'sjɜː] - ,
Turning such a memorable occurrence to practical uses , Monsieur Rondin ,
转弯 这样的 一个 难忘 发生 到 实际的 用途 ， 先生 - ，

隆丹先生将这样一件令人难忘的事情转化为实际用途

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɑːtɪst] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] , [prɪ'peəd] [ðə; ði]
a celebrated photographic artist on the Place d'Armes at Cherbourg , prepared the
一个 著名 摄影 艺术家 在 这 地方 达尔姆斯 在 瑟堡 ， 准备 这
['nesəsəri] ['kemɪk(ə)lz] , [pleɪts] , [ænd; ənd] ['kæm(ə)rə] ,
necessary chemicals , plates , and camera ,
必要的 化学品 ， 盘子 ， 和 相机 ，

瑟堡武器广场上一位著名的摄影艺术家准备了必要的化学品、底片和相机。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪləm]
and placed himself on the summit of the old church tower which the whilome
和 放置 他自己 在 这 首脑 的 这 老的 教会 塔 哪个 这 惠洛姆
['denɪzənz] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] [hæd; həd] ['veri] ['prɒpəli] [bɪlt] [ɪn] ['hæpi] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
denizens of Cherbourg had very properly built in happy juxtaposition with his
居民 的 瑟堡 有 非常 适当地 建造 在 快乐的 并置 和 他的
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

他站在了老教堂塔楼的顶端，这座塔楼是瑟堡的居民们精心建造的，与他的住所形成了完美的对比。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['negətɪv] ,
I was only able to see the negative ,
我 曾是 仅有的 有能力的 到 看 这 消极的 ，

我只能看到底片。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri]
but that was quite sufficient to show that the artist had obtained a very
但 那 曾是 相当 充足的 到 展示 那 这 艺术家 有 获得 一个 非常
[faɪn] [vjuː] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɒntest] .
fine view indeed of the exciting contest .
美好的 看法 的确 的 这 激动人心 竞赛 .

但这足以表明，这位艺术家确实对这场激动人心的比赛有了非常精彩的观察。

[faɪv] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
Five days , however ,
五 天 , 然而 ,

然而，五天后，

[hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['kæptɪn] [sɛmz] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [θruː]
had elapsed since Captain Semmes sent his challenge to Captain Winslow through
有 过去 自从 队长 塞姆斯 发送 他的 挑战 到 队长 温斯洛 通过
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['eɪdʒənt] ,
the Confederate agent ,
这 南方邦联 代理人 ,

自塞姆斯上尉通过南方邦联特工向温斯洛上尉发出挑战以来，已经过去了一段时间。

[mə'sjɜː] [bɑːn'fiːlz] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
Monsieur Bonfils ; surely time sufficient for him to make all the preparations
先生 邦菲尔斯 ; 一定 时间 充足的 为了 他 到 制作 全部 这 准备工作
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] .
which he considered necessary .
哪个 他 经过考虑的 必要的 .

邦菲尔先生；肯定有足够的时间让他做好他认为必要的一切准备。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æt; ət] [siː] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
Meanwhile the Kearsarge was cruising to and fro at sea , outside the
同时 这 基尔萨奇 曾是 巡航 到 和 弗 在 海 , 外部 这
['breɪkwɔːtə(r)] .
breakwater .
防波堤 .

与此同时，“基尔萨奇”号在防波堤外的海面上来回巡航。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [riːtʃt] ['ʃeəbʊəg] [ɒn] [ðə; ði] 14th ,
The Kearsarge reached Cherbourg on the 14th ,
这 基尔萨奇 达到 瑟堡 在 这 14th ,

“基尔萨奇”号于14日抵达瑟堡。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɛmz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [ɒn]
and her Captain only heard of Captain Semmes ' intention to fight him on
和 她 队长 仅有的 听到 的 队长 塞姆斯 - 意图 到 斗争 他 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
the following day .
这 下列的 天 .

而她的船长直到第二天早上才听说塞姆斯船长打算与他决斗。

[faɪv] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ,
Five days , however , elapsed before the Alabama put in an appearance ,
五 天 , 然而 , 过去 前 这 阿拉巴马州 放 在 一个 外貌 ,

然而，五天后阿拉巴马队才出场。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eksɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] ['herəld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɒt] ['dɪəhaʊnd] .
and her exit from the harbour was heralded by the English yacht Deerhound .
和 她 出口 从 这 港口 曾是 被预言 经过 这 英语 游艇 猎鹿犬 .

她驶出港口时，英国游艇“猎鹿号”为她送行。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [wɒtʃ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [θriː] - ['mæstɪd] ['ves(ə)l] ['stiːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
The officer on watch aboard the Kearsarge made out a three - masted vessel steaming from the harbour ,
这 官 在 手表 船上 这 基尔萨奇 制成 出去 一个 三 - 桅杆 血管 蒸煮 从 这 港口 ,

“基尔萨奇”号上的值班军官发现一艘三桅帆船正从港口驶出。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [mɪ'stɪəriəs] ; ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] ,
the movements of which were somewhat mysterious ; after remaining a short time only ,
这 移动 的 哪个 是 有些 神秘 ; 后 其余的 一个 短的 时间 仅有的 ,

它们的行动有些神秘；仅仅停留了很短的时间后，

[ðɪs] ['stiːmə(r)] , [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] , [went] [bæk] ['ɪntuː] [pɔːt] ;
this steamer , which subsequently proved to be the Deerhound , went back into port ;
这 汽船 , 哪个 随后 已证实 到 是 这 猎鹿犬 , 去 后退 进入 港口 ;

这艘后来被证实是“猎鹿号”的汽船返回了港口；

['əʊnli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ,
only returning to sea a few minutes in advance of the Alabama ,
仅有的 返回 到 海 一个 很少 分钟 在 进步 的 这 阿拉巴马州 ,

只比阿拉巴马号提前几分钟返回大海，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['aɪən] - [klæd] [lɑː] [kuː'rɔːn] .
and the French iron - clad La Couronne .
和 这 法语 铁 - 覆膜 拉 冠 .

还有法国铁甲舰“皇冠”号。

['mɪstə(r)] . ['læŋkəstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnə(r)] , [sendz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] ,
Mr . Lancaster , her owner , sends a copy of his log to the Times ,
先生 . 兰开斯特 , 她 所有者 , 发送 一个 复制 的 他的 日志 到 这 《时代周刊》 ,

船主兰开斯特先生将他的航海日志副本寄给了《泰晤士报》。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['entrɪs] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
the first two entries being as follows :
这 第一的 二 条目 存在 作为 跟随 :

前两条记录如下：

“ ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - , [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . — [gɒt] [ʌp] [stiːm] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] ['hɑːbə(r)] .
“ Sunday , June 19 , 9 a . m . — Got up steam and proceeded out of Cherbourg harbour .
“ 星期日 , 六月 - , 9 一个 . 米 . — 得到 向上 蒸汽 和 继续 出去 的 瑟堡 港口 .

“6 月 19 日星期日上午 9 点——启动引擎，驶出瑟堡港。

“ - . - . — [əb'zɜːvd] [ðə; ði] - [ˌælə'bæmə] - ['stiːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fedərəl] ['stiːmə(r)] - ['kɪrsɑːrdʒ] . - ” [[naɪn]]
“ 10 . 30 . — Observed the ' Alabama ' steaming out of the harbour towards the Federal steamer ' Kearsarge . ' ” [9]
“ - . - . — 观察到 这 - 阿拉巴马州 - 蒸煮 出去 的 这 港口 向 这 联邦 汽船 - 基尔萨奇 . - ” [9]

“10.30.—看到‘阿拉巴马’号蒸汽船驶出港口，驶向联邦蒸汽船‘基尔萨奇’号。”[9]

['mɪstə(r)] . ['læŋkəstə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [waɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
Mr . Lancaster does not inform us why an English
先生 . 兰开斯特 做 不是 通知 我们 为什么 一个 英语

兰卡斯特先生没有告诉我们为什么一位英国人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
gentleman should choose a Sunday morning , of all days in the week ,
绅士 应该 选择 一个 星期日 早晨 , 的 全部 天 在 这 星期 ,

绅士应该选择星期天的早晨，而不是一周中的任何一天。

[tuː; tə] [kruːz] [ə'baʊt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [wɪð] ['leɪdɪz] [ɒn] [bɔːd] ,
to cruise about at an early hour with ladies on board ,
到 巡航 关于 在 一个 早期的 小时 和 女士们 在 木板 ,

清晨带着女士们乘船游览，

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] .
nor does he supply the public with information as to the movements of the Deerhound during the hour and a half which elapsed between his exit from the harbour and the appearance of the Alabama .
也不 做 他 供应 这 民众 和 信息 作为 到 这 移动 的 这 猎鹿犬 期间 这 小时 和 一个 一半 哪个 过去 之间 他的 出口 从 这 港口 和 这 外貌 的 这 阿拉巴马州 .

他也没有向公众提供有关“猎鹿号”离开港口到“阿拉巴马号”出现之间一个半小时的行踪信息。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] , [haʊ'evə(r)] , [sə'plaɪz] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .
The preceding paragraph , however , supplies the omission .
这 前 段落 , 然而 , 补给品 这 省略 .

然而，前一段弥补了这一不足。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
THE ENGAGEMENT .
这 订婚 .

订婚。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [kuː'rɔːn] ,
At length the Alabama made her appearance in company with the Couronne ,
在 长度 这 阿拉巴马州 制成 她 外貌 在 公司 和 这 冠 ,

最后，阿拉巴马号与库罗纳号一同亮相。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['ves(ə)l] [kən'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['wɔːtəz] .
the latter vessel conveying her outside the limit of French waters .
这 后者 血管 传递 她 外部 这 限制 的 法语 水 .

后一艘载着她驶出法国水域范围的船只。

[hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [njuː'træləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː'θɒrətiz] .
Here let me pay a tribute to the careful neutrality of the French authorities .
这里 让 我 支付 一个 贡 到 这 小心 中立 的 这 法语 当局 .

在此，我要对法国当局谨慎的中立态度表示赞赏。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [riːtʃt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kuː'rɔːn] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [helm] ,
No sooner was the limit of jurisdiction reached , than the Couronne put down her helm ,
不 很快 曾是 这 限制 的 管辖权 达到 , 比 这 冠 放 向下 她 舵 ,

管辖范围刚一超出，库罗纳号就放下了舵。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] , [stiːmd] [bæk] ['ɪntuː] [pɔːt] ,
and without any delay , steamed back into port ,
和 没有 任何 延迟 , 蒸 后退 进入 港口 ,

于是，毫不迟疑地驶回了港口。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [faɪt] .
not even lingering outside the breakwater to witness the fight .
不是 甚至 挥之不去的 外部 这 防波堤 到 证人 这 斗争 .

甚至都没在防波堤外停留片刻观看这场战斗。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs] , ['æŋkəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l][ɪn]
Curiosity , if not worse , anchored the English vessel in
好奇心 , 如果 不是 更糟 , 锚定 这 英语 血管 在

好奇心，即便不是更糟，也让这艘英国船只抛锚停泊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['hændi][və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
handy vicinity to the combatants .
便利 附近 到 这 战斗人员 .

离交战双方都很近。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juː'tɪləti] ,
Her presence proved to be of much utility ,
她 在场 已证实 到 是 的 很多 公用事业 ,

她的出现发挥了很大的作用，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæməz] ['ɒfɪsəz] ,
for she picked up no less than fourteen of the Alabama's officers ,
为了 她 挑选 向上 不 较少的 比 十四 的 这 阿拉巴马州的 警官 ,

因为她抓获了至少十四名阿拉巴马州的军官，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [sɛmz] [hɪm'self] .
and among them the redoubtable Semmes himself .
和 之中 他们 这 令人敬畏的 塞姆斯 他自己 .

其中就包括令人敬畏的塞姆斯本人。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌælə'bæmə][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] ,
So soon as the Alabama was made out ,
所以 很快 作为 这 阿拉巴马州 曾是 制成 出去 ,

阿拉巴马号刚一建成，

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ɪ'miːdiətli] ['hedɪd] ['siːwəd] [ænd; ənd] [stiːmd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] ,
the Kearsarge immediately headed seaward and steamed off the coast ,
这 基尔萨奇 立即地 标题 向海 和 蒸 离开 这 海岸 ,

“基尔萨奇”号立即驶向大海，驶离海岸。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [səʊ] [æz; əz]
the object being to get a sufficient distance from the land so as
这 目的 存在 到 得到 一个 充足的 距离 从 这 土地 所以 作为
[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ;
to obviate any possible infringement of French jurisdiction ;
到 避免 任何 可能的 侵权 的 法语 管辖权 ;

目的是为了与陆地保持足够的距离，以避免任何可能侵犯法国管辖权的行为；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ,
and , secondly , that in case of the battle going against the Alabama ,
和 , 第二 , 那 在 案件 的 这 战斗 去 反对 这 阿拉巴马州 ,

其次，如果战斗对阿拉巴马州不利，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [pɔːt] .
the latter could not retreat into port .
这 后者 可以 不是 撤退 进入 港口 .

后者无法撤退到港口。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʃɔːtli] [raʊnd] [ænd; ənd]
When this was accomplished , the Kearsarge was turned shortly round and
什么时候 这 曾是 完成 , 这 基尔萨奇 曾是 转向 不久 圆形的 和
[stɪrd] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ,
steered immediately for the Alabama ,
转向 立即地 为了 这 阿拉巴马州 ,

完成这项任务后，"基尔萨奇"号随即调转方向，立即驶向阿拉巴马州。

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [kləʊz] [reɪndʒ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒtɪd]
Captain Winslow desiring to get within close range , as his guns were shotted
队长 温斯洛 渴望 到 得到 之内 关闭 范围 , 作为 他的 枪支 是 被枪击
[wɪð] [faɪv] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʃel] .
with five - seconds shell .
和 五 - 秒 壳 .

温斯洛上尉想要靠近目标，因为他的炮弹是五秒炮弹。

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪl] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
The interval between the two vessels being reduced to a mile , or thereabouts ,
这 间隔 之间 这 二 船只 存在 减少 到 一个 英里 , 或者 大约 ,

两艘船之间的间隔缩短至一英里左右，

[ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [ʃiəd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)] , [æt; ət]
the Alabama sheered and discharged a broadside , nearly a raking fire , at
这 阿拉巴马州 剪切 和 出院 一个 舷侧 , 几乎 一个 耙草 火 , 在
[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
the Kearsarge .
这 基尔萨奇 .

阿拉巴马号猛地向基尔萨奇号扫射，几乎是扫射。

[mɔː(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
More speed was given to the latter to shorten the distance ,
更多的 速度 曾是 给定 到 这 后者 到 缩短 这 距离 ,

为了缩短距离，后一辆车被赋予了更高的速度。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['reɪkɪŋ] .
and a slight sheer to prevent raking .
和 一个 轻微 透明 到 防止 耙草 .

并略微倾斜以防止耙齿。

[ðə; ði][ˌæləˈbæmə][ˈfaɪəd][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbrɔːdsaɪd] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]
The Alabama fired a second broadside and part of a third while her
这 阿拉巴马州 被解雇 一个 第二 舷侧 和 部分 的 一个 第三 尽管 她
[ænˈtæɡənɪst][wɒz; wəz][ˈkləʊzɪŋ] ;
antagonist was closing ;
反派 曾是 结束 ;

在对手逼近时，阿拉巴马号发射了第二轮舷炮和第三轮舷炮的一部分；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæləˈbæməz]
and at the expiration of ten or twelve minutes from the Alabama's
和 在 这 到期日 的 十 或者 十二 分钟 从 这 阿拉巴马州的
[ˈəʊpənɪŋ] [ʃɒt] ,
opening shot ,
开幕 射击 ,

在阿拉巴马队开球后十分钟或十二分钟结束时，

[ðə; ði] [ˈkɪrsɑːrdʒ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈbrɔːdsaɪd] .
the Kearsarge discharged her first broadside .
这 基尔萨奇 出院 她 第一的 舷侧 .

基尔萨奇号进行了第一次舷侧齐射。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ˌhensˈfɔːwəd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] ,
The action henceforward continued in a circle ,
这 行动 从此以后 持续 在 一个 圆圈 ,

此后，行动继续以循环的方式进行。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ; [ðɪs] , [æt; ət] [ɔːl]
the distance between the two vessels being about seven hundred yards ; this , at all
这 距离 之间 这 二 船只 存在 关于 七 百 码 ; 这 , 在 全部
[ɪˈvents] ,
events ,
活动 ,

两艘船之间的距离约为七百码；无论如何，

[ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [kəˈmɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] ,
is the opinion of the Federal commander and his officers ,
是 这 观点 的 这 联邦 指挥官 和 他的 警官 ,

这是联邦指挥官及其军官的意见。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃel] [bɜːst] [ɪn]
for their guns were sighted at that range , and their shell burst in
为了 他们的 枪支 是 目击者 在 那 范围 , 和 他们的 壳 爆裂 在
[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌpraɪvəˈtɪə(r)] .
and over the privateer .
和 超过 这 私掠船 .

因为他们的火炮瞄准了那个距离，炮弹在私掠船上爆炸开来。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz]
The speed of the two vessels
这 速度 的 这 二 船只

两艘船的速度

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [dɪd][nɒt] [ɪkˈsiːd] [eɪt] [nɒts] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
during the engagement did not exceed eight knots the hour .
期间 这 订婚 做过 不是 超过 八 绳结 这 小时 .

交战期间航速不超过每小时八节。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [gʌn] ,
At the expiration of one hour and two minutes from the first gun ,
在 这 到期日 的 一 小时 和 二 分钟 从 这 第一的 枪 ,

第一声枪响后一小时零两分钟，

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [hɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [liː] [gʌn] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
the Alabama hauled down her colours and fired a lee gun (according to
这 阿拉巴马州 拖拽 向下 她 颜色 和 被解雇 一个 李 枪 (根据 到
[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz]) ,
the statements of her officers) ,
这 声明 的 她 警官) ,

据阿拉巴马号军官所述，该舰降下舰旗并鸣放了一门炮。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
in token of surrender .
在 令牌 的 投降 .

作为投降的象征。

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [strʌk] ,
Captain Winslow could not , however , believe that the enemy had struck ,
队长 温斯洛 可以 不是 , 然而 , 相信 那 这 敌人 有 击 ,

然而，温斯洛上尉却无法相信敌人已经发动了袭击。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,
as his own vessel had received so little damage ,
作为 他的 自己的 血管 有 已收到 所以 小的 损害 ,

由于他自己的船只受损极小，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪndʒəd] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
and he could not regard his antagonist as much more injured than himself
和 他 可以 不是 看待 他的 反派 作为 很多 更多的 受伤 比 他自己
;
;
;

他认为他的对手受到的伤害并不比他自己更大；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
and it was only when a boat came off from the Alabama that her
和 它 曾是 仅有的 什么时候 一个 船 来了 离开 从 这 阿拉巴马州 那 她
[truː] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
true condition was known .
真的 状况 曾是 已知 .

直到一艘小船从阿拉巴马号上下来后，人们才知道她的真实情况。

[ðə; ði] - - [ɪntʃ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , [θrəʊn] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)]
The 11 - inch shell from the Kearsarge , thrown with fifteen pounds of powder
这 - - 英寸 壳 从 这 基尔萨奇 , 抛掷 和 十五 磅 的 粉末
[æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [reɪndʒ] ,
at seven hundred yards range ,
在 七 百 码 范围 ,

“基尔萨奇”号驱逐舰发射的11英寸炮弹，装填15磅火药，射程达700码。

[hæd; həd] [gɒn] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
had gone clean through the starboard side of the privateer ,
有 已消失 干净的 通过 这 右舷 边 的 这 私掠船 ,

已经彻底穿透了私掠船的右舷，

[bɜːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ænd; ənd] ['teərɪŋ] [greɪt] [gæps][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ]
bursting in the port side and tearing great gaps in her timber and planking
爆发 在 这 港口 边 和 撕裂 伟大的 差距 在 她 木材 和 木板

.
:
.

船体左舷爆裂，船体木材和船板被撕开大口子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɒbviəs] [wen] [ðə; ði][ˌæləˈbæmə]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [reɪzd]
This was plainly obvious when the Alabama settled by the stern and raised
这 曾是 显然 明显的 什么时候 这 阿拉巴马州 定居 经过 这 船尾 和 提高

[ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
the forepart of her hull high out of water .
这 前部 的 她 船体 高的 出去 的 水 .

这一点在阿拉巴马号船尾下沉，船体前部高高抬出水面时表现得非常明显。

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] [strʌk] ['twenti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɒnflɪkt] ,
The Kearsarge was struck twenty - seven times during the conflict ,
这 基尔萨奇 曾是 击 二十 - 七 时代 期间 这 冲突 ,

在冲突期间，“基尔萨奇”号被击中27次。

[ænd; ənd]['faɪəd][ɪn][ɔːl][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [θriː] (-) [ʃɒts] .
and fired in all one hundred and seventy three (173) shots .
和 被解雇 在 全部 一 百 和 七十 三 (-) 镜头 .

总共开了173枪。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
These were as follows :
这些 是 作为 跟随 :

具体如下：

[ʃɒts] ['faɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
SHOTS FIRED BY THE KEARSARGE .
镜头 被解雇 经过 这 基尔萨奇 .

基尔萨奇号开火了。

[tuː] - - [ɪntʃ] [gʌnz] - [ʃɒts] .
Two 11 - inch guns 55 shots .
二 - - 英寸 枪支 - 镜头 .

两门11英寸炮，55发炮弹。

['raɪf(ə)l][ɪn] ['fəʊksl] -
Rifle in forecastle 48
步枪 在 前甲板 -

前甲板上的步枪 48

" ['brɔːdsaɪd] - - [piːdiːɑːz] -
" Broadside 32 - pdrs 60
" 舷侧 - - PDRs -

“舷侧32磅炮60

" - - [ˌpiːˈdiːˈɑːr] .
" 12 - pdr .
" - - 血浆置换 .

12磅

[bəʊt] ['haʊɪtsə(r)] -
boat howitzer 10
船 榴弹炮 -

10号艇式榴弹炮

" ['təʊt(ə)l] , - [ʃɒts] .
" Total , 173 shots .
" 全部的 , - 镜头 .

总共射门173次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位英国人眼中的阿拉巴马(An Englishman's View of the Battle between)

第2/3页

[ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [gʌn] [pə'fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,
The last - named gun performed no part whatever in sinking the Alabama ,
这 最后的 - 命名 枪 执行 不 部分 任何 在 下沉 这 阿拉巴马州 ,

最后提到的那门炮与击沉阿拉巴马号没有任何关系。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]
and was only used in the action to
和 曾是 仅有的 用过的 在 这 行动 到

并且仅在行动中用于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[kri'eɪt] ['lɑːftə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] .
create laughter among the sailors .
创造 笑声 之中 这 水手们 .

逗得水手们哈哈大笑。

[tuː] [əʊld]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstəz] , [ðə; ði] [tuː] [droʊmiːoʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ɪn]
Two old quarter - masters , the two Dromios of the Kearsarge , were put in
二 老的 四分之一 - 大师 , 这 二 德罗米奥斯 的 这 基尔萨奇 , 是 放 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʌn] ,
charge of this gun ,
收费 的 这 枪 ,

两名老军需官，也就是"基尔萨奇号"上的两位德罗米奥，被任命负责这门大炮。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
with instructions to fire when they received the order .
和 指示 到 火 什么时候 他们 已收到 这 命令 .

接到命令后立即开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [əʊld][sɔːlts; sɒlts] ,
But the two old salts ,
但 这 二 老的 盐 ,

但是那两位老水手，

['lɪt(ə)l] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [ðeə(r)] ['mesmeɪt]
little relishing the idea of having nothing to do while their messmates
小的 享受 这 主意 的 拥有 没有什么 到 做 尽管 他们的 同伴
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] ,
were so actively engaged ,
是 所以 积极 已订婚的 ,

当同伴们都积极参与各种活动时，他们自己却无所事事，这让他们感到十分不快。

[kə'menst] ['pepə] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [piː] - ['ʃuːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ðeə(r)]
commenced peppering away with their pea - shooter of a piece , alternating their
开始 胡椒 离开 和 他们的 豌豆 - 射击游戏 的 一个 片 , 交替 他们的
[dis'tʃɑːdʒz] [wɪð] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
discharges with vituperation of each other .
排放 和 谩骂 的 每个 其他 .

他们开始用那把小巧的玩具枪互相射击，一边射击一边互相辱骂。

[ðɪs] [ləʊ] - ['kɒmədi] [baɪ] - [pleɪ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
This low - comedy by - play amused the ship's company ,
这 低的 - 喜剧 经过 - 玩 觉得好笑 这 船的 公司 ,

这种低俗的滑稽表演逗乐了船上的所有人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [gʊd] - [ə'laʊd] [ðə; ði] [fɑːs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l]
and the officers good - humoredly allowed the farce to continue until the single
和 这 警官 好的 - 幽默地 允许 这 闹剧 到 继续 直到 这 单身的
[bɒks] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
box of ammunition was exhausted .
盒子 的 弹药 曾是 筋疲力尽的 .

军官们大方地容忍了这场闹剧，直到唯一的一盒弹药耗尽。

['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
DAMAGE TO THE KEARSARGE .
损害 到 这 基尔萨奇 .

基尔萨奇号受损。

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] [strʌk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The Kearsarge was struck as follows :
这 基尔萨奇 曾是 击 作为 跟随 :

“基尔萨奇”号的撞击情况如下：

[wʌn] [ʃɒt] [θruː] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] [ɑːft] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn]
One shot through starboard quarter , taking a slanting direction aft , and lodging in
一 射击 通过 右舷 四分之一 , 采取 一个 斜 方向 后部 , 和 住宿 在
[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [pəʊst] .
the rudder post .
这 舵 邮政 .

一枚子弹从右舷后方射出，向后倾斜，卡在了舵柱上。

[ðɪs] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l] .
This shot was from the Blakely rifle .
这 射击 曾是 从 这 布莱克利 步枪 .

这张照片是用布莱克利步枪拍摄的。

[wʌn] [ʃɒt] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['stɑːbəd] [laɪf] - [bɔɪ] .
One shot , carrying away starboard life - buoy .
一 射击 , 携带 离开 右舷 生活 - 浮标 .

一枪，击落了右舷的救生圈。

[θriː] - - ['paʊndə(r)] [ʃɒts] [θruː] [pɔːt] ['bʊlwəks] , ['fɔːwəd] [ɒv; əv] ['mɪzn] - [mɑːst] .
Three 32 - pounder shots through port bulwarks , forward of mizzen - mast .
三 - - 重锤 镜头 通过 港口 堡垒 , 向前 的 后桅 - 桅杆 .

三发 32 磅炮弹穿过左舷舷墙，落在后桅前方。

[ə; eɪ] [ʃel] , [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ɑːftə(r)] [end] [ɒv; əv] ['pɪvət] [pɔːt] .
A shell , exploding after end of pivot port .
一个 壳 , 爆炸 后 结尾 的 枢 港口 .

炮弹在枢轴端口末端爆炸。

[ə; eɪ] [ʃel] , [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ɑːftə(r)] [end] [ɒv; əv] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] .
A shell , exploding after end of chain - plating .
一个 壳 , 爆炸 后 结尾 的 链 - 电镀 .

炮弹在链式炮弹发射结束后爆炸。

[ə; eɪ] - - ['el biː] . [ʃel] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['stɑːbəd] ['bʊlwəks] [bɪ'ləʊ] [meɪn] ['rɪgɪŋ] ,
A 68 - lb . shell , passing through starboard bulwarks below main rigging ,
一个 - - 磅 . 壳 , 通过 通过 右舷 堡垒 以下 主要的 索具 ,

一枚68磅重的炮弹，穿过右舷主索具下方的舷墙。

['wuːndɪŋ] [θriː] [men] — [ðə; ði]['əʊnli] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kruː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
wounding three men — the only casualties amongst the crew during the engagement .
受伤 三 男人 — 这 仅有的 伤亡 在 这 全体人员 期间 这 订婚 .

交战中，三名船员受伤——这是船员在交战中唯一的伤亡。

[ə; eɪ] ['bleɪkli] - ['raɪf(ə)l] [ʃel] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [skaɪ] - [lait] , [ænd; ənd]
A Blakely - rifle shell , passing through the engine - room sky - light , and
一个 布莱克利 - 步枪 壳 , 通过 通过 这 引擎 - 房间 天空 - 光 , 和
['drɒpɪŋ] ['hɑːmləsli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
dropping harmlessly in the water beyond the vessel .
下降 无害地 在 这 水 超过 这 血管 .

一枚布莱克利步枪炮弹穿过机舱天窗，无害地落入船外的水中。

[tuː] [ʃɒts] [bɪ'ləʊ] [plæŋk] - [ʃɪə(r)] , [ə'brest] [ɒv; əv]['bɔɪlə(r)] [hætʃ] .
Two shots below plank - sheer , abreast of boiler hatch .
二 镜头 以下 板 - 透明 , 并排 的 锅炉 孵化 .

两枪击中舷侧木板下方，锅炉舱口正对面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wʌn] ['fɔːwəd] ['pɪvət] [pɔːt] [plæŋk] [ʃɪə(r)] .
One forward pivot port plank sheer .
一 向前 枢 港口 板 透明 .

一个向前枢轴端口板剪。

[wʌn] ['fɔːwəd] ['fɔːmɑːst] - ['rɪgɪŋ] .
One forward foremast - rigging .
一 向前 前桅 - 索具 .

一根前桅索具。

[ə; eɪ] [ʃɒt] ['straɪkɪŋ] - [təupɪŋ] - [lɪft] .
A shot striking Launch's toping - lift .
一个 射击 引人注目 - 顶 - 举起 .

一记击中 Launch 顶部升降机的射击。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃel] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['fʌn(ə)l] , [bɜːstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .
A rifle - shell , passing through funnel , bursting without damage inside .
一个 步枪 - 壳 , 通过 通过 漏斗 , 爆发 没有 损害 里面 .

一枚步枪弹壳穿过漏斗，在内部爆炸，但未受损。

[wʌn] , ['stɑːbəd] ['fɔːwəd] [meɪn] - [ʃraʊd] .
One , starboard forward main - shroud .
一 , 右舷 向前 主要的 - 裹尸布 .

一、右舷前主支索。

[wʌn] , ['stɑːbəd] ['ɑːftə(r)] - [ʃraʊd] [meɪn] - ['tɒpmɑːst; -məst] ['rɪgɪŋ] .
One , starboard after - shroud main - topmast rigging .
一 , 右舷 后 - 裹尸布 主要的 - 桅杆顶端 索具 .

一、右舷后支索主桅顶索具。

[wʌn] , [meɪn]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [taɪ] .
One , main topsail tye .
一 , 主要的 顶帆 泰 .

一、主顶帆系索。

[wʌn] , [meɪn]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['aʊthɔːl] .
One , main topsail outhaul .
一 , 主要的 顶帆 外拉 .

一、主帆外拉索。

[wʌn] , [meɪn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['rʌnə(r)] .
One , main topsail runner .
一 , 主要的 顶帆 跑步者 .

一、主顶帆滑轨。

[tuː] , [θruː] [pɔːt] - ['kwɔːtə(r)] [bəʊt] .
Two , through port - quarter boat .
二 , 通过 港口 - 四分之一 船 .

二，穿过左舷后方的小艇。

[wʌn] , [θruː] ['spæŋkə(r)] ([fɜːld]) .
One , through spanker (furled) .
一 , 通过 打屁股 (卷曲) .

一，通过打屁股器（卷曲）。

[wʌn] , ['stɑːbəd] ['fɔːwəd] [ʃraʊd] , ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] .
One , starboard forward shroud , mizzen rigging .
一 , 右舷 向前 裹尸布 , 后桅 索具 .

一、右舷前支索、后桅索具。

[wʌn] , ['stɑːbəd] ['mɪzn] - ['tɒpmɑːst; -məst] ['bæksteɪ] .
One , starboard mizzen - topmast backstay .
一 , 右舷 后桅 - 桅杆顶端 后支索 .

一、右舷后桅顶桅后支索。

[wʌn] , [θruː] ['mɪzn] [piːk] - ['sɪgnəl] ['hæljəd] , [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] [stɒps] [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,
One , through mizzen peak - signal halyards , which cut the stops when the battle was nearly over ,
一 , 通过 后桅 顶峰 - 信号 升帆索 , 哪个 切 这 停止 什么时候 这 战斗 曾是 几乎 超过 ,

一是通过后桅顶信号索，当战斗即将结束时，这些索会切断止动装置。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [let] [luːs] [ðə; ði] [flæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] .
and for the first time let loose the flag to the breeze .
和 为了 这 第一的 时间 让 松动的 这 旗帜 到 这 微风 .

然后，第一次让旗帜迎风飘扬。

[ðɪs] [lɪst] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ,
This list of damages received by the Kearsarge proves the exceedingly bad fire of the Alabama ,
这 列表 的 损害 已收到 经过 这 基尔萨奇 证明 这 非常 坏的 火 的 这 阿拉巴马州 ,

这份基尔萨奇号遭受的损失清单证明了阿拉巴马号火灾的严重程度。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] " ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] ,
notwithstanding the numbers of men on board the latter belonging to our " Naval Reserve ,
虽然 这 数字 的 男人 在 木板 这 后者 属于 到 我们的 " 海军 预订 ,

尽管后者船上有很多属于我们"海军后备队"的人员，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪnd] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnəri] [ʃɪp] " ['eksələnt] .
" and the trained hands from the gunnery ship " Excellent .
" 和 这 受过训练 双手 从 这 炮术 船 " 出色的 .

"和炮舰上训练有素的水手们"太棒了。"

” [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊld] ['prɪznər] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg]

” I was informed by some of the paroled prisoners on shore at Cherbourg

” 我 曾是 知情的 经过 一些 的 这 假释 囚犯 在 支撑 在 瑟堡

[ðæt] ['kæptɪn] [sɛmz] ['faɪəd]['ræpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] “ [ɪn]['ɔːdə(r)]

that Captain Semmes fired rapidly at the commencement of the action “ in order

那 队长 塞姆斯 被解雇 快速 在 这 开始 的 这 行动 “ 在 命令

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ,

to frighten the Yankees ,

到 吓唬 这 洋基队 ，

“我从瑟堡岸上的一些获释战俘那里得知，塞姆斯上尉在战斗开始时迅速开火，‘是为了吓唬美国佬。

” ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] ,

” nearly all the officers and crew being , as he was well aware ,

” 几乎 全部 这 警官 和 全体人员 存在 ， 作为 他 曾是 出色地 意识到的 ，

“几乎所有的军官和船员，正如他很清楚的那样，

['mɪəli] [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] . [-]

merely volunteers from the merchant service . [10]

仅仅 志愿者 从 这 商人 服务 . [-]

只是商队中的志愿者。[10]

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

At the expiration

在 这 到期日

到期时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði][fɜːst] ['brɔːdsaɪd] , [kən'tɪnjʊɪŋ]

of twenty minutes after the Kearsarge discharged the first broadside , continuing

的 二十 分钟 后 这 基尔萨奇 出院 这 第一的 舷侧 ， 继续

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ,

the battle in a leisurely ,

这 战斗 在 一个 悠闲 ，

在“基尔萨奇”号发射第一轮舷炮后二十分钟，战斗以一种悠闲的方式继续进行。

[kuːl] ['mænə(r)] , [sɛmz] [ri'mɑːk] : “ [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðev] [biːn] ['faɪtɪŋ] ['twenti]

cool manner , Semmes remarked : “ Confound them ; they've been fighting twenty

凉爽的 方式 ， 塞姆斯 评论 ： “ 混杂 他们 ； 他们有 到过 斗争 二十

['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['ðer] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][pəʊsts] .

minutes , and they're as cool as posts .

分钟 ， 和 它们是 作为 凉爽的 作为 帖子 .

塞姆斯冷静地说道：“真见鬼，他们打了二十分钟仗，却依然镇定自若。”

” [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ves(ə)l][hæd; həd] [lɜːnt] [nɒt]

” The probabilities are that the crew of the Federal vessel had learnt not

” 这 概率 是 那 这 全体人员 的 这 联邦 血管 有 学会了 不是

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd][hæp] - ['hæzəd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

to regard as dangerous the rapid and hap - hazard practice of the

到 看待 作为 危险的 这 迅速的 和 哈普 - 冒险 实践 的 这

[ˌælə'bæmə] .

Alabama .

阿拉巴马州 .

“联邦船只上的船员很可能已经学会了不要把阿拉巴马号那种快速而随意的做法视为危险。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['riːtʃɪŋ] ['ʃeəbʊəg] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pɔːt] ,
From the time of her first reaching Cherbourg until she finally quitted the port ,
从 这 时间 的 她 第一的 到达 瑟堡 直到 她 最后 辞职 这 港口 ，

从她第一次抵达瑟堡到她最终离开该港口，

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
the Kearsarge never received the slightest assistance from shore ,
这 基尔萨奇 绝不 已收到 这 丝毫 协助 从 支撑 ，

“基尔萨奇”号从未得到岸上的任何援助。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['rendəd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)]['meɪkə(r)][ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌn(ə)l] .
with the exception of that rendered by a boiler maker in patching up her funnel .
和 这 例外 的 那 渲染 经过 一个 锅炉 制造商 在 修补 向上 她 漏斗 .

除了锅炉工修补烟囱时造成的损坏之外。

['evri] ['ʌðə(r)][rɪ'peə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
Every other repair was completed by her own hands ,
每一个 其他 维修 曾是 完全的 经过 她 自己的 双手 ，

其他所有维修工作都是她亲手完成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
and she might have crossed the Atlantic immediately after the action without difficulty .
和 她 可能 有 交叉 这 大西洋 立即地 后 这 行动 没有 困难 .

她或许能在行动结束后立即毫不费力地横渡大西洋。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['læŋkəstərz] ['steɪtmənt] [ðæt] “ [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [dɪs'eɪb(ə)ld] .
So much for Mr . Lancaster's statement that “ the Kearsarge was apparently much disabled .
所以 很多 为了 先生 . 兰开斯特的 陈述 那 “ 这 基尔萨奇 曾是 显然 很多 已禁用 .

兰开斯特先生所说的“基尔萨奇号显然严重受损”的说法就此作罢。

” [sɛmz] ' [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
” SEMMES ' DESIGN TO BOARD THE KEARSARGE .
” 塞姆斯 ' 设计 到 木板 这 基尔萨奇 .

“塞姆斯设计的登上基尔萨奇号。”

[ðə; ði][fɜːst] [ə'kaʊnts] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kæptɪn] [sɛmz] ' [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ,
The first accounts received of the action led us to suppose that Captain Semmes ' intention was to lay his vessel alongside the enemy ,
这 第一的 账户 已收到 的 这 行动 引领 我们 到 认为 那 队长 塞姆斯 ' 意图 曾是 到 躺 他的 血管 旁边 这 敌人 ，

根据最初收到的行动报告，我们推测塞姆斯船长的意图是将他的船停靠在敌舰旁边。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['bɔːdɪŋ] .
and to carry her by boarding .
和 到 携带 她 经过 登机 .

然后让她登机。

['weðə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
Whether this information came from the Captain himself or was made out of
无论 这 信息 来了 从 这 队长 他自己 或者 曾是 制成 出去 的

" [həʊl] [klɒθ] " [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə] ,
" whole cloth " by some of his admirers ,
" 所有的 布 " 经过 一些 的 他的 仰慕者 ,

无论这些信息是来自船长本人，还是他的一些仰慕者"凭空捏造"的，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['ʌndə(r)] [stiːm] — [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] , [ɔː(r)] [skruː] ,
the idea of boarding a vessel under steam — unless her engines , or screw ,
这 主意 的 登机 一个 血管 在下面 蒸汽 — 除非 她 发动机 , 或者 拧紧 ,

除非她的引擎或螺旋桨……否则，登上一艘蒸汽动力船的想法是……

[ɔː(r)] ['rʌdə(r)] [biː; bi] [dɪs'eɪb(ə)ld] — [ɪz] ['mænɪfestli] [rɪ'dɪkjələs] .
or rudder be disabled — is manifestly ridiculous .
或者 舵 是 已禁用 — 是 显然 荒谬的 .

或者让舵失效——这显然是荒谬的。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [baɪ] , [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ;
The days of boarding are gone by , except under the contingencies above stated ;
这 天 的 登机 是 已消失 经过 , 除了 在下面 这 应急措施 多于 声明 ;

除了上述特殊情况外，登船的日子已经一去不复返了；

[ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd]
and any such attempt on the part of the Alabama would have been attended
和 任何 这样的 试图 在 这 部分 的 这 阿拉巴马州 会 有 到过 参加

[wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd]
with disastrous results to herself and
和 灾难性的 结果 到 她自己 和

而阿拉巴马州若胆敢如此行事，必将给自身带来灾难性的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[kruː] .
crew .
全体人员 .

全体人员。

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
To have boarded the Kearsarge ,
到 有 登机 这 基尔萨奇 ,

登上基尔萨奇号，

[sɛmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pə'zest] ['greɪtə(r)] [spiːd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd]
Semmes must have possessed greater speed to enable him to run alongside
塞姆斯 必须 有 拥有 更大的 速度 到 使能够 他 到 跑步 旁边

[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

塞姆斯一定拥有更快的速度，才能与她并肩奔跑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [pə'sjuːə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] [ʃʌt]
and the moment the pursuer came near her victim , the latter would shut
和 这 片刻 这 追击者 来了 靠近 她 受害者 , 这 后者 会 关闭

[ɒf] [stiːm] ,
off steam ,
离开 蒸汽 ,

而当追赶者靠近受害者时，后者就会停止蒸汽喷射。

[drɒp] [ə'stɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] , [ʃɪə(r)] [ɒf] , [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)] ,
drop astern in a second of time , sheer off , discharge her whole broadside of grape and canister ,
降低 倒车 在 一个 第二 的 时间 , 透明 离开 , 释放 她 所有的 舷侧 的 葡萄 和 罐 ,

瞬间向后急停，猛然转向，倾泻出舷侧全部的葡萄弹和霰弹，

[ænd; ənd] [reɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tægənɪst] [frɒm; frəm] [stɜːn] [tuː; tə] [stem] .
and rake her antagonist from stern to stem .
和 耙 她 反派 从 船尾 到 干 .

把她的对手从头到脚都刮个遍。

['aʊə(r)] [prəʊ] - ['sʌðən] ['simpəθaizə] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['proʊtəˌʒeɪ] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Our pro - southern sympathizers really ought not to make their protegé appear ridiculous by ascribing to him such an egregious intention .
我们的 专业 - 南部 同情者 真的 应该 不是 到 制作 他们的 门徒 出现 荒谬的 经过 归因 到 他 这样的 一个 极其恶劣 意图 .

我们那些亲南方的同情者真的不应该把如此恶劣的意图强加给他们的支持者，从而让他们显得可笑。

[ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ]
NATIONALITY OF THE CREW OF THE KEARSARGE
国籍 的 这 全体人员 的 这 基尔萨奇

“基尔萨奇”号船员的国籍

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmiz] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,
It has frequently been asserted that the major portion of the Northern armies is composed of foreigners ,
它 有 频繁地 到过 断言 那 这 主要的 部分 的 这 北方 军队 是 由 的 外国人 ,

人们经常断言，北方军队的大部分是由外国人组成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
and the same statement is made in reference to the crews of the American Navy .
和 这 相同的 陈述 是 制成 在 参考 到 这 船员 的 这 美国人 海军 .

同样的说法也适用于美国海军的船员。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [gɒt] [ə'brɔːd] [ɪn] ['ʃeəbʊəg] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] ['gʌnə(r)] [æt; ət] [brest] ;
The report got abroad in Cherbourg that the victory of the Kearsarge was due to her having taken on board a number of French gunners at Brest ;
这 报告 得到 国外 在 瑟堡 那 这 胜利 的 这 基尔萨奇 曾是 到期的 到 她 拥有 已采取 在 木板 一个 数字 的 法语 炮手 在 布雷斯特 ;

瑟堡传出消息称，基尔萨奇号的胜利是因为它在布雷斯特搭载了一些法国炮手；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [feɪθ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fækt] .
and an admiral of the French Navy asked me in perfectly good faith whether it were not the fact .
和 一个 上将 的 这 法语 海军 问 我 在 完美 好的 信仰 无论 它 是 不是 这 事实 .

一位法国海军上将非常真诚地问我，这是否属实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It will not , therefore ,
它 将要 不是 , 所以 ,

因此，它不会。

[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
be out of place to give the names and nationalities of the officers
是 出去 的 地方 到 给 这 姓名 和 国籍 的 这 警官
[ænd; ənd] [kruː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] .
and crew on board the Kearsarge during her action with the Alabama .
和 全体人员 在 木板 这 基尔萨奇 期间 她 行动 和 这 阿拉巴马州 .

不便透露"基尔萨奇"号战舰与"阿拉巴马"号交战期间舰上军官和船员的姓名和国籍。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [es] . ['kɪrsɑːrdʒ] , [dʒuːn] - , - .
OFFICERS OF THE U . S . S . KEARSARGE , June 19 , 1864 .
警官 的 这 U . S . S . 基尔萨奇 , 六月 - , - .

基尔萨奇号航空母舰的军官们，1864 年 6 月 19 日。

[nems] .
NAMES .
姓名 .

姓名。

[ræŋk] .
RANK .
秩 .

秩。

['neɪtɪv] [ɒv; əv]
NATIVE OF
本国的 的

本地人

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['wɪnzloʊ] ['kæptɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [-]
John A . Winslow Captain North Carolina [11]
约翰 一个 . 温斯洛 队长 北 卡罗莱纳 [-]

约翰·A·温斯洛上尉北卡罗来纳州[11]

[dʒeɪmz] [es] . ['θɔːrntən] [luː'tenənt] .
James S . Thornton Lieut .
詹姆斯 S . 桑顿 中尉 .

詹姆斯·S·桑顿中尉

[kə'mɑːndə(r)] [njuː] ['hæmpʃɪə]
Commander New Hampshire
指挥官 新的 汉普郡

新罕布什尔州指挥官

[dʒɒn] [em] . [braʊn] ['sɜːdʒən]
John M . Browne Surgeon
约翰 M . 布朗 外科医生

约翰·M·布朗外科医生

" [dʒeɪ] . ['ædəmz] [smɪθ] ['peɪmɑːstə(r)] [meɪn]
" J . Adams Smith Paymaster Maine
" J . 亚当斯 史密斯 出纳员 缅因州

"J. Adams Smith 缅因州军需官

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['kʊʃmən] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ˌpensl'veɪniə]
Wm . H . Cushman Chief Engineer Pennsylvania
威廉 . H . 库什曼 首席 工程师 宾夕法尼亚州

威廉·H·库什曼，宾夕法尼亚州总工程师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['wiːlə(r)] ['æktɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
James R . Wheeler Acting Master Massachusetts
詹姆斯 拉 . 惠勒 表演 掌握 马萨诸塞州

詹姆斯·R·惠勒 马萨诸塞州代理法官

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[em] . ['stɔdəd] "
M . Stoddard "
M . 斯托达德 "

M. Stoddard

" [kə'netɪkət]
" Connecticut
" 康涅狄格州

康涅狄格州

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['sʌmnə] "
David H . Sumner "
大卫 H . 萨姆纳 "

大卫·H·萨姆纳

" [meɪn]
" Maine
" 缅因州

缅因州

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . - 2d ['əst] .
Wm . H . Badlam 2d Asst .
威廉 . H . - 2d 助理 .

Wm. H. Badlam 2d 助理

['engər] . [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Engr . Massachusetts
工程师 . 马萨诸塞州

马萨诸塞州工程师

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[el] . ['mɪlə(r)] 3d " "
L . Miller 3d " "
L . 磨坊主 3d " "

L. Miller 3d""

" ['sɪdni] [el] . [smɪθ] " " "
" Sidney L . Smith " " "
" 西德尼 L . 史密斯 " " "

西德尼·L·史密斯

" ['henri] [mə'kɑːnəl] " "
" Henry McConnell " "
" 亨利 麦康奈尔 " "

亨利·麦康奈尔

" [ˌpensl'veɪniə]
" Pennsylvania
" 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州

['edwəd] [iː] . ['prɛbl] ['mɪdʃɪpmən] [meɪn]
Edward E . Preble Midshipman Maine
爱德华 E . 普雷布尔 海军学员 缅因州

爱德华·E·普雷布尔，缅因州海军军官

['dænjəl][biː] . ['sɑːrdʒənt] - [klɑːk]
Daniel B . Sargent Paymaster's Clerk
丹尼尔 B . 萨金特 - 职员

丹尼尔·B·萨金特 出纳员

" [es] . [iː] . ['hɑːrtwɛl] ['kæptɪnz] [klɑːk] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
" S . E . Hartwell Captain's Clerk Massachusetts
" S . E . 哈特韦尔 船长的 职员 马萨诸塞州

“马萨诸塞州哈特韦尔船长书记员

['fræŋklɪn] [ə; eɪ] . ['greɪəm] ['gʌnə(r)] [ˌpensl'veɪniə]
Franklin A . Graham Gunner Pennsylvania
富兰克林 一个 . 格雷厄姆 炮手 宾夕法尼亚州

富兰克林·A·格雷厄姆·冈纳 宾夕法尼亚州

[dʒeɪmz][siː] . ['wɔːltən] ['bəʊs(ə)n]
James C . Walton Boatswain
詹姆斯 C . 沃尔顿 水手长

詹姆斯·C·沃尔顿·水手长

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['jiːtən] ['æktɪŋ] ['maːstəz] [meit] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" Wm . H . Yeaton Acting Master's Mate United States
" 威廉 . H . 耶顿 表演 硕士学位 伴侣 团结的 各州

“威廉·H·耶顿，代理海军少尉，美国”

['tʃæs] . [eɪtʃ] . ['dænfəθ] " "
Chas . H . Danforth " "
查斯 . H . 丹福斯 " "

查尔斯·H·丹福斯

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
" Massachusetts
" 马萨诸塞州

马萨诸塞州

['ezrə] ['bɑːtlɪt] " "
Ezra Bartlett " "
以斯拉 巴特利特 " "

埃兹拉·巴特利特

" [njuː] ['hæmpʃɪə]
" New Hampshire
" 新的 汉普郡

“ 新罕布什尔

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['tɪt(ə)l] ['sɜːrdʒənz] ['stjuːəd] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
George A . Tittle Surgeon's Steward United States
乔治 一个 . 标题 外科医生的 管家 团结的 各州

乔治·A·蒂特尔外科医生管家 美国

['kɑːrstən][biː] . [diː] [wit] ['jəʊmən] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
Carsten B . De Witt Yeoman United States
卡斯滕 B . 德 维特 约曼 团结的 各州

卡斯滕·B·德威特，美国自由民

[kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['kɪrsɑːrdʒ] , [dʒuːn] - , - .
CREW OF THE U . S . S . KEARSARGE , June 19 , 1864 .
全体人员 的 这 U . S . S . 基尔萨奇 , 六月 - , - .

1864年6月19日，美国海军“基尔萨奇”号军舰上的船员。

[nems] .
NAMES .
姓名 .

姓名。

[ræŋk] .
RANK .
秩 .

秩。

['neɪtɪv] [ɒv; əv]
NATIVE OF
本国的 的

本地人

['dʒeɪs(ə)n][en] . - ['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
Jason N . Watrus Master - at - arms United States
杰森 N . - 掌握 - 在 - 武器 团结的 各州

杰森·N·沃特鲁斯 美国宪兵队

[tʃɑːlz] [dʒəunz] ['siːmən]
Charles Jones Seaman
查尔斯 琼斯 水手

查尔斯·琼斯·西曼

" ['dænjəl] ['tʃɑːtə(r)] ['lændzmən]
" Daniel Charter Landsman
" 丹尼尔 宪章 兰兹曼

丹尼尔·查特·兰兹曼

" ['edwəd] ['wɪljəmz] ['ɒfɪsəz] - ['stjuːəd]
" Edward Williams Officers ' Steward
" 爱德华 威廉姆斯 警官 - 管家

"爱德华·威廉姆斯军官管家

" [dʒɔːdʒ] ['wɪljəmz] ['lændzmən]
" George Williams Landsman
" 乔治 威廉姆斯 兰兹曼

乔治·威廉姆斯·兰兹曼

" [tʃɑːlz] [bʌts] ['kwɔːtəmɑːstə(r)]
" Charles Butts Quartermaster
" 查尔斯 屁股 军需

查尔斯·巴茨，军需官

" [tʃɑːlz] ['redɪŋ] ['lændzmən]
" Charles Redding Landsman
" 查尔斯 雷丁 兰兹曼

查尔斯·雷丁·兰兹曼

" [dʒeɪmz] ['wɪlsn] ['kɒksn]
" James Wilson Coxswain
" 詹姆斯 威尔逊 舵手

詹姆斯·威尔逊舵手

" ['wɪljəm] ['goʊən] ([daɪd]) ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" William Gowen (died) Ordinary seaman
" 威廉 戈文 (死亡) 普通的 水手

威廉·戈文（已故）普通水手

" [dʒeɪmz] ['sɔːndəz] ['kwɔːtəmɑːstə(r)]
" James Saunders Quartermaster
" 詹姆斯 桑德斯 军需

詹姆斯·桑德斯，军需官

" [dʒɒn]['dʌblju:] . ['dempsi] ['kwɔ:tə(r)] - ['gʌnə(r)]
" John W . Dempsey Quarter - gunner
" 约翰 W . 邓普西 四分之一 - 炮手

约翰·W·邓普西，四分之一炮手

" ['wɪljəm] [di:] . ['tʃæp(ə)l] ['lændzmən]
" William D . Chapel Landsman
" 威廉 D . 教堂 兰兹曼

威廉·D·查佩尔·兰兹曼

" ['tɒməs] ['peri] ['boʊtsweɪnz] - [meit]
" Thomas Perry Boatswain's - mate
" 托马斯 佩里 水手长的 - 伴侣

托马斯·佩里，水手长

" [dʒɒn] ['bærəʊ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['si:mən]
" John Barrow Ordinary seaman
" 约翰 巴罗 普通的 水手

约翰·巴罗 普通水手

" ['wɪljəm] [bɒnd] ['boʊtsweɪnz] - [meit]
" William Bond Boatswain's - mate
" 威廉 纽带 水手长的 - 伴侣

威廉·邦德，水手长

" [dʒeɪmz] ['heɪli] [kæpt] . [ɒv; əv]
" James Haley Capt . of Fo'castle
" 詹姆斯 海莉 船长 . 的 福卡斯尔

福卡斯尔上尉詹姆斯·哈利

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

['rɒbət] - [kæpt] .
Robert Strahn Capt .
罗伯特 - 船长 .

罗伯特·斯特拉恩上尉

[tɒp]
Top
顶部

顶部

" [dʒæs] . [əʊ] . [stəʊn] 1st [klɑ:s] [bɔɪ]
" Jas . O . Stone 1st class boy
" 贾斯 . 哦 . 石头 1st 班级 男生

"Jas. O. Stone 一等男孩

" ['dʒeɪkəb] [bɑ:θ] ['lændzmən]
" Jacob Barth Landsman
" 雅各布 巴特 兰兹曼

雅各布·巴特·兰兹曼

" [dʒeɪ ɛn oʊ] . [eɪtʃ] . [mə'kɑ:rθi:] "
" Jno . H . McCarthey "
" 约翰 . H . 麦卡锡 "

约翰·H·麦卡锡

" [dʒæs] . [ef] . [heɪz] "
" Jas . F . Hayes "
" 贾斯 . F . 海耶斯 "

"詹姆斯·F·海耶斯"

" [dʒɒn] [heɪz] ['kɒksn]
" **John** **Hayes** **Coxswain**
" 约翰 海耶斯 舵手

约翰·海耶斯舵手

" [dʒeɪmz] [dɪ'vaɪn] ['lændzmən]
" **James** **Devine** **Landsman**
" 詹姆斯 神圣的 兰兹曼

詹姆斯·德文·兰兹曼

" [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['rʌsəl] ['ɑːmərə(r)]
" **George** **H** **.** **Russell** **Armourer**
" 乔治 H . 罗素 盔甲匠

乔治·H·罗素军械师

" ['pætrɪk] [mə'kiːvər] ['lændzmən]
" **Patrick** **McKeever** **Landsman**
" 帕特里克 麦基弗 兰兹曼

帕特里克·麦基弗·兰兹曼

" ['neɪθən] [aɪvz] "
" **Nathan** **Ives** **"**
" 内森 艾夫斯 "

“内森·艾夫斯”

" ['denɪs] [mə'kɑː.ti] "
" **Dennis** **McCarty** **"**
" 丹尼斯 麦卡蒂 "

丹尼斯·麦卡蒂

" [dʒɒn] [bɔɪl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" **John** **Boyle** **Ordinary** **seaman**
" 约翰 博伊尔 普通的 水手

约翰·博伊尔，普通水手

" [dʒɒn][siː] . ['wʊdˌbɛri] "
" **John** **C** **.** **Woodberry** **"**
" 约翰 C . 伍德伯里 "

约翰·C·伍德伯里

" [dʒɔːdʒ] [iː] . [riːd] ['siːmən]
" **George** **E** **.** **Read** **Seaman**
" 乔治 E . 读 水手

乔治·E·里德·西曼

" [dʒeɪmz] ['mɔːri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" **James** **Morey** **Ordinary** **seaman**
" 詹姆斯 莫雷 普通的 水手

詹姆斯·莫雷 普通海员

" ['benɪˌdɪkt] ['drʊəri] ['siːmən]
" **Benedict** **Drury** **Seaman**
" 本尼迪克特 德鲁里 水手

本尼迪克特·德鲁里·西曼

" ['wɪljəm] [dʒaɪlz] "
" **William** **Giles** **"**
" 威廉 吉尔斯 "

威廉·吉尔斯

" ['tɪməθi] ['hɜːli] [ʃɪps] [kʊk]
" **Timothy** **Hurley** **Ship's** **Cook**
" 蒂莫西 赫尔利 船的 厨师

蒂莫西·赫尔利，船上厨师

" ['maɪk(ə)l] ['kɔnrɔi] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" Michael Conroy Ordinary seaman
" 迈克尔 康罗伊 普通的 水手

"迈克尔·康罗伊 普通海员

" ['liːvaɪ]['dʌbljuː] . [naɪ] ['siːmən]
" Levi W . Nye Seaman
" 利维 W . 奈伊 水手

"利维·W·奈·西曼

" [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [liː] "
" James H . Lee "
" 詹姆斯 H . 李 "

詹姆斯·H·李

" [dʒɒn][iː] . ['breidi]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" John E . Brady Ordinary seaman
" 约翰 E . 布雷迪 普通的 水手

约翰·E·布雷迪，普通海员

" ['ændruː] [dʒeɪ] . ['rəuli] ['kwɔːtə(r)] - ['gʌnə(r)]
" Andrew J . Rowley Quarter - gunner
" 安德鲁 J . 罗利 四分之一 - 炮手

安德鲁·J·罗利，四分之一炮手

" [dʒeɪmz] ['brædli] ['siːmən]
" James Bradley Seaman
" 詹姆斯 布拉德利 水手

詹姆斯·布拉德利·西曼

" ['wɪljəm] ['elɪs] [kæpt] . [həʊld]
" William Ellis Capt . Hold
" 威廉 埃利斯 船长 . 抓住

威廉·埃利斯上尉

" ['henri] [kʊk] " ['ɑːftə(r)] - [gɑːd]
" Henry Cook " After - guard
" 亨利 厨师 " 后 - 警卫

"亨利·库克"后勤

" [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [riːd] ['siːmən]
" Charles A . Read Seaman
" 查尔斯 一个 . 读 水手

查尔斯·A·里德·西曼

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" Wm .
" 威廉 .

威廉

[es] . ['mɔːgən] "
S . Morgan "
S . 摩根 "

S. Morgan

" ['dʒɒʃuə] [iː] . ['keəri] - [meit]
" Joshua E . Carey Sailmaker's mate
" 约书亚 E . 凯里 - 伴侣

约书亚·E·凯里，帆船制造工的助手

" [dʒeɪmz] [mə'giː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" James Magee Ordinary seaman
" 詹姆斯 麦基 普通的 水手

詹姆斯·麦基，普通海员

" ['bendʒəmɪn][es] . ['deɪvɪs] ['ɒfɪsəz] - [kʊk]
" Benjamin S . Davis Officers ' Cook
" 本杰明 S . 戴维斯 警官 - 厨师

"本杰明·S·戴维斯军官厨师

" [dʒɒn][ef] . ['bɪkfərd] ['kɒksn]
" John F . Bickford Coxswain
" 约翰 F . 比克福德 舵手

约翰·F·比克福德舵手

" ['wɪljəm] ['gɜːni] ['siːmən]
" William Gurney Seaman
" 威廉 格尼 水手

威廉·格尼·西曼

" ['wɪljəm] [smɪθ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)]
" William Smith Quartermaster
" 威廉 史密斯 军需

威廉·史密斯军需官

" ['lɒrəns] [tiː] . ['kraʊli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" Lawrence T . Crowley Ordinary seaman
" 劳伦斯 T . 克劳利 普通的 水手

劳伦斯·T·克劳利 普通海员

" [hjuː] [mək'fɜːrsən] ['gʌnərz] [meit]
" Hugh McPherson Gunner's mate
" 休 麦克弗森 炮手的 伴侣

休·麦克弗森，炮手的助手

" ['tærən] ['fɪlɪps] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" Taran Phillips Ordinary seaman
" 塔兰 菲利普斯 普通的 水手

"塔兰·菲利普斯 普通水手

" ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [piːz] ['siːmən]
" Joachim Pease Seaman
" 约阿希姆 皮斯 水手

约阿希姆·皮斯·西曼

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

[bendʒ] . [eɪtʃ] . ['bleɪzˌdɛl] 1st
Benj . H . Blaisdell 1st
本杰 . H . 布莱斯德尔 1st

本杰明·H·布莱斯德尔一世

[klɑːs] ['faɪəmən]
Class Fireman
班级 消防队员

消防员

" ['dʒəʊəl][biː] . ['bleɪzˌdɛl] 1st
" Joel B . Blaisdell 1st
" 乔尔 B . 布莱斯德尔 1st

"乔尔·B·布莱斯德尔一世

[klɑːs] ['faɪəmən]
Class Fireman
班级 消防队员

消防员

" [tʃɑ:lz] ['fɪʃə(r)] ['ɒfɪsəz] - [kʊk]
" Charles Fisher Officers ' Cook
" 查尔斯 费舍尔 警官 - 厨师

查尔斯·费舍尔军官厨师

" [dʒeɪmz] ['hɛnsən] ['lændzmən]
" James Henson Landsman
" 詹姆斯 亨森 兰兹曼

詹姆斯·亨森·兰兹曼

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" Wm .
" 威廉 .

威廉

[em] . [smɪθ] "
M . Smith "
M . 史密斯 "

M. 史密斯

" ['wɪljəm] ['fɪʃə(r)] "
" William Fisher "
" 威廉 费舍尔 "

威廉·费舍尔

" [dʒɔ:dʒ] ['beɪli] "
" George Bailey "
" 乔治 贝利 "

乔治·贝利

" ['mɑ:tɪn] [hɔɪt] "
" Martin Hoyt "
" 马丁 霍伊特 "

“马丁·霍伊特”

" [mɑ:k] [dʒi:] . [hæm] ['kɑ:rpəntərz] - [meit]
" Mark G . Ham Carpenter's - mate
" 标记 G . 火腿 木匠的 - 伴侣

“马克·G·哈姆，木匠助手

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] . - ['lændzmən]
" William H . Bastine Landsman
" 威廉 H . - 兰兹曼

威廉·H·巴斯廷·兰兹曼

" [leɪmən] [pi:] . ['spɪni] [kəʊl] - ['hi:və(r)]
" Leyman P . Spinney Coal - Heaver
" 莱曼 P . 斯宾尼 煤炭 - 重物

莱曼·P·斯宾尼·煤炭搬运工

" [dʒɔ:dʒ] [i:] . [smɑ:t] 2d [klɑ:s] ['faɪəmən]
" George E . Smart 2d Class Fireman
" 乔治 E . 聪明的 2d 班级 消防队员

乔治·E·斯马特二级消防员

" [ʃɑ:rl] [ə; eɪ] . [pu:l] [kəʊl] - ['hi:və(r)]
" Charle A . Poole Coal - Heaver
" 查尔斯 一个 . 普尔 煤炭 - 重物

查尔斯·A·普尔·科尔-希弗

" ['tɪməθi] [lɪntʃ] "
" Timothy Lynch "
" 蒂莫西 林奇 "

蒂莫西·林奇

" [wɪl] .
" Will .
" 将要 .

“将要。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

['dɑːnəli] 1st [klɑːs] ['faɪəmən]
Donnally 1st Class Fireman
唐纳利 1st 班级 消防队员

唐纳利一级消防员

" [sɪl'veɪnəs] [piː] . ['brækɪt] [kəʊl] - ['hiːvə(r)]
" Sylvanus P . Brackett Coal - Heaver
" 西尔瓦努斯 P . 布拉克特 煤炭 - 重物

“西尔瓦努斯·P·布拉克特·科尔-希弗

" [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['sænbɔːn] "
" John W . Sanborn "
" 约翰 W . 桑伯恩 "

约翰·W·桑伯恩

" [ˌædə'naɪˌræm] ['lɪtlˌfiːld] "
" Adoniram Littlefield "
" 阿多尼拉姆 利特菲尔德 "

“阿多尼拉姆·利特菲尔德”

" [dʒɒn]['dʌbljuː] . [jʌŋ] "
" John W . Young "
" 约翰 W . 年轻的 "

约翰·W·杨

" [wɪl] .
" Will .
" 将要 .

“将要。

['weɪnˌraɪt] "
Wainwright "
温赖特 "

温赖特

" [dʒeɪ ɛn oʊ] . [iː] . [ɔrtʃən] 2d [klɑːs] ['faɪəmən]
" Jno . E . Orchon 2d Class Fireman
" 约翰 . E . 奥尔孔 2d 班级 消防队员

“约翰·E·奥尔雄，二级消防员

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" Geo .
" 地理 .

“Geo.

['dʌbljuː] . ['rɛmɪk] 1st " "
W . Remick 1st " "
W . 雷米克 1st " "

W. Remick 第一名

" ['dʒəʊəl][el] . ['sænbɔːn] " " "
" Joel L . Sanborn " " "
" 乔尔 L . 桑伯恩 " " "

乔尔·L·桑伯恩

" [dʒɪr] [jʌŋ] " " "
" **Jere** **Young** " " "
" 杰雷 年轻的 " " "

杰里·杨

" ['wɪljəm] [smɪθ] " " "
" **William** **Smith** " " "
" 威廉 史密斯 " " "

威廉·史密斯

" ['sti:vn] [smɪθ] 2d " "
" **Stephen** **Smith** **2d** " "
" 史蒂芬 史密斯 2d " "

“Stephen Smith 2d”

" [dʒɒn][ef] . ['stæk,poʊl] " " "
" **John** **F** **.** **Stackpole** " " "
" 约翰 F . 斯塔克波尔 " " "

约翰·F·斯塔克波尔

" ['wɪljəm] ['stænli] " " "
" **William** **Stanley** " " "
" 威廉 斯坦利 " " "

威廉·斯坦利

" ['laɪmən][eɪtʃ] . ['hɑ:tfəd] " " "
" **Lyman** **H** **.** **Hartford** " " "
" 莱曼 H . 哈特福德 " " "

莱曼·H·哈特福德

" [tru:] ['dʌblju:] . [pri:st] 1st " "
" **True** **W** **.** **Priest** **1st** " "
" 真的 W . 牧师 1st " "

“True W. Priest 1st”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['du:gən] " " "
" **Joseph** **Dugan** " " "
" 约瑟夫 杜根 " " "

约瑟夫·杜根

" [dʒɒn][ef] . ['du:gən] [kəʊl] - ['hi:və(r)]
" **John** **F** **.** **Dugan** **Coal** **-** **Heaver**
" 约翰 F . 杜根 煤炭 - 重物

约翰·F·杜根煤炭搬运工

" [dʒæs] . ['dʌblju:] . ['ʃefi:ld] 2d [klɑ:s] ['faɪəmən]
" **Jas** **.** **W** **.** **Sheffield** **2d** **Class** **Fireman**
" 贾斯 . W . 谢菲尔德 2d 班级 消防队员

詹姆斯·W·谢菲尔德，二级消防员

" ['tʃæs] .
" **Chas** **.**
" 查斯 .

“查斯。

[ti:] . [jʌŋ] ['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənt]
T **.** **Young** **Orderly** **Sergeant**
T . 年轻的 秩序 军士

T·杨勤务士官

" ['ɒstɪn] - ['kɔ:pərəl] [ɒv; əv] [mə'ri:nz]
" **Austin** **Quimley** **Corporal** **of** **Marines**
" 奥斯汀 - 下士 的 海军陆战队

奥斯汀·奎姆利，海军陆战队下士

" ['rɒskəʊ] [dʒiː] . ['dɒlɪ] ['praɪvət] " "
" Roscoe G . Dolley Private " "
" 罗斯科 G . 多莉 私人的 " "

“罗斯科·G·多利私人”

" ['pætrɪk] [flʌd] " " "
" Patrick Flood " " "
" 帕特里克 洪水 " " "

帕特里克·弗拉德

" ['henri] [ˌhɒbsən] ['kɔːpərəl] " "
" Henry Hobson Corporal " "
" 亨利 霍布森 下士 " "

“亨利·霍布森下士”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

[dʒeɪmz] ['kɛrɪgən] ['praɪvət] " "
James Kerrigan Private " "
詹姆斯 克里根 私人的 " "

詹姆斯·克里根 列兵”

" [dʒɒn] - ['praɪvət] [ɒv; əv] [mə'riːnz]
" John McAleen Private of Marines
" 约翰 - 私人的 的 海军陆战队

“海军陆战队二等兵约翰·麦卡林

" [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['reɪmənd] " " "
" George A . Raymond " " "
" 乔治 一个 . 雷蒙德 " " "

乔治·A·雷蒙德

" [dʒeɪmz] ['tʌkə(r)] " " "
" James Tucker " " "
" 詹姆斯 塔克 " " "

詹姆斯·塔克

" ['aɪzək] ['θɔːrntən] " " "
" Isaac Thornton " " "
" 艾萨克 桑顿 " " "

艾萨克·桑顿

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" Wm .
" 威廉 .

威廉

[waɪ] . ['evənz] [nɜːs]
Y . Evans Nurse
是 . 埃文斯 护士

Y. Evans 护士

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" Wm .
" 威廉 .

威廉

[biː] . [puːl] ['kwɔːtəmɑːstə(r)]
B . Poole Quartermaster
B . 普尔 军需

B. Poole 军需官

" [ef] . [dʒeɪ] . - [kæpt] .
" F . J . Veannoh Capt .
" F . J . - 船长 .

"FJ Veannoh 船长

['ɑ:ftəgɑ:d]
Afterguard
后卫

后卫

" [tʃɑ:lz] [hɪl] ['lændzmən]
" Charles Hill Landsman
" 查尔斯 爬坡道 兰兹曼

查尔斯·希尔·兰兹曼

" ['henri] ['dʒeɪmsən] 1st
" Henry Jameson 1st
" 亨利 詹姆森 1st

亨利·詹姆逊一世

[klɑ:s] ['faɪəmən]
Class Fireman
班级 消防队员

消防员

" [dʒɒn][dʒi:] . ['bætʃɛldər] ['praɪvət] [ɒv; əv] [mə'ri:nz]
" John G . Batchelder Private of Marines
" 约翰 G . 巴切尔德 私人的 的 海军陆战队

海军陆战队二等兵约翰·G·巴切尔德

" [dʒeɪ ɛn oʊ] .
" Jno .
" 约翰 .

"Jno.

['dwaɪər] 1st
Dwyer 1st
德怀尔 1st

德怀尔第一

[klɑ:s] ['faɪəmən]
Class Fireman
班级 消防队员

消防员

" ['tɒməs] ['sæmən] 2d " "
" Thomas Salmon 2d " "
" 托马斯 三文鱼 2d " "

"托马斯·萨尔蒙 2d"

" ['pætrɪk] [əʊ] . ['kɒnə(r)] " " "
" Patrick O . Conner " " "
" 帕特里克 哦 . 康纳 " " "

帕特里克·O·康纳

" [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['hærɪs(ə)n]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['si:mən]
" Geo . H . Harrison Ordinary seaman
" 地理 . H . 哈里森 普通的 水手

"乔治·H·哈里森 普通海员

" [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
" Geo .
" 地理 .

"Geo.

['ændruː] " "
Andrew " "
安德鲁 " "

安德鲁""

" [tʃɑːlz] [mɔːr] ['siːmən]
" Charles Moore Seaman
" 查尔斯 摩尔 水手

查尔斯·摩尔海员

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ə; eɪ] . ['wipl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" Geo . A . Whipple Ordinary seaman
" 地理 . 一个 . 惠普尔 普通的 水手

"乔治·A·惠普尔 普通海员

" ['edwəd] ['wɒlɪs] ['siːmən]
" Edward Wallace Seaman
" 爱德华 华莱士 水手

爱德华·华莱士·西曼

" ['tɒməs] [mɑːʃ] [kəʊl] - ['hiːvə(r)]
" Thomas Marsh Coal - Heaver
" 托马斯 沼泽 煤炭 - 重物

托马斯·马什·科尔-希弗

" ['tɒməs] ['bʌkli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" Thomas Buckley Ordinary seaman
" 托马斯 巴克利 普通的 水手

托马斯·巴克利，普通水手

" ['edwəd] [wɪlt] [kæpt] .
" Edward Wilt Capt .
" 爱德华 枯萎 船长 .

"爱德华·威尔特上尉

[tɒp]
Top
顶部

顶部

" [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['kɪni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
" George H . Kinne Ordinary seaman
" 乔治 H . 亲属 普通的 水手

"乔治·H·金尼 普通海员

" [ɔː'gʌstəs] ['dʒɒnsn] ['siːmən]
" Augustus Johnson Seaman
" 奥古斯都 约翰逊 水手

奥古斯都·约翰逊·海曼

" [ˌdʒerə'maɪə] ['hɔːrɪgən] "
" Jeremiah Horrigan "
" 耶利米 霍里根 "

杰里迈亚·霍里根

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" Wm .
" 威廉 .

威廉

[-] "
O'Halloran "
奥哈洛兰 "

奥哈洛兰

" [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
" Wm .
" 威廉 .

威廉

[ˈtɜːnə(r)] "
Turner "
车工 "

特纳

" [ˈdʒɒʃuə] [ˈkɒlɪnz] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsiːmən]
" Joshua Collins Ordinary seaman
" 约书亚 柯林斯 普通的 水手

约书亚·柯林斯 普通水手

" [dʒeɪmz] [məkˈbiːθ] " "
" James McBeath " "
" 詹姆斯 麦克比斯 " "

"詹姆斯·麦克比斯"

" [dʒɒn] [pəʊp] [kəʊl] - [ˈhiːvə(r)]
" John Pope Coal - Heaver
" 约翰 教皇 煤炭 - 重物

约翰·波普·煤炭搬运工

" [tʃɑːlz] [ˈmætɪsən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsiːmən]
" Charles Mattison Ordinary seaman
" 查尔斯 马蒂森 普通的 水手

查尔斯·马蒂森，普通水手

" [dʒɔːdʒ] [ˈbeɪkə(r)] [ˈsiːmən]
" George Baker Seaman
" 乔治 贝克 水手

乔治·贝克·西曼

" [ˈtɪməθi] [dʒiː] . [kɔti] "
" Timothy G . Cauty "
" 蒂莫西 G . 谨慎 "

蒂莫西·G·考蒂

" [dʒɒn] [ʃiːldz] "
" John Shields "
" 约翰 盾牌 "

约翰·希尔兹

" [ˈtɒməs] [ˈæləwei] "
" Thomas Alloway "
" 托马斯 阿洛威 "

"托马斯·阿洛威"

" [ˈfɪlɪp] [wiːks] "
" Phillip Weeks "
" 菲利普 周 "

菲利普·威克斯

" [ˈwɪljəm] [bɑːnz] [ˈlændzmən]
" William Barnes Landsman
" 威廉 巴恩斯 兰兹曼

威廉·巴恩斯·兰兹曼

" [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
" Wm .
" 威廉 .

威廉

[-] " ['hɒlənd]
Alsdorf " Holland
阿尔斯多夫 " 荷兰

荷兰阿尔斯多夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['klemənt] [æn'twɑːn] [kəʊl] - ['hiːvə(r)] ['westən] ['aɪlənds]
Clement Antoine Coal - Heaver Western Islands
克莱门特 安托万 煤炭 - 重物 西 岛屿

克莱门特·安托万·科尔-希弗 西岛

[həʊ'zeɪ] ['dæbni] ['lændzmən] ['westən] ['aɪlənds]
Jose Dabney Landsman Western Islands
何塞 达布尼 兰兹曼 西 岛屿

何塞·达布尼·兰德斯曼 西部群岛

[bendʒ] .
Benj .
本杰 .

本杰明

['bʌt(ə)n] [kəʊl] - ['hiːvə(r)] [mə'leɪ]
Button Coal - Heaver Malay
按钮 煤炭 - 重物 马来语

纽扣煤炭搬运工马来

" [dʒiːn] - " [frɑːns]
" Jean Briset " France
" 让 - " 法国

“让·布里塞”法国

- [fræn'swɑː] ['lændzmən] ['hɒlənd]
Vanburn Francois Landsman Holland
- 弗朗索瓦 兰兹曼 荷兰

范伯恩·弗朗索瓦·兰德斯曼·霍兰德

['piːtə(r)] ['ludi] ['siːmən]
Peter Ludy Seaman
彼得 卢迪 水手

彼得·卢迪·西曼

" [dʒɔːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] " ['ɪŋglənd]
" George English " England
" 乔治 英语 " 英格兰

乔治·英格利希

['dʒɒnəθən]['braɪən] ['lændzmən]
Jonathan Brien Landsman
乔纳森 布莱恩 兰兹曼

乔纳森·布莱恩·兰兹曼

" ['mænjʊel][dʒeɪ] . [gə'lɑːrdoʊ] 2d [klɑːs] [bɔɪ] [speɪn]
" Manuel J . Gallardo 2d Class Boy Spain
" 曼努埃尔 J . 加拉多 2d 班级 男生 西班牙

“Manuel J. Gallardo 2d 男孩 西班牙

[dʒɒn][em] . - 1st "
John M . Sonius 1st "
约翰 M . - 1st "

约翰·M·索尼乌斯一世

" ['hɒlənd]
" Holland
" 荷兰

荷兰

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪəz] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [θriː] (-) ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
It thus appears that out of one hundred and sixty - three (163) officers and crew of the sloop - of - war Kearsarge ,
它 因此 出现 那 出去 的 一 百 和 六十 - 三 (-) 警官 和 全体人员 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 基尔萨奇 ,

由此看来，在"基尔萨奇"号战舰的163名军官和船员中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] (-) [p'ɜːsənz] ['fɒrən] [bɔːn] .
there are only eleven (11) persons foreign born .
那里 是 仅有的 十一 (-) 人 外国的 出生 .

只有十一 (11) 人是外国出生的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] :
The following is the Surgeon's report of casualties amongst the crew of the Kearsarge during the action :
这 下列的 是 这 外科医生的 报告 的 伤亡 在 这 全体人员 的 这 基尔萨奇 期间 这 行动 :

以下是军医关于"基尔萨奇"号战舰船员在战斗中伤亡情况的报告：

" [juː] . [es] . [es] . [es] . ['kɪrsɑːrdʒ] ,
" U . S . S . S . Kearsarge ,
" U . S . S . S . 基尔萨奇 ,

"USSS Kearsarge，

" ['ʃeəbʊəg] , [frɑːns] ,
" Cherbourg , France ,
" 瑟堡 , 法国 ,

"法国瑟堡，

" [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒuːn] - , - .
" Afternoon , June 19 , 1864 .
" 下午 , 六月 - , - .

"1864年6月19日下午。

" [sɜː(r)] — [ai] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kæʒuəltiz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] - [ˌælə'bæmə] .
" Sir — I report the following casualties resulting from the engagement this morning with the steamer ' Alabama .
" 先生 — 我 报告 这 下列的 伤亡 结果 从 这 订婚 这 早晨 和 这 汽船 - 阿拉巴马州 .

"长官——我报告今天上午与'阿拉巴马'号汽船交战造成的伤亡情况如下。

- [dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['dempsi] , ['kwɔːtə(r)] - ['gʌnə(r)] .
' John W . Dempsey , Quarter - gunner .
- 约翰 W . 邓普西 , 四分之一 - 炮手 .

约翰·W·邓普西，炮手。

['kɒmpaʊnd] ['kɒmɪnjuːtɪd] ['fræktʃə(r)] [ɒv; əv] [raɪt] [ɑːm] , ['ləʊə(r)] [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] - [ɑːm] .
Compound comminuted fracture of right arm , lower third , and fore - arm .
化合物 粉碎 断裂 的 正确的 手臂 , 降低 第三 , 和 前 - 手臂 .

右臂下三分之一及前臂复合粉碎性骨折。

[ɑːm] ['æmpjuteɪtɪd] .
Arm amputated .
手臂 截肢 .

手臂截肢。

['wɪljəm] ['goʊən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] .
William Gowen , Ordinary seaman .
威廉 戈文 , 普通的 水手 .

威廉·戈文，普通水手。

['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)][ɒv; əv] [left] [θaɪ] [ænd; ənd][leg] .
Compound fracture of left thigh and leg .
化合物 断裂 的 左边 大腿 和 腿 .

左大腿和小腿开放性骨折。

['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] .
Seriously wounded .
严重地 受伤 .

身负重伤。

[dʒeɪmz] [mək'biːθ] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] .
James McBeath , Ordinary seaman .
詹姆斯 麦克比斯 , 普通的 水手 .

詹姆斯·麦克比斯，普通水手。

['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)][ɒv; əv] [left] [leg] .
Compound fracture of left leg .
化合物 断裂 的 左边 腿 .

左腿复合性骨折。

[sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .
Severely wounded .
严重 受伤 .

身负重伤。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , very respectfully , your obedient servant ,
我 是 , 非常 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

我谨此恭敬地成为您忠实的仆人。

[dʒɒn][em] . [braʊn] ,
John M . Browne ,
约翰 M . 布朗 ,

约翰·M·布朗

['sɜːdʒən] [juː] . [es] . ['neɪvi] .
Surgeon U . S . Navy .
外科医生 U . S . 海军 .

美国海军外科医生。

" ['kæptɪn] [dʒɒn][ə; eɪ] . ['wɪnzloʊ] ,
" Captain John A . Winslow ,
" 队长 约翰 一个 . 温斯洛 ,

"约翰·A·温斯洛上尉，

" - [juː] . [es] . [es] . [es] . ['kɪrsɑːrdʒ] , ['ʃeəbʊəg] .
" Comd'g U . S . S . S . Kearsarge , Cherbourg .
" - U . S . S . S . 基尔萨奇 , 瑟堡 .

"美国海军基尔萨奇号潜艇指挥官，瑟堡。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

"[第 36 页]

[ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɒt] , [ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)] ,
All these men were wounded by the same shot , a 68 - pounder ,
全部 这些 男人 是 受伤 经过 这 相同的 射击 , 一个 - - 重锤 ,

这些人都是被同一发炮弹击伤的，那炮弹重达68磅。

[wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['bʊlwəks] [bɪ'ləʊ] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ]
which passed through the starboard bulwarks below main - rigging , narrowly escaping
哪个 通过了 通过 这 右舷 堡垒 以下 主要的 - 索具 , 勉强 逃脱
[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - - [ɪntʃ] ['pɪvət] - [gʌn] .
the after 11 - inch pivot - gun .
这 后 - - 英寸 枢 - 枪 .

它穿过右舷主索具下方的舷墙，险些被后方的 11 英寸旋转炮击中。

[ðə; ði]['fjuːzɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌælə'bæmə][wɜː(r); wə(r)] ['vɪlənəsli] [bæd] ,
The fuses employed by the Alabama were villainously bad ,
这 保险丝 受雇 经过 这 阿拉巴马州 是 邪恶地 坏的 ,

阿拉巴马号使用的保险丝质量极其糟糕。

['sevrəl] [ʃelz] ['hævɪŋ] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .
several shells having lodged in the Kearsarge without taking effect .
一些 贝壳 拥有 已提交 在 这 基尔萨奇 没有 采取 影响 .

数枚炮弹卡在了“基尔萨奇”号上，但没有造成伤害。

[hæd; həd][ðə; ði]['sevən] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
Had the 7 - inch rifle shot exploded which entered the vessel at the
有 这 7 - 英寸 步枪 射击 爆炸了 哪个 进入 这 血管 在 这
['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] ,
starboard quarter ,
右舷 四分之一 ,

如果那枚7英寸步枪子弹从右舷后方射入船体并爆炸，

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [dek] [baɪ][ɪts] [kən'kʌʃn] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rʌdə(r)] - [pəʊst] ,
raising the deck by its concussion several inches and lodging in the rudder - post ,
提高 这 甲板 经过 它是 脑震荡 一些 英寸 和 住宿 在 这 舵 - 邮政 ,

撞击力将甲板抬高了几英寸，并卡在了舵柱里。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv]['lɑːstɪd][sʌm; səm][taɪm][lɒŋgə(r)] .
the action might have lasted some time longer .
这 行动 可能 有 持续 一些 时间 更长 .

这场行动可能还会持续更长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
It would not , however , have altered the result ,
它 会 不是 , 然而 , 有 已修改 这 结果 ,

但这并不会改变结果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæʒuəlti] [ə'kɜːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] .
for the casualty occurred towards the close of the conflict .
为了 这 伤亡 发生 向 这 关闭 的 这 冲突 .

因为伤亡事件发生在冲突接近尾声时。

['djʊərɪŋ][maɪ]['vɪzɪt] ,
During my visit ,
期间 我的 访问 ,

在我访问期间，

[ai] ['witnis] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)] [ʃel] ([taɪm] [fjuːz])
I witnessed the operation of cutting out a 32 - pounder shell (time fuse)
我 目击者 这 手术 的 切割 出去 一个 - - 重锤 壳 (时间 保险丝)
[frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl] [kləʊz] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['pɪvət] - - [ɪntʃ] [pɔːt] ;
from the rail close forward of the fore pivot 11 - inch port ;
从 这 轨 关闭 向前 的 这 前 枢 - - 英寸 港口 ;

我亲眼目睹了从前枢轴 11 英寸端口前方的导轨上切出 32 磅炮弹（定时引信）的操作；

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['æktʃuəli] [reɪzd]
the officer in charge of the piece informed me that the concussion actually raised
这 官 在 收费 的 这 片 知情的 我 那 这 脑震荡 实际上 提高
[ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
the gun and carriage ,
这 枪 和 运输 ,

负责这门炮的军官告诉我，爆炸产生的冲击波竟然把炮身和炮架都抬起来了。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ]
and , had it exploded , many of the crew would have been injured by
和 , 有 它 爆炸了 , 许多 的 这 全体人员 会 有 到过 受伤 经过
[ðə; ði]['frægmənts][ænd; ənd] ['splɪntəz] .
the fragments and splinters .
这 片段 和 碎片 .

而且，如果它爆炸了，许多船员都会被碎片和碎片炸伤。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Among the incidents of the fight ,
之中 这 事件 的 这 斗争 ,

在这场冲突中，

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peɪpəz] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [fel]
some of our papers relate that a 11 - inch shell from the Kearsarge fell
一些 的 我们的 文件 涉及 那 一个 - - 英寸 壳 从 这 基尔萨奇 跌倒
[ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,
upon the deck of the Alabama ,
之上 这 甲板 的 这 阿拉巴马州 ,

我们的一些文件记载，基尔萨奇号战列舰的一枚11英寸炮弹落在了阿拉巴马号战列舰的甲板上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .
and was immediately taken up and thrown overboard .
和 曾是 立即地 已采取 向上 和 抛掷 落水 .

然后立即被抓起扔下船。

['prɒbəbli] [nəʊ] [faɪt] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]
Probably no fight ever occurred in modern times in which somebody didn't pick up a
大概 不 斗争 曾经 发生 在 现代的 时代 在 哪个 某人 没有 挑选 向上 一个
[lɪv; laɪv] [ʃel] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] ;
live shell and throw it out of harm's way ;
居住 壳 和 扔 它 出去 的 伤害 方式 ;

在现代社会，可能没有哪场打斗中，有人没有捡起未爆弹并将其扔到安全的地方；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [faɪv] - ['sekənd]['fjuːzɪz] [teɪk] [ɪ'fekt]
but we may be permitted to doubt in this case — 5 - second fuses take effect
但 我们 可能 是 允许 到 怀疑 在 这 案件 — 5 - 第二 保险丝 拿 影响
['sʌmwɒt] ['ræpɪdli] ;
somewhat rapidly ;
有些 快速 ;

但在这种情况下，我们或许可以有所怀疑——5 秒保险丝生效速度相当快；

[ðə; ði] [ʃɒt] [weɪs] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] , [ænd; ənd][ɪz]
the shot weighs considerably more than a hundred - weight , and is
这 射击 重量 相当 更多的 比 一个 百 - 重量 , 和 是
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] .
uncomfortably difficult to lay hold of .
不舒服地 难的 到 躺 抓住 的 .

这枚铅弹的重量远超一百磅，而且拿在手里很不方便。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɒv; əv]
Worse than all for the probabilities of the story , fifteen pounds of
更糟 比 全部 为了 这 概率 的 这 故事 , 十五 磅 的

更糟糕的是，就故事的可能性而言，十五磅

[ˈpaʊdə(r)] — [ˈnevə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] — [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈevri] [ʃɒt] [ˈfaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [ˈpivət] ,
powder — never more nor less — were used to every shot fired from the 11 - inch pivots ,
粉末 — 绝不 更多的 也不 较少的 — 是 用过的 到 每一个 射击 被解雇 从 这 - - 英寸 枢轴 ,

每次从11英寸枢轴点射出的子弹，使用的火药量都是固定的，不多也不少。

[ðə; ði] [ˈkɪrsɑːrdʒ] [ˈəʊnli] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [wɪˈðɪn] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæləˈbæmə] .
the Kearsarge only opening fire from them when within eight hundred yards of the Alabama .
这 基尔萨奇 仅有的 开幕 火 从 他们 什么时候 之内 八 百 码 的 这 阿拉巴马州 .

只有当基尔萨奇号距离阿拉巴马号不到八百码时，它才开始开火。

[wɪð] - [paʊndz] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
With 15 pounds of powder and fifteen degrees of elevation ,
和 - 磅 的 粉末 和 十五 学位 的 海拔 ,

装填15磅火药，海拔15度，

[ai][hæv; həv][maɪˈself] [siːn] [ðiːz] - - [ɪntʃ] [θrəʊ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] ;
I have myself seen these 11 - inch Dahlgrens throw three and a half miles ;
我 有 我 已见 这些 - - 英寸 达尔格伦斯 扔 三 和 一个 一半 英里 ;

我亲眼见过这些 11 英寸的达尔格伦球投掷出 3.5 英里远；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][ˈkredɪt] [ðæt] ,
and yet we are asked to credit that ,
和 然而 我们 是 问 到 信用 那 ,

然而，我们却被要求承认这一点。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,
with the same charge at less than half a mile ,
和 这 相同的 收费 在 较少的 比 一半 一个 英里 ,

同样的充电量，行驶距离却不到半英里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvəˈtɪə(r)] .
one of the shells fell upon the deck of the privateer .
一 的 这 贝壳 跌倒 之上 这 甲板 的 这 私掠船 .

其中一枚炮弹落在了私掠船的甲板上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪˈlev(ə)n] [məˈriːnz] [ɪn][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪrsɑːrdʒ] : [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
There are eleven marines in the crew of the Kearsarge : probably the story was made for them .
那里 是 十一 海军陆战队 在 这 全体人员 的 这 基尔萨奇 : 大概 这 故事 曾是 制成 为了 他们 .

“基尔萨奇”号上的船员有十一名海军陆战队员：这个故事可能就是为他们量身打造的。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌæləˈbæmə] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səˈrendə(r)] .
THE REPORTED FIRING UPON THE ALABAMA AFTER HER SURRENDER .
这 据报道 射击 之上 这 阿拉巴马州 后 她 投降 .

据报道，阿拉巴马号投降后遭到炮击。

[ˈkæptɪn] [sɛmz] [meɪks] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] :
Captain Semmes makes the following statement in his official report :
队长 塞姆斯 制作 这 下列的 陈述 在 他的 官方的 报告 :

塞姆斯上尉在他的官方报告中作了如下陈述：

“ [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] - [jɑːrdz][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
“ Although we were now but 400 yards from each other ,
“ 虽然 我们 是 现在 但 - 码 从 每个 其他 ,

“虽然我们现在彼此之间只有400码的距离，

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪəd][ə'pɒn][ˌem 'iː][faɪv] [taɪmz] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['kʌləs] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
the enemy fired upon me five times after my colours had been struck . It is
这 敌人 被解雇 之上 我 五 时代 后 我的 颜色 有 到过 击 . 它 是
['tʃærətəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt]
charitable to suppose that a ship of war of a Christian nation could not
慈善 到 认为 那 一个 船 的 战争 的 一个 基督教 国家 可以 不是
[hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn'tenʃənəli] .
have done this intentionally .
有 完毕 这 故意 .

敌军在我降旗之后向我开了五炮。我们姑且认为，一艘基督教国家的军舰不可能故意这样做。

” [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'piːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] ['pɪləʊ] ,
” A very nice appeal after the massacre of Fort Pillow ,
” 一个 非常 好的 上诉 后 这 屠杀 的 堡 枕头 ,

“在皮洛堡大屠杀之后，这是一份非常好的呼吁，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] [j'iəz]
especially when coming from a man who has spent the previous two years
尤其 什么时候 未来 从 一个 男人 WHO 有 花费 这 以前的 二 年
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [di'strɔi] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [mən] .
of his life in destroying unresisting merchantmen .
的 他的 生活 在 摧毁 毫无抵抗力 商船 .

尤其是当这番话出自一个过去两年都在残杀毫无抵抗之力的商船的人之口时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['hævɪŋ] [strʌk]
The Captain of the Kearsarge was never aware of the Alabama having struck
这 队长 的 这 基尔萨奇 曾是 绝不 意识到的 的 这 阿拉巴马州 拥有 击
[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] .
until a boat put off from her to his own vessel .
直到 一个 船 放 离开 从 她 到 他的 自己的 血管 .

“基尔萨奇”号的船长直到“阿拉巴马”号派出一艘小艇前往他的船上时，才知道“阿拉巴马”号已经触礁。

['prɪznər] ['sʌbsɪkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ] [liː] - [gʌn] ,
Prisoners subsequently stated that she had fired a lee - gun ,
囚犯 随后 声明 那 她 有 被解雇 一个 李 - 枪 ,

囚犯们随后表示，她曾开枪射击。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['fedərəl] [ʃɪp] , [nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləs]
but the fact was not known on board the Federal ship , nor that the colours
但 这 事实 曾是 不是 已知 在 木板 这 联邦 船 , 也不 那 这 颜色
[wɜː(r); wə(r)] [hɔːl]
were hauled
是 拖拽

但联邦军舰上的官兵并不知道此事，也不知道军旗已被收起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[daʊn] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
down in token of surrender .
向下 在 令牌 的 投降 .

俯身表示投降。

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][fækt] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði][hjuː'mænəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [faɪt] .
A single fact will prove the humanity with which Captain Winslow conducted the fight .
一个 单身的 事实 将要 证明 这 人类 和 哪个 队长 温斯洛 实施 这 斗争 .

一个事实就能证明温斯洛上尉在战斗中展现出的人道精神。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
At the close of the action ,
在 这 关闭 的 这 行动 ,

行动结束时，

[hɪz; ɪz] [dek] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ;
his deck was found to be literally covered with grape and canister , ready for close quarters ;
他的 甲板 曾是 成立 到 是 字面上地 涵盖 和 葡萄 和 罐 , 准备好 为了 关闭 四分之一 ;

人们发现他的甲板上到处都是葡萄和罐子，显然是为近距离作战做好了准备；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒntest] ,
but he had never used a single charge of all this during the contest ,
但 他 有 绝不 用过的 一个 单身的 收费 的 全部 这 期间 这 竞赛 ,

但他在比赛期间从未动用过这些手段中的任何一项。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðɪn] ['kæpɪt(ə)l][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
although within capital range for employing it .
虽然 之内 首都 范围 为了 雇用 它 .

虽然在可用于此用途的资金范围内。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
THE FEELING AFTER THE BATTLE .
这 感觉 后 这 战斗 .

战斗结束后的感觉。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['ʃeəbʊəg] .
The wounded of the two vessels were transferred shortly after the action to the Naval Hospital at Cherbourg .
这 受伤 的 这 二 船只 是 转移 不久 后 这 行动 到 这 海军 医院 在 瑟堡 .

两艘船上的伤员在战斗结束后不久就被送往瑟堡海军医院。

[ai] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
I paid a visit to that establishment on the Sunday following the engagement ,
我 有薪酬的 一个 访问 到 那 建立 在 这 星期日 下列的 这 订婚 ,

订婚后的那个星期天，我去了那家店。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌfərə] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] [əˌlɒŋ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ædmərəbli] ['ventɪleɪtɪd] [wɔːd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .
and found the sufferers lying in comfortable beds alongside each other in a long and admirably ventilated ward on the first floor .
和 成立 这 受害者 说谎 在 舒服的 床 旁边 每个 其他 在 一个 长的 和 令人钦佩地 通风 病房 在 这 第一的 地面 .

发现患者们并排躺在一楼通风良好的长病房里舒适的床上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['goʊən] , [huː] [daɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
Poor Gowen , who died the following Tuesday , was in great pain ,
贫穷的 戈文 , WHO 死亡 这 下列的 周二 , 曾是 在 伟大的 疼痛 ,

可怜的戈文在接下来的星期二去世了，他生前饱受病痛折磨。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and already had the seal of death upon his face .
和 已经 有 这 海豹 的 死亡 之上 他的 脸 .

他脸上已经带着死亡的印记。

[dʒeɪmz] [mək'biːθ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['twenti] [j'iəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd]
James McBeath , a young fellow of apparently twenty years , with a compound
詹姆斯 麦克比斯 , 一个 年轻的 同伴 的 显然 二十 年 , 和 一个 化合物
['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][leg] ,
fracture of the leg ,
断裂 的 这 腿 ,

詹姆斯·麦克比斯，一个看起来二十岁左右的年轻人，腿部复合性骨折。

['tʃætɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; [waɪl] ['dempsi] , [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [leɪd][ɒn]
chatted with much animation ; while Dempsey , the stump of his right arm laid on
聊天 和 很多 动画片 ; 尽管 邓普西 , 这 树桩 的 他的 正确的 手臂 铺设 在
[ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
the pillow ,
这 枕头 ,

他兴致勃勃地聊着天；而邓普西，他右臂的残肢躺在枕头上，

[wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [wʌn]
was comfortably smoking a cigar , and laughing and talking with one
曾是 舒适地 吸烟 一个 雪茄 , 和 笑 和 说 和 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [kruː] ,
of the Alabama crew ,
的 这 阿拉巴马州 全体人员 ,

他当时正悠闲地抽着雪茄，和阿拉巴马队的一名队员有说有笑。

[ɪn][ðə; ði][bed] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] .
in the bed alongside him .
在 这 床 旁边 他 .

和他同床共枕。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]
The wounded men of the sunken privateer were unmistakably English in
这 受伤 男人 的 这 凹陷 私掠船 是 毫无疑问 英语 在
[ˌfɪzi'ɒnəmi] ,
physiognomy ,
面相学 ,

沉没私掠船上的伤员们，从面相上看，无疑是英国人。

[ænd; ənd][ai] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eni] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌntrimən] [ɒv; əv]['aʊəz] .
and I failed to discover any who were not countrymen of ours .
和 我 失败的 到 发现 任何 WHO 是 不是 同胞们 的 我们的 .

我没有发现任何非本国人。

[ai] [kən'vəːs] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['steɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]
I conversed with all of them , stating at the outset that I was an
我 交谈 和 全部 的 他们 , 声明 在 这 开端 那 我 曾是 一个
['ɪŋglɪʃmən] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
Englishman like themselves ,
英国人 喜欢 他们自己 ,

我与他们一一交谈，一开始就表明我和他们一样都是英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and the information seemed to open their hearts to me .
和 这 信息 似乎 到 打开 他们的 心 到 我 .

这些信息似乎打开了他们的心扉。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðæt]
They represented themselves as very comfortable at the hospital , that
他们 代表 他们自己 作为 非常 舒服的 在 这 医院 , 那

他们表现得在医院里非常自在，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
every thing they asked for was given to them ,
每一个 事物 他们 问 为了 曾是 给定 到 他们 ,

他们所求的一切都得到了满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [men] [huː]
and that they were surprised at the kindness of the Kearsarge men who
和 那 他们 是 惊讶 在 这 仁慈 的 这 基尔萨奇 男人 WHO
[keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
came to visit the establishment ,
来了 到 访问 这 建立 ,

他们对前来参观的基尔萨奇先生们的友善感到惊讶。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [faʊl]
when they were assured by their own officers before the action that foul
什么时候 他们 是 保证 经过 他们的 自己的 警官 前 这 行动 那 犯规
['triːtmənt] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptʃə(r)] .
treatment would only be shown them in the event of their capture .
治疗 会 仅有的 是 所示 他们 在 这 事件 的 他们的 捕获 .

行动前，他们的军官向他们保证，只有在被俘的情况下才会对他们进行虐待。

[kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [leg] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] ,
Condoling with one poor fellow who had his leg carried away by a shell ,
表示慰问 和 一 贫穷的 同伴 WHO 有 他的 腿 携带 离开 经过 一个 壳 ,

向一位被炮弹炸断腿的倒霉蛋表示慰问。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [raɪt] !
he remarked to me , “ Ah , it serves me right !
他 评论 到 我 , “ 啊 , 它 服务 我 正确的 !

他对我说：“啊，活该！”

[ðeɪ] [woʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪm] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”
they won't catch me fighting again without knowing what I'm fighting for . ”
他们 惯于 抓住 我 斗争 再次 没有 会心 什么 我是 斗争 为了 . ”

他们不会再看到我不明不白地打架了。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] [tuː] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ That's me too , ” said another poor Englishman alongside of him .
“ 那就是 我 也 , ” 说 其他 贫穷的 英国人 旁边 的 他 .

“我也是，”他旁边另一位贫穷的英国人说道。

[ðə; ði] [pə'rəʊld] ['prɪznər] ([fɔː(r)] ['ɒfɪsəz]) [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] , [i'vins] [nəʊ] [hɒ'stɪləti]
The paroled prisoners (four officers) on shore at Cherbourg , evinced no hostility
这 假释 囚犯 (四 警官) 在 支撑 在 瑟堡 , 表现出 不 敌意
[wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kæptəz] ,
whatever to their captors ,
任何 到 他们的 俘虏者 ,

在瑟堡岸边获释的囚犯（四名军官）对他们的俘虏者没有表现出任何敌意。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but were always on the friendliest of terms with them .
但 是 总是 在 这 最友善 的 条款 和 他们 .

但我们始终与他们保持着非常友好的关系。

[ɔːl] [ə'laɪk]['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] (['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] — " [ðə; ði]['iːg(ə)l]

All alike frequented the same hotel in the town (curiously enough — " The Eagle

全部 同样 经常光顾 这 相同的 酒店 在 这 镇 (奇怪的是 足够的 — " 这 鹰

,

,

,

所有人都经常光顾镇上的同一家酒店（奇怪的是——“鹰酒店”，

") [pleɪd] ['bɪliədz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kæ'feɪ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðeə(r)][paɪps] , [sɪg'ɑːz] ,

") played billiards at the same café , and bought their pipes , cigars ,

") 玩 台球 在 这 相同的 咖啡店 , 和 买 他们的 管道 , 雪茄 ,

他们在同一家咖啡馆打台球，并购买了他们的烟斗、雪茄，

[ænd; ənd][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] [ɒn][ðə; ði] [keɪ] [ˌdiː'juː] [pɔːt] .

and tobacco from the same pretty little brunette on the Quai du Port .

和 烟草 从 这 相同的 漂亮的 小的 棕发 在 这 码头 杜 港口 .

还有从港口码头那位漂亮的小棕发女郎那里买来的烟草。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,

The following are the names of the officers and crew of the Alabama ,

这 下列的 是 这 姓名 的 这 警官 和 全体人员 的 这 阿拉巴马州 ,

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] :

saved by the Kearsarge :

已保存 经过 这 基尔萨奇 :

以下是“阿拉巴马”号上的军官和船员名单，他们被“基尔萨奇”号救起：

['frɑːnsɪs][el] . [gɔːlt] , [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] .

Francis L . Galt , of Virginia , Assistant Surgeon .

弗朗西斯 L . 高尔特 , 的 弗吉尼亚州 , 助手 外科医生 .

弗朗西斯·L·加尔特，弗吉尼亚州人，助理外科医生。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪlsn] , [θɜːd] [lef'tenənt] .

Joseph Wilson , Third Lieutenant .

约瑟夫 威尔逊 , 第三 中尉 .

约瑟夫·威尔逊，三等中尉。

[maɪlz] [dʒeɪ] . ['friːmən] , [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['ɪŋglɪʃmən] .

Miles J . Freeman , Engineer , Englishman .

迈尔斯 J . 弗里曼 , 工程师 , 英国人 .

迈尔斯·J·弗里曼，工程师，英国人。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . [-] , [θɜːd] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

John W . Pundt , Third Assistant Engineer .

约翰 W . 专家 , 第三 助手 工程师 .

约翰·W·庞特，三级助理工程师。

['bendʒəmɪn][el] . [mə'kæsˌkiː] , ['bəʊs(ə)n] .

Benjamin L . McCaskey , Boatswain .

本杰明 L . 麦卡斯基 , 水手长 .

本杰明·L·麦卡斯基，水手长。

['wɪljəm] [fɔrəstɔl] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , ['ɪŋglɪʃmən] .

William Forrestall , Quartermaster , Englishman .

威廉 福雷斯托尔 , 军需 , 英国人 .

威廉·福雷斯托尔，军需官，英国人。

['tɒməs] ['pɒtə(r)] , ['faɪəmən] ,

Thomas Potter , Fireman ,

托马斯 波特 , 消防队员 ,

托马斯·波特，消防员

" ['sæmjʊəl] ['wɪljəmz] , " ['welʃmən] .
" Samuel Williams , " Welshman .
" 塞缪尔 威廉姆斯 , " 威尔士人 .

“塞缪尔·威廉姆斯，威尔士人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['pætrɪk] ['brædli] , " ['ɪŋglɪʃmən] .
Patrick Bradley , " Englishman .
帕特里克 布拉德利 , " 英国人 .

帕特里克·布拉德利，“英国人。”

[dʒɒn] - , ['faɪəmən] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
John Orrigin , Fireman , Irishman .
约翰 - , 消防队员 , 爱尔兰人 .

约翰·奥里金，消防员，爱尔兰人。

[dʒɔːdʒ] ['friːˌmæntl] , ['siːmən] , ['ɪŋglɪʃmən] .
George Freemantle , Seaman , Englishman .
乔治 弗里曼特尔 , 水手 , 英国人 .

乔治·弗里曼特尔，海员，英国人。

['edgə(r)] [trɪp] , "
Edgar Tripp , "
埃德加 特里普 , "

埃德加·特里普，“

" [dʒɒn] [niːl] , "
" John Neil , "
" 约翰 尼尔 , "

约翰·尼尔

" ['tɒməs] ['wɪntə(r)] , ['faɪəmən] ,
" Thomas Winter , Fireman ,
" 托马斯 冬天 , 消防队员 ,

“托马斯·温特，消防员，

" ['mɑːtɪn] [kɪŋ] , ['siːmən] .
" Martin King , Seaman .
" 马丁 国王 , 水手 .

“马丁·金，海员。”

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pɪəsən] , "
Joseph Pearson , "
约瑟夫 培生集团 , "

约瑟夫·皮尔逊，“

" [dʒeɪmz] [hɪks] , [kæpt] . [həʊld] ,
" James Hicks , Capt . Hold ,
" 詹姆斯 希克斯 , 船长 . 抓住 ,

“詹姆斯·希克斯，霍尔德上尉，

" [ɑː(r)] . ['pɑːkɪnsən] , ['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] ['stjuːəd] ,
" R . Parkinson , Wardroom Steward ,
" 拉 . 帕金森 , 军官餐厅 管家 ,

R. Parkinson，军官餐厅服务员

" [dʒɒn] ['eməri] , ['siːmən] ,
" John Emory , Seaman ,
" 约翰 埃默里大学 , 水手 ,

“约翰·埃默里，水手，

" ['tɒməs] [el] . ['pɑːkə(r)] , [bɔɪ] ,
" Thomas L . Parker , boy ,
" 托马斯 L . 帕克 , 男生 ,

"托马斯·L·帕克，男孩，

" ['piːtə(r)] [hjuːz] , [kæpt] . [tɒp] ,
" Peter Hughes , Capt . Top ,
" 彼得 休斯 , 船长 . 顶部 ,

"彼得·休斯，船长，

" ([ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːrzi] ,
" (All the above belonged to the Alabama when she first sailed from the Mersey ,
" (全部 这 多于 属于 到 这 阿拉巴马州 什么时候 她 第一的 航行 从 这 默西河 ,

（以上所有物品在阿拉巴马号首次从默西河启航时均属于她，）

[ænd; ənd] [dʒɒn] [niːl] , [dʒɒn] ['eməri] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [hjuːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] . ")
and John Neil , John Emory , and Peter Hughes belong to the " Royal Naval Reserve . ")
和 约翰 尼尔 , 约翰 埃默里大学 , 和 彼得 休斯 属于 到 这 " 皇家 海军 预订 . ")

约翰·尼尔、约翰·埃默里和彼得·休斯均属于"皇家海军后备队"。

['siːmən] . — ['wɪljəm] [klɑːk] , ['deɪvɪd] ['lɛgət] , ['sæmjʊəl] ['henri] , [dʒɒn] ['rʌsəl] , [dʒɒn] [smɪθ] , ['henri] [mə'kɔɪ] , ['edwəd] ['bʌsəl] ,
Seamen . — William Clark , David Leggett , Samuel Henry , John Russell , John Smith , Henry McCoy , Edward Bussell ,
海员 . — 威廉 克拉克 , 大卫 莱格特 , 塞缪尔 亨利 , 约翰 罗素 , 约翰 史密斯 , 亨利 麦考伊 , 爱德华 巴塞尔 ,

水手——威廉·克拉克、大卫·莱格特、塞缪尔·亨利、约翰·罗素、约翰·史密斯、亨利·麦考伊、爱德华·巴塞尔

[dʒeɪmz] - , [dʒɒn] [keɪsən] , ['henri] ['hɪgɪn] , [fræŋk] ['hæmənd] , ['maɪk(ə)l] [ʃiːldz] , ['deɪvɪd] ['θəːstən] , [dʒɔːdʒ] - , ['henri] [jeɪts] .
James Ochure , John Casen , Henry Higgin , Frank Hammond , Michael Shields , David Thurston , George Peasey , Henry Yates .
詹姆斯 - , 约翰 凯森 , 亨利 希金 , 坦率 哈蒙德 , 迈克尔 盾牌 , 大卫 瑟斯顿 , 乔治 - , 亨利 耶茨 .

James Ochure、John Casen、Henry Higgin、Frank Hammond、Michael Shields、David Thurston、George Peasey、Henry Yates。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] . — ['henri] - , ['deɪvɪd] ['wɪljəmz] , ['henri] - , ['tɒməs] ['wɒts(ə)n] , [dʒɒn] ['dʒɒnsn] , [mætʃ] ['mædək] ,
Ordinary Seamen . — Henry Godsen , David Williams , Henry Hestlake , Thomas Watson , John Johnson , Match Maddock ,
普通的 海员 . — 亨利 - , 大卫 威廉姆斯 , 亨利 - , 托马斯 沃森 , 约翰 约翰逊 , 匹配 马多克 ,

普通水手——亨利·戈德森、大卫·威廉姆斯、亨利·赫斯特莱克、托马斯·沃森、约翰·约翰逊、马奇·马多克

['rɪtʃəd] ['evənz] , ['wɪljəm] ['mɪlə(r)] , [dʒɔːdʒ] [kuːsi] , ['tɒməs] ['brændən] .
Richard Evans , William Miller , George Cousey , Thomas Brandon .
理查德 埃文斯 , 威廉 磨坊主 , 乔治 库西 , 托马斯 布兰登 .

理查德·埃文斯、威廉·米勒、乔治·库西、托马斯·布兰登。

['kɔksən] . — ['wɪljəm] [mə'kɛnzi] , [dʒeɪmz] ['brɑdərɪk] , ['wɪljəm] ['wɪlsn] .
Coxswains . — William McKenzie , James Broderick , William Wilson .
舵手 . — 威廉 麦肯齐 , 詹姆斯 布罗德里克 , 威廉 威尔逊 .

舵手——威廉·麦肯齐、詹姆斯·布罗德里克、威廉·威尔逊。

['edwəd] [rɔz] , ['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
Edward Rawes , Master - at - Arms .
爱德华 罗伊斯 , 掌握 - 在 - 武器 .

爱德华·罗伊斯，军械官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['henri] ['tʌkə(r)] , ['ɒfɪsəz] - [kʊk] .
Henry Tucker , Officers ' Cook .
亨利 塔克 , 警官 - 厨师 .

亨利·塔克，军官厨师。

['wɪljəm] [bɑːnz] , ['kwɔːtə(r)] - ['gʌnə(r)] .
William Barnes , Quarter - gunner .
威廉 巴恩斯 , 四分之一 - 炮手 .

威廉·巴恩斯，四分之一炮手。

['dʒeɪkəb] - , ['siːmən] , } ['wuːndɪd] .
Jacob Verbor , Seaman , } Wounded .
雅各布 - , 水手 , } 受伤 .

雅各布·弗伯，水手，受伤。

['rɒbət] [raɪt] , [kæpt] . [em] . [tɒp] ,
Robert Wright , Capt . M . Top ,
罗伯特 赖特 , 船长 . M . 顶部 ,

罗伯特·赖特，M·托普上尉

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [mə'gwaɪər] , [kæpt] . [ef] . [tɒp] , }
Wm . McGuire , Capt . F . Top , }
威廉 . 麦奎尔 , 船长 . F . 顶部 , }

威廉·麦奎尔，F·托普上尉,}

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[mək'gɪnli] , ['kɒksn] ,
McGinley , Coxswain ,
麦金利 , 舵手 ,

麦金利，舵手，

[dʒɒn] ['bensən] , [kəʊl] - ['hiːvə(r)] .
John Benson , Coal - Heaver .
约翰 本森 , 煤炭 - 重物 .

约翰·本森，煤炭搬运工。

[dʒeɪmz][mə'gwaɪər] ,
James McGuire ,
詹姆斯 麦奎尔 ,

詹姆斯·麦奎尔

" [fræŋk] - , ['faɪəmən] .
" Frank Currian , Fireman .
" 坦率 - , 消防队员 .

弗兰克·柯里安，消防员。

['piːtə(r)] - ,
Peter Laperty ,
彼得 - ,

彼得·拉珀蒂

" [dʒɒn] ['raɪli] ,
" John Riley ,
" 约翰 莱利 ,

约翰·莱利

" ['nɪkələs] ['ædəmz] , ['lændzmən] .
" Nicholas Adams , Landsman .
" 尼古拉斯 亚当斯 , 兰兹曼 .

“尼古拉斯·亚当斯，土地管理员。

[dʒeɪmz] ['klemənz] , ['jəʊmən] .
James Clemens , Yeoman .
詹姆斯 克莱门斯 , 约曼 .

詹姆斯·克莱门斯，勤务兵。

[dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [bɔɪ] .
James Wilson , Boy .
詹姆斯 威尔逊 , 男生 .

詹姆斯·威尔逊，男孩。

[ðiːz] [men] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .
These men , almost without exception , are subjects of Her Majesty the Queen .
这些 男人 , 几乎 没有 例外 , 是 主题 的 她 威严 这 女王 .

这些人几乎无一例外都是女王陛下的臣民。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊts] , [nems] [nɒt] [nəʊn] .
There were also three others , who died in the boats , names not known .
那里 是 还 三 其他的 , WHO 死亡 在 这 船 , 姓名 不是 已知 .

还有另外三人在船上丧生，姓名不详。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['draʊnd] :
The following are those reported to have been killed or drowned :
这 下列的 是 那些 据报道 到 有 到过 被杀 或者 溺水 :

据报道，以下人员已遇难或溺水身亡：

['deɪvɪd] ['hɜːbət] [lu'elɪn] , ['sɜːdʒən] , ['welʃmən] .
David Herbert Llewellyn , Surgeon , Welshman .
大卫 赫伯特 卢埃林 , 外科医生 , 威尔士人 .

大卫·赫伯特·卢埃林，外科医生，威尔士人。

['wɪljəm] ['rɑːbɪnsən] , ['kɑːpəntə(r)] .
William Robinson , Carpenter .
威廉 罗宾逊 , 木匠 .

威廉·罗宾逊，木匠。

[dʒeɪmz] [kɪŋ] , ['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [sə'vænə] ['paɪlət] .
James King , Master - at - Arms , Savannah Pilot .
詹姆斯 国王 , 掌握 - 在 - 武器 , 萨凡纳 飞行员 .

詹姆斯·金，军械士官长，萨凡纳飞行员。

['piːtə(r)] ['dʌŋkən] , ['faɪəmən] , ['ɪŋglɪʃmən] .
Peter Duncan , Fireman , Englishman .
彼得 邓肯 , 消防队员 , 英国人 .

彼得·邓肯，消防员，英国人。

['ændruː] ['ʃɪlɪŋ] , ['skɑːtʃmən] .
Andrew Shillings , Scotchman .
安德鲁 先令 , 苏格兰人 .

安德鲁·希林斯，苏格兰人。

[tʃɑːlz] [pwiːst] , [kəʊl] - ['pɑːsə(r)] , ['dʒɜːmən] .
Charles Puist , Coal - passer , German .
查尔斯 普伊斯特 , 煤炭 - 过路人 , 德语 .

查尔斯·普伊斯特（Charles Puist），煤路人，德国人。

['fredrɪk] [dʒɒnz] , ['pɜːrsərz] ['stjuːəd] , ['ɪŋglɪʃmən] .
Frederick Johns , Purser's Steward , Englishman .
弗雷德里克 约翰斯 , 乘务长的 管家 , 英国人 .

弗雷德里克·约翰斯，事务长管家，英国人。

['sæmjʊəl] ['henri] , ['siːmən] ,
Samuel Henry , Seaman ,
塞缪尔 亨利 , 水手 ,

塞缪尔·亨利，海员

" [dʒɒn] ['rɒbəts] , " ['welʃmən] .
" John Roberts , " Welshman .
" 约翰 罗伯茨 , " 威尔士人 .

“约翰·罗伯茨，威尔士人。”

['piːtə(r)] ['henri] , " ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
Peter Henry , " Irishman .
彼得 亨利 , " 爱尔兰人 .

彼得·亨利，“爱尔兰人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[dʒɔːdʒ] ['æpəlbi] , ['jəʊmən] , ['ɪŋglɪʃmən] .
George Appleby , Yeoman , Englishman .
乔治 苹果比 , 约曼 , 英国人 .

乔治·阿普尔比，自耕农，英国人。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . - , ['siːmən] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
A . G . Bartelli , Seaman , Portuguese .
一个 . G . - , 水手 , 葡萄牙语 .

AG Bartelli，海员，葡萄牙人。

['henri] ['fɪʃə(r)] , " ['ɪŋglɪʃmən] .
Henry Fisher , " Englishman .
亨利 费舍尔 , " 英国人 .

亨利·费舍尔，“英国人。”

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
The above all belonged to the original crew of the Alabama .
这 多于 全部 属于 到 这 原来的 全体人员 的 这 阿拉巴马州 .

以上物品均属于阿拉巴马号的原船员。

[ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] ['kærid] [ɒf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['fɔːti] - [wʌn] ; [ðə; ði]
The Deerhound carried off , according to her own account , forty - one ; the
这 猎鹿犬 携带 离开 , 根据 到 她 自己的 帐户 , 四十 - 一 ; 这
[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] :
names of the following are known :
姓名 的 这 下列的 是 已知 :

据猎鹿犬自己所述，它掳走了四十一人；已知以下人员的姓名：

['ræfeɪəl] [sɛmz] , ['kæptɪn] .
Raphael Semmes , Captain .
拉斐尔 塞姆斯 , 队长 .

拉斐尔·塞姆斯，上尉。

[dʒɒn][em] . [kɛl] , [fɜːst] [lef'tenənt] .
John M . Kell , First Lieutenant .
约翰 M . 凯尔 , 第一的 中尉 .

约翰·M·凯尔，中尉。

['ɑːθə(r)] [sin'klɛə] , [dʒʌn] . , ['sekənd] [lef'tenənt] .
Arthur Sinclair , Jun . , Second Lieutenant .
亚瑟 辛克莱 , 俊 . , 第二 中尉 .

亚瑟·辛克莱，少尉。

[ɑː(r)] . [keɪ] . ['haʊəl] , [lef'tenənt] [ɒv; əv] [mə'riːnz] .
R . K . Howell , Lieutenant of Marines .
拉 . K . 豪厄尔 , 中尉 的 海军陆战队 .

RK Howell，海军陆战队中尉。

([ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] .)
(This person is brother - in - law of Mr . Jefferson Davis .)
(这 人 是 兄弟 - 在 - 法律 的 先生 . 杰斐逊 戴维斯 .)

（此人是杰斐逊·戴维斯先生的妹夫。）

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [sin'klɛə] , ['mɪdʃɪpmən] .
W . H . Sinclair , Midshipman .
W . H . 辛克莱 , 海军学员 .

WH Sinclair，海军学员。

[dʒeɪ] . [es] . ['bʊlək] , ['æktɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
J . S . Bullock , Acting Master .
J . S . 犍 , 表演 掌握 .

JS Bullock，代理院长。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['mɪdʃɪpmən] .
E . A . Maffit , Midshipman .
E . 一个 . - , 海军学员 .

EA Maffit，海军学员。

[iː] . [em] . ['ændəsn] ,
E . M . Anderson ,
E . M . 安德森 ,

EM 安德森，

" [em] . [ə'bɹaɪən] , [θɜːd] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] .
" M . O'Brien , Third Assistant Surgeon .
" M . 奥布莱恩 , 第三 助手 外科医生 .

“M. O'Brien，第三助理外科医生。

[dʒɔːdʒ] [tiː] . ['fuːləm] , ['maːstəz] [meit] , ['ɪŋglɪʃmən] .
George T . Fullam , Master's Mate , Englishman .
乔治 T . 富勒姆 , 硕士学位 伴侣 , 英国人 .

乔治·T·富勒姆，大副，英国人。

[dʒeɪmz]['evənz] ,
James Evans ,
詹姆斯 埃文斯 ,

詹姆斯·埃文斯

" [mæks] - ,
" Max Meulnier ,
" 最大限度 - ,

“Max Meulnier，

" [dʒeɪ] . ['ʃreɪdər] ,
" J . Schrader ,
" J . 施拉德 ,

J. Schrader，

" ['dʌbljuː] . [biː] . [smɪθ] , ['kæptɪnz] [klɑːk] .
" W . B . Smith , Captain's Clerk .
" W . B . 史密斯 , 船长的 职员 .

“WB Smith，船长文员。”

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['kʌdi] , ['gʌnə(r)] .
J . O . Cuddy , Gunner .
J . 哦 . 卡迪 , 炮手 .

JO Cuddy，炮手。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [dent] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .
J . G . Dent , Quartermaster .
J . G . 凹痕 , 军需 .

JG Dent，军需官。

[dʒeɪmz] - , ['faɪəmən] , ['ɪŋglɪʃmən] .
James McFadgen , Fireman , Englishman .
詹姆斯 - , 消防队员 , 英国人 .

詹姆斯·麦克法根，消防员，英国人。

['ɔːrən] ['dʌfi] , ['faɪəmən] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
Orran Duffy , Fireman , Irishman .
奥兰 达菲 , 消防队员 , 爱尔兰人 .

奥兰·达菲（Orran Duffy），消防员，爱尔兰人。

['dʌbljuː] . ['krɔːfəd] , ['ɪŋglɪʃmən] .
W . Crawford , Englishman .
W . 克劳福德 , 英国人 .

W·克劳福德，英国人。

[brent] ['dʒɒnsn] , ['sekənd] [bəʊt] [meit] ,
Brent Johnson , Second Boat Mate ,
布伦特 约翰逊 , 第二 船 伴侣 ,

布伦特·约翰逊，二副

" ['wɪljəm] ['nevinz] ,
" William Nevins ,
" 威廉 内文斯 ,

威廉·内文斯

" ['wɪljəm] [həːn] , ['siːmən] ,
" William Hearn , Seaman ,
" 威廉 赫恩 , 水手 ,

“威廉·赫恩，水手，

" [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] .
" The last four belong to the “ Royal Naval Reserve .
" 这 最后的 四 属于 到 这 “ 皇家 海军 预订 .

最后四人属于“皇家海军后备队”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 43]
” [页 -]

“[第 43 页]

['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɒt] ['dɪəhaʊnd] .
MOVEMENTS OF THE ENGLISH YACHT DEERHOUND .
移动 的 这 英语 游艇 猎鹿犬 .

英国游艇猎鹿犬的动作。

[ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [jɒt] , [wʌn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [jɒt] [ˈskwɒdrən] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈensən] ,
That an English yacht , one belonging to the Royal Yacht Squadron , and flying the White Ensign ,
那 一个 英语 游艇 ， 一 属于 到 这 皇家 游艇 中队 ， 和 飞行 这 白色的 军旗 ，

那是一艘英国游艇，属于皇家游艇舰队，悬挂着白船旗。

[tuː] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] ,
too , during the conflict ,
也 ， 期间 这 冲突 ，

此外，在冲突期间，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈprɪznər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [səˈrendəd] [ðəmˈselvz] ,
should have assisted the Confederate prisoners to escape after they had formally surrendered themselves ,
应该 有 协助 这 南方邦联 囚犯 到 逃脱 后 他们 有 正式地 投降 他们自己 ，

本应在南方邦联战俘正式投降后协助他们逃脱。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈsteɪtmənt] , [baɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [liː] - [gʌn] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkʌləs] , [ˈhɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,
according to their own statement , by firing a lee - gun , striking their colours , hoisting a white flag ,
根据 到 他们的 自己的 陈述 ， 经过 射击 一个 李 - 枪 ， 引人注目 他们的 颜色 ， 吊装 一个 白色的 旗帜 ，

根据他们自己的声明，他们鸣放礼炮、降旗、升起白旗，

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪrsɑːrdʒ] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪgnlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈwitnis] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪəhaʊnd] ,
and sending a boat to the Kearsarge — some of which signals must have been witnessed from the deck of the Deerhound ,
和 发送 一个 船 到 这 基尔萨奇 — 一些 的 哪个 信号 必须 有 到过 目击者 从 这 甲板 的 这 猎鹿犬 ，

并派小艇前往基尔萨奇号——其中一些信号肯定被猎鹿号的甲板上的人目睹了。

[ɪz] [məʊst] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɒnə(r)] .
is most humiliating to the national honour .
是 最多 羞辱 到 这 国家的 荣誉 .

这对国家荣誉来说是极大的羞辱。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] [ˈɜːli] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃəʊn] , [məʊst] [səˈspɪʃəs] ;
The movements of the yacht early on Sunday morning were as before shown , most suspicious ;
这 移动 的 这 游艇 早期的 在 星期日 早晨 是 作为 前 所示 ， 最多 可疑的 ；

周日清晨，这艘游艇的行踪和之前一样，非常可疑；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈkæptɪn] [ˈwɪnzloʊ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [riːˈɪtəreɪtɪd] [rɪˈkwests] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ɒf] ,
and had Captain Winslow followed the advice and reiterated requests of his officers when she steamed off ,
和 有 队长 温斯洛 随后 这 建议 和 重申 请求 的 他的 警官 什么时候 她 蒸 离开 ，

如果温斯洛船长在她启航时听从了船员们的建议并重申了他们的要求，

[ðə; ði] [ˈdɪəhaʊnd] [mait] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæləˈbæmə] .
the Deerhound might now have been lying not far distant from the Alabama .
这 猎鹿犬 可能 现在 有 到过 说谎 不是 远的 遥远 从 这 阿拉巴马州 .

那只猎鹿犬现在可能就躺在离阿拉巴马号不远的地方。

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [haʊ'evə(r)] ,
Captain Winslow however ,
队长 温斯洛 然而 ,

然而，温斯洛船长

[kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ] [hɪm'self] " [tu:; tə] [seɪv] [laɪf] "
could not believe that a gentleman who was asked by himself " to save life "
可以 不是 相信 那 一个 绅士 WHO 曾是 问 经过 他自己 " 到 节省 生活 "
[wʊd] [ju:z] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [dɪ'kæmp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [hu:] ,
would use the opportunity to decamp with the officers and men who ,
会 使用 这 机会 到 撤离 和 这 警官 和 男人 WHO ,

难以置信，一位被要求"拯救生命"的绅士，竟然会利用这个机会，带着那些军官和士兵们一起逃跑。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ækt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪznər] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] .
according to their own act , were prisoners - of - war .
根据 到 他们的 自己的 行为 , 是 囚犯 - 的 - 战争 .

根据他们自己的记录，他们是战俘。

[ðeə(r)] [ɪz] [haɪ] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] [fɔ:(r); fə(r)]
There is high presumptive evidence that the Deerhound was at Cherbourg for
那里 是 高的 推定 证据 那 这 猎鹿犬 曾是 在 瑟堡 为了
[ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['evri] [ə'sɪstəns] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:'seə(r)] ;
the express purpose of rendering every assistance possible to the corsair ;
这 表达 目的 的 渲染 每一个 协助 可能的 到 这 海盗 ;

有充分的推定证据表明，"猎鹿犬"号出现在瑟堡的明确目的就是为了向海盗提供一切可能的帮助；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['læŋkəstə(r)] , [ðə; ði] [frend]
and we may be permitted to doubt whether Mr . Lancaster , the friend
和 我们 可能 是 允许 到 怀疑 无论 先生 . 兰开斯特 , 这 朋友
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [leəd] ,
of Mr . Laird ,
的 先生 . 领主 ,

我们或许可以怀疑兰开斯特先生（莱尔德先生的朋友）是否……

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rzi] [jɒt] [klʌb] ,
and a member of the Mersey Yacht Club ,
和 一个 成员 的 这 默西河 游艇 俱乐部 ,

同时也是默西游艇俱乐部的成员

[wʊd] [hæv; həv] ['kærid] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]
would have carried Captain Winslow and his officers to Southampton
会 有 携带 队长 温斯洛 和 他的 警官 到 南安普顿
[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vɜ:st] ,
if the result of the struggle had been reversed ,
如果 这 结果 的 这 斗争 有 到过 反转 ,

如果战斗结果逆转，温斯洛上尉和他的军官们本应被送往南安普顿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['kɪrsɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
and the Alabama had sent the Kearsarge to the bottom .
和 这 阿拉巴马州 有 发送 这 基尔萨奇 到 这 底部 .

阿拉巴马号把基尔萨奇号撞到了海底。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] [ri:tʃt] ['ʃeəbʊəg] [ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [dʒu:n] ,
The Deerhound reached Cherbourg on the 17th of June ,
这 猎鹿犬 达到 瑟堡 在 这 17th 的 六月 ,

"猎鹿人"号于6月17日抵达瑟堡。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th ,
and between that time and the night of the 18th ,
和 之间 那 时间 和 这 夜晚 的 这 18th ,

从那时到18日晚，

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] ['friːkwəntli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
boats were observed from the shore passing frequently between her
船 是 观察到 从 这 支撑 通过 频繁地 之间 她
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] .
and the Alabama .
和 这 阿拉巴马州 .

从岸上可以看到，有船只频繁地从她和阿拉巴马号之间穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [ə'sɪst]
It is reported that English gunners come over from England purposely to assist
它 是 据报道 那 英语 炮手 来 超过 从 英格兰 故意 到 协助
[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ;
the privateer in the fight ;
这 私掠船 在 这 斗争 ;

据报道，英国炮手特地从英国过来协助私掠船作战；

[ðɪs] [ai] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
this I heard before leaving London , and the assertion was repeated to me
这 我 听到 前 离开 伦敦 , 和 这 断言 曾是 重复 到 我
[ə'gen] [æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
again at Havre ,
再次 在 勒阿弗尔 ,

这件事我在离开伦敦前就听说了，到了勒阿弗尔后又有人重复了同样的说法。

[ˌɑːŋ'flɜːr] , ['ʃeəbʊəg] , [ænd; ənd] ['pærɪs] .
Honfleur , Cherbourg , and Paris .
翁弗勒尔 , 瑟堡 , 和 巴黎 .

翁弗勒尔、瑟堡和巴黎。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] , [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [men] [riːtʃ] ['ʃeəbʊəg] ?
If this be the fact , how did the men reach Cherbourg ?
如果 这 是 这 事实 , 如何 做过 这 男人 抵达 瑟堡 ?

如果情况属实，这些人是如何到达瑟堡的?

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [dʒuːn] , ['kæptɪn] [sɛmz] [sendz] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ]
On the 14th of June , Captain Semmes sends his challenge to the Kearsarge
在 这 14th 的 六月 , 队长 塞姆斯 发送 他的 挑战 到 这 基尔萨奇
[θruː] [mə'sjɜː] [bɑːn'fiːlz] ,
through Monsieur Bonfils ,
通过 先生 邦菲尔斯 ,

6月14日，塞姆斯上尉通过邦菲尔斯先生向基尔萨奇号发出挑战。

['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən]
stating it to be his intention to fight her “ as soon as I can
声明 它 到 是 他的 意图 到 斗争 她 “ 作为 很快 作为 我 能
[meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
make the necessary arrangements .
制作 这 必要的 安排 .

他表示，一旦做好必要的安排，他就会与她决一死战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位英国人眼中的阿拉巴马(An Englishman's View of the Battle between)

第3/3页

” [tuː] [fʊl] [deɪz] [ɪ'læps] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ɒn] [bɔːd] - [tʌnz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
” Two full days elapse , during which he takes on board 150 tons additional of coal ,
” 二 满的 天 流逝 , 期间 哪个 他 需要 在 木板 - 吨 额外的 的 煤炭 ,

“两天过去了，期间他又装载了150吨煤，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['væljuəblz] :
and places for security in the Custom House the following valuables :
和 地方 为了 安全 在 这 风俗 房子 这 下列的 贵重物品 :

以下贵重物品应存放在海关大楼的安全地点：

- ['kiːləʊ] . - [ˌdʒiː'ɑːr] . [ɒv; əv] [gəʊld] [kɔɪn] ,
38 kilo . 700 gr . of Gold coin ,
- 公斤 . - gr . 的 金子 硬币 ,

38公斤700克金币

[sɪks] [ˌdʒiː'ɑːr] . [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [set] ['daɪəməndz] ,
6 gr . of Jewelery and set Diamonds ,
6 gr . 的 首饰 和 放 钻石 ,

6克珠宝和镶嵌钻石，

[ˌtuː'tuː] [gəʊld] ['wɒtʃɪz] .
2 Gold Watches .
2 金子 手表 .

2块金表。

[wɒt] [ðen] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mən] , [ðə; ði] [krə'nɔmitə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
What then became of the pillage of a hundred merchantmen , the chronometers , etc . ,
什么 然后 成为 的 这 掠夺 的 一个 百 商船 , 这 精密计时器 , ETC . ,

那么，被劫掠的一百艘商船、天文钟等物品后来又去了哪里？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['spoʊliə] [oʊpiːmə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɜːkəntaɪl] [fliːt] ?
which the Times describes as the “ spolia opima of a whole mercantile fleet ?
哪个 这 《时代周刊》 描述 作为 这 “ 废料 奥皮马 的 一个 所有的 商业 舰队 ?

《泰晤士报》将其描述为“整个商船队的最大掠夺品”？

” [ðəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['lændɪd] [ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] :
” Those could not be landed on French soil , and were not :
” 那些 可以 不是 是 登陆 在 法语 土壤 , 和 是 不是 :

“那些飞机无法在法国领土上降落，而且也没有降落：

[dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜː'self] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [seɪvd] ?
did they go to the bottom with the ship herself , or are they saved ?
做过 他们 去 到 这 底部 和 这 船 她自己 , 或者 是 他们 已保存 ?

他们和船一起沉入了海底，还是获救了？

['kæptɪn] [sɛmz] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [kəm'plitɪd] [ɒn][ðə; ði] 16th , [bʌt; bət] [stɪl]
Captain Semmes ' preparations are apparently completed on the 16th , but still
队长 塞姆斯 - 准备工作 是 显然 完全的 在 这 16th , 但 仍然
[hiː; hi] ['liŋgəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] ['breɪkwɔːtə(r)] ,
he lingers behind the famous breakwater ,
他 徘徊不去 在后面 这 著名的 防波堤 ,

塞姆斯船长的准备工作显然已于16日完成，但他仍然徘徊在著名的防波堤后面。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
much to the surprise of his men .
很多 到 这 惊喜 的 他的 男人 .

令他的部下大吃一惊。

[ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] [ə'raivz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli]
The Deerhound arrives at length , and the preparations are rapidly
这 猎鹿犬 到达 在 长度 , 和 这 准备工作 是 快速

猎鹿犬终于到达，准备工作迅速展开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[kəm'plitɪd] .
completed .
完全的 .

完全的。

[haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['læŋkəstə(r)][dɪd][nɒt]['feɪvə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]
How unfortunate that Mr . Lancaster did not favour the Times with a copy of
如何 不幸 那 先生 . 兰开斯特 做过 不是 偏爱 这 《时代周刊》 和 一个 复制 的
[hɪz; ɪz][lɒg] - [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] 12th [tuː; tə][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒuːn] [ɪn'kluːsɪv] !
his log - book from the 12th to the 19th of June inclusive !
他的 日志 - 书 从 这 12th 到 这 19th 的 六月 包容性 !

兰开斯特先生未能向《泰晤士报》提供他6月12日至19日的航海日志副本，实在令人遗憾！

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
The record of the Deerhound is suggestive on the morning of that
这 记录 的 这 猎鹿犬 是 暗示性的 在 这 早晨 的 那
['memərəb(ə)l] ['sʌndeɪ] .
memorable Sunday .
难忘 星期日 .

《猎鹿人报》的记录暗示了那个令人难忘的星期天的早晨。

[ʃiː; ʃi] [stiːmz] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeəbʊəg] ['breɪkwɔːtə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , —
She steams out from behind the Cherbourg breakwater at an early hour , —
她 蒸汽 出去 从 在后面 这 瑟堡 防波堤 在 一个 早期的 小时 , —
[skaʊts] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
scouts hither and thither ,
侦察兵 这里 和 那里 ,

她一大早就从瑟堡防波堤后面驶出，四处侦察。

[ə'pærəntli] ['pɜːpəsləs] — [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] — [prɪ'siːdz] [ðə; ði][ˌælə'bæmə]
apparently purposeless — runs back to her anchorage — precedes the Alabama
显然 无目的 — 跑步 后退 到 她 安克雷奇 — 之前 这 阿拉巴马州
[tuː; tə] [siː] — [ɪz][ðə; ði] ['sɒlətri] [ænd; ənd][kləʊz][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [waɪlst] [ðə; ði] [kuː'rɔːn]
to sea — is the solitary and close spectator of the fight whilst the Couronne
到 海 — 是 这 孤 和 关闭 旁观者 的 这 斗争 而 这 冠
[hæz; həz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] ,
has the delicacy to return to port ,
有 这 美味 到 返回 到 港口 ,

看似漫无目的——驶回锚地——先于阿拉巴马号出海——成为这场战斗的唯一近距离旁观者，而库罗纳号则体面地返回港口。

[ænd; ənd]['faɪnəli] — ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [sɛmz] ,
and finally — having picked up Semmes ,
和 最后 — 拥有 挑选 向上 塞姆斯 ,

最后——在拿起塞姆斯之后，

[ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] — [stiːmz] [ɒf] [æt; ət] ['fʊlɪst]
thirteen of his officers and a few of his men — steams off at fullest
十三 的 他的 警官 和 一个 很少 的 他的 男人 — 蒸汽 离开 在 最
[spiːd] [tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
speed to Southampton ,
速度 到 南安普顿 ,

他的十三名军官和几名士兵——全速驶往南安普顿，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] " [ə'pærəntli] [mʌtʃ] - [dɪs'eɪb(ə)ld] " ['kɪrsɑːrdʒ] (['mɪstə(r)] . ['læŋkəstərz] [əʊn] [wɜːdz])
leaving the " apparently much - disabled " Kearsarge (Mr . Lancaster's own words)
离开 这 " 显然 很多 - 已禁用 " 基尔萨奇 (先生 . 兰开斯特的 自己的 字)
[tuː; tə] [seɪv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæməz] ['draʊnɪŋ] [kruː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
to save two - thirds of the Alabama's drowning crew struggling in the water .
到 节省 二 - 三分之一 的 这 阿拉巴马州的 溺水 全体人员 挣扎 在 这 水 .

留下"显然行动不便"的基尔萨奇号（兰开斯特先生自己的说法）去营救在水中挣扎的阿拉巴马号上三分之二的溺水船员。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛntəlmənz] [jɒt] ['pleɪɪŋ] ['tendə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kɔː'seə(r)] !
An English gentleman's yacht playing tender to a corsair !
一个 英语 绅士的 游艇 玩耍 投标 到 一个 海盗 !

一位英国绅士的游艇为一位海盗提供护航！

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɪəhaʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrə] - [bred] .
No one will ever believe that Deerhound to be thorough - bred .
不 一 将要 曾经 相信 那 猎鹿犬 到 是 彻底 - 繁殖 .

谁也不会相信那只苏格兰猎鹿犬是纯种犬。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ɒf] ['ʃeəbʊəg] [ɒn][ðə; ði] 19th
Such are the facts relating to the memorable action off Cherbourg on the 19th
这样的 是 这 事实 相关 到 这 难忘 行动 离开 瑟堡 在 这 19th
[ɒv; əv][dʒuːn] , - .
of June , 1864 .
的 六月 , - .

以上是关于 1864 年 6 月 19 日在瑟堡附近发生的著名事件的事实。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [went] [daʊn] ['rɪd(ə)ld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ʃɒt] ; [ænd; ənd] ,
The Alabama went down riddled through and through with shot ; and ,
这 阿拉巴马州 去 向下 布满谜团 通过 和 通过 和 射击 ; 和 ,

阿拉巴马号被打得千疮百孔，彻底沉没了；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
as she sank beneath the green waves of the Channel ,
作为 她 沉没 下面 这 绿色的 波浪 的 这 渠道 ,

当她沉入英吉利海峡的碧波之下时，

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['viktə] .
not a single cheer arose from the victors .
不是 一个 单身的 欢呼 出现 从 这 胜利者 .

胜利者中没有发出一声欢呼。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , “ ['saɪləns] , [bɔɪz] ,
The order was given , “ Silence , boys ,
这 命令 曾是 给定 , “ 沉默 , 男孩们 ,

命令下达：“安静，孩子们。”

” [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ðɪs] ['terə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] [plʌndʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] .
” and in perfect silence this terror of American commerce plunged to her last resting place .
” 和 在 完美的 沉默 这 恐怖 的 美国人 商业 暴跌 到 她 最后的 休息 地方 .

于是，这头美国商业的恐怖分子在寂静中沉入了她最后的安息之地。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] .
There is but one key to the victory .
那里 是 但 一 钥匙 到 这 胜利 .

胜利的关键只有一个。

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz]
The two vessels
这 二 船只

这两艘船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['iːkwəlz][ɪn][saɪz] , [spiːd] , ['ɑːməmənt] [ænd; ənd] [kruː] ,
were , as nearly as possible , equals in size , speed , armament and crew ,
是 , 作为 几乎 作为 可能的 , 等于 在 尺寸 , 速度 , 武器 和 全体人员 ,

在尺寸、速度、武器装备和乘员方面尽可能保持一致，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntest] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['dɑːlgrɛn] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
and the contest was decided by the superiority of the 11 - inch Dahlgren guns of the Kearsarge ,
和 这 竞赛 曾是 决定 经过 这 优势 的 这 - - 英寸 达尔格伦 枪支 的 这 基尔萨奇 ,

最终，基尔萨奇号战列舰上11英寸达尔格伦炮的优越性决定了比赛的胜负。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔːntɪd] - - ['paʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,
over the Blakely rifle and the vaunted 68 - pounder of the Alabama ,
超过 这 布莱克利 步枪 和 这 吹嘘 - - 重锤 的 这 阿拉巴马州 ,

比布莱克利步枪和阿拉巴马州著名的68磅炮更胜一筹，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['ʃʊrər] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [kruː] .
in conjunction with the greater coolness and surer aim of the former's crew .
在 连词 和 这 更大的 凉爽 和 确定 目的 的 这 前任的 全体人员 .

再加上前者船员们更加冷静沉着、目标更加精准。

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['speʃəli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [mænd] [fɔː(r); fə(r)]
The Kearsarge was not , as represented , specially armed and manned for
这 基尔萨奇 曾是 不是 , 作为 代表 , 特别 武装 和 有人值守 为了
[di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊ] ;
destroying her foe ;
摧毁 她 敌人 ;

基尔萨奇号并非如描述的那样，是专门为摧毁敌人而配备武器和人员的；

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ([θɜːd] - [reɪt])
but is in every respect similar to all the vessels of her class (third - rate)
但 是 在 每一个 尊重 相似的 到 全部 这 船只 的 她 班级 (第三 - 速度)
[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
in the United States Navy .
在 这 团结的 各州 海军 .

但在各方面都与美国海军同级（三级）舰艇相似。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
Moreover , the large majority of her officers are from the merchant
而且 , 这 大的 多数 的 她 警官 是 从 这 商人
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

此外，她的大部分官员都来自商船队。

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['dɪlətəri] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː]
The French at Cherbourg were by no means dilatory in recognizing the value
这 法语 在 瑟堡 是 经过 不 方法 拖拉 在 识别 这 价值
[ɒv; əv] [ðiːz] ['dɑːlgrɛn] [gʌnz] .
of these Dahlgren guns .
的 这些 达尔格伦 枪支 .

瑟堡的法国人很快就认识到了这些达尔格伦大炮的价值。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [g'reɪdz] , ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'laɪk] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['djʊərɪŋ]
Officers of all grades , naval and military alike , crowded the vessel during
警官 的 全部 成绩 , 海军 和 军队 同样 , 挤 这 血管 期间
[hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [pɔːt] ;
her stay at their port ;
她 停留 在 他们的 港口 ;

在船只停靠港口期间，各级军官，包括海军和陆军军官，都挤满了这艘船；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['pivət] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els]
and they were all eyes for the massive pivots and for nothing else
和 他们 是 全部 眼睛 为了 这 大量的 枢轴 和 为了 没有什么 别的
.
.
.

他们的目光全部都集中在巨大的转折点上，除此之外别无他物。

[gʌnz] , ['kærɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n] [ɹ'æməz] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['meʒəd] ; [ænd; ənd]
Guns , carriages , even rammers and sponges , were carefully measured ; and
枪支 , 马车 , 甚至 撞击器 和 海绵 , 是 小心 测量 ; 和
,
,
,

火炮、炮架，甚至攻城槌和海绵炮，都经过仔细测量；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['piːsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [frɑːns] ,
if the pieces can be made in France ,
如果 这 件 能 是 制成 在 法国 ,

如果这些部件可以在法国制造，

['meni] [mʌnθs] [wɪl] [nɒt] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌzl] [wɪl] [biː; bi] ['grɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊlz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ʃɪps] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
many months will not elapse before their muzzles will be grinning through the port - holes of French ships - of - war .
许多 几个月 将要 不是 流逝 前 他们的 口套 将要 是 咧嘴笑 通过 这 港口 - 孔 的 法语 船舶 - 的 - 战争 .

几个月后，他们的嘴就会从法国战舰的舷窗里露出狰狞的笑容。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [gʌn] [ɪn] ['jʊərəp] [æz; əz] [ðɪs] - - [ɪntʃ] ['dɑːlgrɛn] ,
We have no such gun in Europe as this 11 - inch Dahlgren ,
我们 有 不 这样的 枪 在 欧洲 作为 这 - - 英寸 达尔格伦 ,

欧洲没有像达尔格伦11英寸炮这样的枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [ə'merɪkə] .
but it is considered behind the age in America .
但 它 是 经过考虑的 在后面 这 年龄 在 美国 .

但在美国，这被认为已经过时了。

[ðə; ði] - - ['paʊndə(r)][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] ;
The 68 - pounder is regarded by us as a heavy piece ;
这 - - 重锤 是 认为 经过 我们 作为 一个 重的 片 ;

我们认为68磅炮是重型炮弹；

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] ; [waɪlst] [sʌm; səm] [ʃɪps] ,
in the United States it is the minimum for large vessels ; whilst some ships ,
在 这 团结的 各州 它 是 这 最低限度 为了 大的 船只 ; 而 一些 船舶 ,

在美国，这是大型船舶的最低要求；而有些船舶，

[ðə; ði] “ [njuː] ['aɪənˌsaɪdz] , ”
the “ New Ironsides , ”
这 “ 新的 铁骑 , ”

“新铁甲舰”

“ [naɪˌægrə] , ”
“ Niagara , ”
“ 尼亚加拉 , ”

“尼亚加拉瀑布，”

“ ['vændəbɪlt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kæri] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] [ɪn] ['brɔːdsaɪd] .
“ Vanderbilt , ” etc . , carry the 11 - inch in broadside .
“ 范德比尔特 , ” ETC . , 携带 这 - - 英寸 在 舷侧 .

“范德比尔特”号等舰艇，舷侧配备11英寸炮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [fɑː(r)] [tuː] [laɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['aɪənklæd] ,
It is considered far too light , however , for the sea - going ironclads ,
它 是 经过考虑的 远的 也 光 , 然而 , 为了 这 海 - 去 铁甲舰 ,

然而，对于远洋铁甲舰来说，它的重量还是太轻了。

[ɔːl'ðəʊ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] [ɒv; əv] - [paʊndz] ;
although throwing a solid shot of 160 pounds ;
虽然 投掷 一个 坚硬的 射击 的 - 磅 ;

虽然投掷出了160磅的扎实铅球；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɜː(r)][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
yet it has made a wonderful stir on both sides of the Channel .
然而 它 有 制成 一个 精彩的 搅拌 在 两个都 侧面 的 这 渠道 .

然而，它却在英吉利海峡两岸引起了巨大的轰动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wɒt] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [gʌn] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] -
What , then , will be thought of the 15 - inch gun , throwing a shot of 480
什么 , 然后 , 将要 是 想法 的 这 - - 英寸 枪 , 投掷 一个 射击 的 -
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

那么，人们会如何看待这门15英寸口径、发射480磅重炮弹的火炮呢?

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - [paʊnd] ['pærət] , [wɪð] [ɪts][reɪndʒ][ɒv; əv][faɪv] [maɪlz] ?
or of the 200 - pound Parrot , with its range of five miles ?
或者 的 这 - - 磅 鹦鹉 , 和 它是 范围 的 五 英里 ?

或者说，是那只重达200磅、活动范围达5英里的鹦鹉?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːmɪŋ] ['aʊə(r)] ['aɪənklæd] [wɪð] [naɪn] - [ɪntʃ] [smuːð] - [bɔːrz] [ænd; ənd] - - ['paʊndə(r)]
We are arming our ironclads with 9 - inch smooth - bores and 100 - pounder
我们 是 武装 我们的 铁甲舰 和 9 - 英寸 光滑的 - 钻孔 和 - - 重锤
['raɪflz] ,
rifles ,
步枪 ,

我们正在为我们的铁甲舰配备9英寸滑膛炮和100磅炮。

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] - [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɪmpækt]
whilst the Americans are constructing their armour - ships to resist the impact
而 这 美国人 是 建造 他们的 盔甲 - 船舶 到 抵抗 这 影响
[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [ɪntʃ] [ʃɒt] .
of 11 and 15 - inch shot .
的 - 和 - - 英寸 射击 .

与此同时，美国人正在建造装甲舰，以抵御 11 英寸和 15 英寸炮弹的冲击。

[baɪ][nekst][dʒuːn] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪənklæd] :
By next June , the United States will have in commission the following ironclads :
经过 下一个 六月 , 这 团结的 各州 将要 有 在 委员会 这 下列的 铁甲舰 :

到明年六月，美国将有以下铁甲舰服役:

- , [faɪv] , - [tʌnz] , - [gʌnz] .
Dunderberg , 5 , 090 tons , 10 guns .
- , 5 , - 吨 , - 枪支 .

邓德伯格号，5090吨，10门火炮。

[dɪk'teɪtə(r)] , [θriː] , - " [ˌtuː'tuː]
Dictator , 3 , 033 " 2
独裁者 , 3 , - " 2

独裁者，3，033“2

" [ˌkæləmə'zu] , [θriː] , - " [fɔːr]
" Kalamazoo , 3 , 200 " 4
" 卡拉马祖 , 3 , - " 4

“卡拉马祖，3，200” 4

" - , [θriː] , - " [fɔːr]
" Passaconaway , 3 , 200 " 4
" - , 3 , - " 4

“Passaconaway，3，200” 4

" ['pjʊərɪtən] , [θriː] , - " [fɔːr]
" Puritan , 3 , 265 " 4
" 清教徒 , 3 , - " 4

《清教徒》，3，265” 4

" ['kwɪnsɪgəˌmɑːnd] , [θriː] , - " [fɔːr]
" Quinsigamond , 3 , 200 " 4
" 五瓣钻石 , 3 , - " 4

“昆西钻石，3，200” 4

" ['rəʊənəʊk] , [θriː] , - " [sɪks]
" Roanoke , 3 , 435 " 6
" 罗阿诺克 , 3 , - " 6

"罗阿诺克，3，435" 6

" - , [θriː] , - " [fɔːr]
" Shakamaxon , 3 , 200 " 4
" - , 3 , - " 4

"Shakamaxon，3，200" 4

" [ðiːz] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [sɪks] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] " ['sekənd] [klɑːs] , " [ɔːl] [ə'laɪk] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] - - [ɪntʃ] ,
" These , too , without counting six others of " second class , " all alike armed with the tremendous 15 - inch ,
" 这些 , 也 , 没有 计数 六 其他的 的 " 第二 班级 , " 全部 同样 武装 和 这 巨大的 - - 英寸 ,

"此外，还不包括另外六名'二等'士兵，他们都同样装备了威力巨大的15英寸炮，

[ænd; ənd] [bɪlt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] ['eni] ['siːz(ə)n] .
and built to cross the Atlantic in any season .
和 建造 到 叉 这 大西洋 在 任何 季节 .

并且设计成可以在任何季节横渡大西洋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['aɪənklæd] [ə'ləʊn] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] ['pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] ;
But it is not in ironclads alone that America is proving her energy ;
但 它 是 不是 在 铁甲舰 独自的 那 美国 是 证明 她 活力 ;

但美国展现其实力的并非仅仅是铁甲舰；

[fɜːst] , ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] - [reɪts] , ['wʊdn] [bɪlt] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm] [trænz] - [ət'læntɪk] [jɑːrdz] ,
first , second and third - rates , wooden built , are issuing constantly from trans - Atlantic yards ,
第一的 , 第二 和 第三 - 利率 , 木制的 建造 , 是 发行 不断地 从 翻译 - 大西洋 码 ,

一等、二等和三等木制战舰不断从跨大西洋船厂下水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [naʊ] ['nʌmbəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,
and the Navy of the United States now numbers no less than six hundred vessels and upwards ,
和 这 海军 的 这 团结的 各州 现在 数字 不 较少的 比 六 百 船只 和 向上 ,

美国海军目前的舰艇数量不少于六百艘，而且还在不断增加。

['sev(ə)nti] - [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪənklæd] .
seventy - three of which are ironclads .
七十 - 三 的 哪个 是 铁甲舰 .

其中73艘是铁甲舰。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪ'mens] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
This is , indeed , an immense fleet for one nation , but we may , at all events ,
这 是 , 的确 , 一个 巨大 舰队 为了 一 国家 , 但 我们 可能 , 在 全部 活动 ,

对于一个国家而言，这的确是一支规模庞大的舰队，但无论如何，我们或许可以......

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'fend] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]
rejoice that it will be used to defend — in the words of the wisest and
庵 那 它 将要 是 用过的 到 保卫 — 在 这 字 的 这 最明智的 和
['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] — " [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l] ,
noblest of English statesmen — " the democratic principle ,
最高贵 的 英语 政治家 — " 这 民主 原则 ,

令人欣慰的是，它将被用来捍卫——用英国最睿智、最高尚的政治家的话来说——"民主原则"。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [tɜːm] [ɪz] [ə'fensɪv] , ['pɒpjələ(r)] ['sɒvrənti] .
or , if that term is offensive , popular sovereignty .
或者 , 如果 那 学期 是 进攻 , 受欢迎的 主权 .

或者，如果这个词冒犯了你，那就用"人民主权"吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

"[第 48 页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['letə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['wɪnzloʊ] .
LETTER OF CAPTAIN JOHN A . WINSLOW .
信 的 队长 约翰 一个 . 温斯洛 .

约翰·A·温斯洛上尉的信。

" [juː] . [es] . [es] . [es] . - ['kɪrsɑːrdʒ] , - [ɒf] ['dəʊvə(r)] ,
" U . S . S . S . ' Kearsarge , ' Off Dover ,
" U . S . S . S . - 基尔萨奇 , - 离开 多佛 ,

"USSS 'Kearsarge'号，'在多佛附近

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 13 , 1864 .
七月 - , - .

1864年7月13日。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] — [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] -
" My Dear Sir — I have read the proof - sheet of your pamphlet , entitled '
" 我的 亲爱的 先生 — 我 有 读 这 证明 - 床单 的 你的 小册子 , 标题 -
[ðə; ði][ˌælə'bæmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
The Alabama and the Kearsarge .
这 阿拉巴马州 和 这 基尔萨奇 .

"我亲爱的先生——我已经阅读了您题为《阿拉巴马号与基尔萨奇号》的小册子的校样。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - ,
An Account of the Naval Engagement in the British Channel on Sunday , June 19 ,
一个 帐户 的 这 海军 订婚 在 这 英国 渠道 在 星期日 , 六月 - ,
- .
1864 .
- .

1864年6月19日星期日，英国海峡海战记述。

- [ai][kæn; kən] ['fʊli] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] ['pæmflət] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] ,
' I can fully endorse the pamphlet as giving a fair ,
- 我 能 完全 认可 这 小册子 作为 给予 一个 公平的 ,

"我完全赞同这本小册子，它提供了公正的信息，

[ˌʌn'vɑːnɪʃt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][bəʊθ]['praɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]
unvarnished statement of all the facts both prior and subsequent to the
未经修饰的 陈述 的 全部 这 事实 两个都 事先的 和 随后的 到 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

坦诚陈述订婚前后所有事实。

“ [wɪð] [maɪ][best] ['wɪʃɪz] , [ai] [rɪ'meɪn] , [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , ['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
“ With my best wishes , I remain , with feelings of obligation , very truly yours ,
“ 和 我的 最好的 愿望 , 我 保持 , 和 情怀 的 义务 , 非常 真的 你的 ,

“谨致以最美好的祝愿，我怀着深深的责任感，真诚地、尽职尽责地向您致敬。”

“ [dʒɒn][ə; eɪ] . ['wɪnzloʊ] .
“ John A . Winslow .
“ 约翰 一个 . 温斯洛 .

“约翰·A·温斯洛。

“ [frɛdk] [em] . [edʒ] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
“ Fred'k M . Edge , Esq . ,
“ 弗雷德克 M . 边缘 , 先生 . ,

“弗雷德·M·埃奇，法学博士，

“ ['lʌndən] .
“ London .
“ 伦敦 .

“伦敦。

” ['fʊtnoʊt] :
” Footnotes :
” 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['bleɪdɪd] [skruː] , [daɪ'æmɪtə(r)] - - [ˌef 'tiː][naɪn] - [ɪn] .
[1] The Kearsarge has a four - bladed screw , diameter 12 - ft 9 - in .
[1] 这 基尔萨奇 有 一个 四 - 带刃的 拧紧 , 直径 - - 英尺 9 - 在 .

[1] 基尔萨奇号有四叶螺旋桨，直径 12 英尺 9 英寸。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] - - [ˌef 'tiː] .
with a pitch of 20 - ft .
和 一个 沥青 的 - - 英尺 .

坡度为 20 英尺。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , “ [nəʊ] . - , ” [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] - , - , [tuː; tə]
[2] The Career of the Alabama , “ No . 290 , ” from July 26 , 1862 , to
[2] 这 职业 的 这 阿拉巴马州 , “ 不 . - , ” 从 七月 - , - , 到
[dʒuːn] - , - .
June 19 , 1864 .
六月 - , - .

[2] 阿拉巴马号的服役生涯，“第 290 号”，从 1862 年 7 月 26 日至 1864 年 6 月 19 日。

['lʌndən] : ['dɔːrɛl] [ænd; ənd] [sʌn] .
London : Dorrell and Son .
伦敦 : 多雷尔 和 儿子 .

伦敦：多雷尔父子公司。

[[θriː]] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['hʌrid] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
[3] Captain Winslow , in his first hurried report of the engagement ,
[3] 队长 温斯洛 , 在 他的 第一的 慌忙 报告 的 这 订婚 ,

[3] 温斯洛上尉在他匆忙撰写的第一份战斗报告中写道：

[pʊt] [ðə; ði] [speɪs] ['kʌvəd] [æt; ət] - [ɔː(r)] - [fiːt] ,
put the space covered at 20 or 25 feet ,
放 这 空间 涵盖 在 - 或者 - 脚 ,

将覆盖区域设置在 20 或 25 英尺处，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] .
believing this to be rather over than under the mark .
相信 这 到 是 相当 超过 比 在下面 这 标记 .

认为这个数字与其说是低于目标值，不如说是高于目标值。

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['meʒəmənt] .
The above , however , is the exact measurement .
这 多于 , 然而 , 是 这 精确的 测量 .

然而，以上才是精确的测量结果。

[[fɔːr]] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪdz] .
[4] There was nothing whatever between the chain and the ship's sides .
[4] 那里 曾是 没有什么 任何 之间 这 链 和 这 船的 侧面 .

[4] 链条和船舷之间没有任何东西。

[[faɪv]] [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [ded] .
[5] Including three dead .
[5] 包括 三 死的 .

[5] 包括 3 人死亡。

[[sɪks]] [siː] [peɪdʒ] - .
[6] See page 41 .
[6] 看 页 - .

[6] 参见第 41 页。

[['sɛvən]] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [kruːz] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['februəri] , - ;
[7] The Kearsarge started on her present cruise the 4th of February , 1862 ;
[7] 这 基尔萨奇 开始 在 她 展示 巡航 这 4th 的 二月 , - ;

[7] 基尔萨奇号于 1862 年 2 月 4 日开始了她目前的航行；

[ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [left] [ðə; ði] ['mɜːrzi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
the Alabama left the Mersey at the end of July following .
这 阿拉巴马州 左边 这 默西河 在 这 结尾 的 七月 下列的 .

阿拉巴马号于七月底离开默西河。

[[eit]] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] .
[8] This information was incorrect .
[8] 这 信息 曾是 错误 .

[8] 此信息不正确。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] .
No such statement was ever made by the Consul of the United States at Cherbourg .
不 这样的 陈述 曾是 曾经 制成 经过 这 领事 的 这 团结的 各州 在 瑟堡 .

美国驻瑟堡领事从未发表过此类声明。

[ef] . [em] . [iː] .
F . M . E .
F . M . E .

FME

[[naɪn]] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
[9] The following is the copy of the log of the Kearsarge on the day in
[9] 这 下列的 是 这 复制 的 这 日志 的 这 基尔萨奇 在 这 天 在
['kwestʃən] :
question :
问题 :

[9] 以下是"基尔萨奇"号在事发当日的航海日志副本：

" [dʒuːn] - , - . " [frɒm; frəm][eit][tuː; tə] - .
" June 19 , 1864 . " From 8 to Merid .
" 六月 - , - . " 从 8 到 - .

"1864年6月19日。"从8点到子午线。

" ['mɒdərət] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʌbljuː'diː] . ['weðə(r)] [biː] . [siː] .
" Moderate breeze from the Wd . weather b . c .
" 缓和 微风 从 这 西德 . 天气 b . c .

"来自西部的微风。天气状况

[æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ɪn'spektɪd] [kruː] [æt; ət] ['kwɔːtəz] .
At 10 o'clock , inspected crew at quarters .
在 - 点钟 , 检查 全体人员 在 四分之一 .

10点钟，检阅船员。

[æt; ət] - . - , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] ,
At 10 . 20 , discovered the Alabama steaming out from the port of Cherbourg ,
在 - . - , 发现 这 阿拉巴马州 蒸煮 出去 从 这 港口 的 瑟堡 ,

10点20分，发现阿拉巴马号正从瑟堡港驶出。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['aɪən] - [klæd] ['stiːmə(r)] ,
accompanied by a French iron - clad steamer ,
伴随 经过 一个 法语 铁 - 覆膜 汽船 ,

由一艘法国铁甲蒸汽船伴航

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] [rɪgd] ['stiːmə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən]
and a fore - and - aft rigged steamer showing the white English ensign
和 一个 前 - 和 - 后部 作弊 汽船 显示 这 白色的 英语 军旗
[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɒt] [flæg] .
and a yacht flag .
和 一个 游艇 旗帜 .

还有一艘纵帆式蒸汽船，船上挂着白色的英国国旗和游艇旗。

[biːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
Beat to General Quarters , and cleared the ship for action .
打 到 一般的 四分之一 , 和 已清除 这 船 为了 行动 .

进入战斗状态，全舰进入战斗状态。

[stiːmd] [ə'hed] ['stændɪŋ] [ɒf] [ʃɔː(r)] .
Steamed ahead standing off shore .
蒸 前方 常设 离开 支撑 .

驶离海岸，继续向前航行。

[æt; ət] - . - , ['biːɪŋ] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [tuː] [liːgz] , ['ɔːltəd] ['aʊə(r)] [kɔːs]
At 10 . 50 , being distant from the land about two leagues , altered our course
在 - . - , 存在 遥远 从 这 土地 关于 二 联赛 , 已修改 我们的 课程
[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
and approached the Alabama .
和 接近 这 阿拉巴马州 .

10点50分，我们距离陆地还有大约两里格，于是改变了航向，向阿拉巴马河驶去。

[æt; ət] - . - , [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [kə'menst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] ['brɔːdsaɪd]
At 10 . 57 , the Alabama commenced the action with her starboard broadside
在 - . - , 这 阿拉巴马州 开始 这 行动 和 她 右舷 舷侧
[æt; ət][wʌn] , - [jɑːrdz][reɪndʒ] .
at 1 , 000 yards range .
在 1 , - 码 范围 .

10点57分，阿拉巴马号战列舰以1000码的距离，从右舷侧向发起攻击。

[æt; ət] - , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['feəli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
At 11 , we returned her fire , and came fairly into action , which we
在 - , 我们 返回 她 火 , 和 来了 相当 进入 行动 , 哪个 我们
[kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] - . ,
continued until Merid . ,
持续 直到 - . ,

11点，我们予以还击，并迅速投入战斗，一直持续到梅里德。

[wen] [əb'zɜːvɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]
when observing signs of distress in the enemy , together with a cessation of
什么时候 观察 标志 的 痛苦 在 这 敌人 , 一起 和 一个 停止 的
[hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ,
her fire ,
她 火 ,

当观察到敌方出现遇险迹象，且停止射击时，

['aʊə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪð'held] .
our fire was withheld .
我们的 火 曾是 隐瞒 .

我们的火力被克制住了。

[æt; ət] - . - , [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd]
At 12 . 10 , a boat with an officer from the Alabama came alongside and
在 - . - , 一个 船 和 一个 官 从 这 阿拉巴马州 来了 旁边 和
[sə'rendəd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,
surrendered his vessel ,
投降 他的 血管 ,

12点10分，一艘载有阿拉巴马号军官的小艇靠岸，并投降了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]
with the information that she was rapidly sinking , and a request for
和 这 信息 那 她 曾是 快速 下沉 , 和 一个 要求 为了
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

她透露自己正在迅速下沉，并请求援助。

[sent] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] 2d ['kʌtə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊts] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
Sent the Launch and 2d Cutter , the other boats being disabled by the fire
发送 这 发射 和 2d 刀具 , 这 其他 船 存在 已禁用 经过 这 火
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

派出了登陆艇和第二艘巡逻艇，其他船只都被敌军火力击毁了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [heɪl] ,
The English yacht before mentioned , coming within hail ,
这 英语 游艇 前 提及 , 未来 之内 冰雹 ,

前面提到的那艘英国游艇，正驶入冰雹区，

[wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] (['dʌbljuː] .) [tuː; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
was requested by the Captain (W .) to render assistance in saving the
曾是 请求 经过 这 队长 (W .) 到 使成为 协助 在 保存 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendəd] ['ves(ə)l] .
lives of the officers and crew of the surrendered vessel .
生活 的 这 警官 和 全体人员 的 这 投降 血管 .

应船长（W.）的请求，协助拯救投降船只上的军官和船员的生命。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - , [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [went] [daʊn] [ɪn] ['fɔːti] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
At 2 . 24 , the Alabama went down in forty fathoms of water ,
在 2 . - , 这 阿拉巴马州 去 向下 在 四十 英寻 的 水 ,

凌晨2点24分，阿拉巴马号沉没在40英寻深的水下。

['liːvɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
leaving most of the crew struggling in the water .
离开 最多 的 这 全体人员 挣扎 在 这 水 .

大部分船员都在水中挣扎。

['sev(ə)nti] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [boʊts] , [tuː] ['paɪlət] [boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt]
Seventy persons were rescued by the boats , two pilot boats and the yacht
七十 人 是 获救 经过 这 船 , 二 飞行员 船 和 这 游艇
['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] .
also assisted .
还 协助 .

救援船只救起了70人，两艘引航船和一艘游艇也提供了帮助。

[wʌn] ['paɪlət] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .
One pilot boat came alongside us , but the other returned to the port .
一 飞行员 船 来了 旁边 我们 , 但 这 其他 返回 到 这 港口 .

一艘引航船靠在我们旁边，但另一艘返回了港口。

[ðə; ði] [jɒt] [stiːmd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛn'diː] .
The yacht steamed rapidly away to the Nd .
这 游艇 蒸 快速 离开 到 这 和 .

游艇迅速驶向Nd。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪznər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
without reporting the number of our prisoners she had picked up .
没有 报道 这 数字 的 我们的 囚犯 她 有 挑选 向上 .

没有报告她抓获了多少名囚犯。

“ ([saɪnd]) [dʒeɪmz][es] . ['wiːlə(r)] , [ˌeɪˌsiː'tiːˌdʒiː] .
“ (Signed) James S . Wheeler , Actg .
“ (签名) 詹姆斯 S . 惠勒 , 行动 .

“（签名）詹姆斯·S·惠勒，代理

['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

掌握。

” [-] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['kæptʃəd] ,
” [10] According to the statement of prisoners captured ,
” [-] 根据 到 这 陈述 的 囚犯 捕获 ,

[10] 根据被俘囚犯的供述，

[ðə; ði][ˌælə'bæmə]['faɪəd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [taɪmz] ([ʃɒt] [ænd; ənd]
the Alabama fired no less than three hundred and seventy times (shot and
这 阿拉巴马州 被解雇 不 较少的 比 三 百 和 七十 时代 (射击 和
[ʃel]) ;
shell) ;
壳) ;

阿拉巴马号至少开了三百七十枪（枪弹和炮弹）；

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
more than twice the number of the Kearsarge .
更多的 比 两次 这 数字 的 这 基尔萨奇 .

数量是“基尔萨奇”号的两倍多。

[-] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
[11] Captain Winslow has long been a citizen of the State of Massachusetts .
[-] 队长 温斯洛 有 长的 到过 一个 公民 的 这 状态 的 马萨诸塞州 .

[11] 温斯洛上尉长期以来一直是马萨诸塞州的公民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷